

وہ بے مثل قصیدہ جس میں حضور نبی کریم ﷺ کے سامنے
آپ کی شان بیان کی گئی

قصیدہ بانٹ سعاد

شاعر دربار رسالت ﷺ

حضرت کعب بن زہیر رضی اللہ عنہ

ترجمہ تشریح و تحقیق

مولانا عاصم اقبال قادری
مجیدی

کتاب محفل

قصیدہ بانٹ سعاد

شاعر دربار رسالت حضرت کعب بن زہیر
رضی اللہ تعالیٰ عنہ

ترجمہ و تحقیق

مولانا عاصم اقبال قادری مجیدی

کتاب محل

جملہ حقوق بحق ناشر محفوظ ہیں

نام کتاب	قصیدہ بانسِ سعاد
مؤلف	شاعرِ دربارِ رسالت مآلِ علیہ السلام حضرت کعب بن زہیر رضی اللہ عنہ
ترجمہ و تحقیق	مولانا عاصم اقبال قادری مجیدی
ناشر	محمد فہد 0321-8836932
قیمت	180/-

کتاب محل

دربار مارکیٹ لاہور

نئی، پرانی، عربی، فارسی، اُردو، انگریزی کتب کا مرکز
ادارے کے پاس 100 سالہ پرانے نسخہ جات دستیاب ہیں

اپنی کتابیں پرنٹ کروانے کیلئے رابطہ فرمائیں
مسودہ دیں تیار کتاب لیں

انتساب

میں اپنی اس پہلی کاوش کو
مادر علمی

مدرسہ عالیہ قادریہ، بدایوں شریف
کے نام منسوب کرتا ہوں

اگر سیاہ دلم داغ لالہ زار تو ام
وگر کشادہ جبینم گل بہار تو ام

عاصم اقبال مجیدی بدایونی

اللَّهُمَّ
صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ
كَما صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ
إِنَّكَ لَمِنُكَ مَبْنُوكَا

اللَّهُمَّ
بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ
كَما بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ
إِنَّكَ لَمِنُكَ مَبْنُوكَا

فہرست مسمولات

صفحہ	عنوان
7	ابتدائیہ
9	مقدمہ از: مولانا اسید الحق قادری بدایونی
9	تمہید
9	حضرت کعب بن زہیر کا تعارف
11	قصیدہ بانٹ سعاد کی پیش کش اور اس کا پس منظر
13	واقعات کی تفصیلات
20	روایات کا فنی جائزہ
22	حضور اکرم ﷺ کا اصلاح فرمانا
22	حضور اکرم ﷺ کا چادر عطا فرمانا
27	انصار کی مدح
30	قصیدے کا موضوعاتی جائزہ
33	قصیدہ بانٹ سعاد کی اہمیت اور خصوصیت
33	قصیدہ بانٹ سعاد کی مقبولیت کی ایک مختلف جہت
34	حلقہ علم و ادب میں قصیدہ بانٹ سعاد کی مقبولیت
34	قصیدہ بانٹ سعاد کی شرحیں
35	شرح خطیب تبریزی
36	شرح ابن ہشام انصاری

36	شرح شیخ ابراہیم باجوری
37	ہندوستانی شرحیں
37	سرور العباد
38	سلوۃ الفواد
39	الجوہر الوقاد
39	شرح مولانا اوصد الدین بکرامی
39	شرح قاضی شہاب الدین دولت آبادی
40	شرح مولانا محمد عابد لاہوری
40	شرح نجف علی خاں ججہری
41	شرح مفتی الہی بخش کاندھلوی
41	شرح ذوالفقار علی دیوبندی
42	تخمیس بانٹ سعاد
43	تسطیر بانٹ سعاد
45	معارضات بانٹ سعاد
50	قصیدہ بانٹ سعاد مع ترجمہ و شرح



ابتدائیہ

شاعر دربار رسالت، صحابی جلیل حضرت سیدنا کعب بن زہیر رضی اللہ تعالیٰ عنہ کا مبارک اور تاریخی قصیدہ لامیہ اپنی تاریخی اور ادبی خصوصیات کے باعث مذہبی اور ادبی حلقوں میں ایک خاص اہمیت رکھتا ہے، یہ دراصل حضور اکرم ﷺ کی بارگاہ میں معافی نامے کے طور پر پیش کیا گیا اور شرف قبولیت سے سرفراز ہوا۔

تین چار سال قبل مدرسہ قادریہ میں عربی ادب کا ذوق رکھنے والے بعض طلبہ نے خواہش ظاہر کی کہ ان کو یہ قصیدہ پڑھایا جائے، تدریس کا قرعہ فال مجھ جیسے کم علم اور بے بضاعت کے نام نکلا، لہذا میں نے اس قصیدے کی تدریسی خدمت انجام دی۔ اسی وقت یہ خیال پیدا ہوا کہ اس قصیدے کا اردو ترجمہ و تشریح ہونا چاہیے، اس خواہش کا اظہار عزیزم عاصم اقبال سلمہ کے سامنے کیا تو عزیز موصوف نے یہ ذمہ داری قبول کی۔ اب ان کی محنت کا نتیجہ آپ کے ہاتھوں میں ہے۔

مترجم قصیدہ عزیزم عاصم اقبال مجیدی بدایونی (ساکن محلہ چودھری سرائے، بدایوں) نے اعدادیہ سے لے کر دورہ حدیث تک کے تمام تعلیمی مراحل مدرسہ قادریہ ہی میں طے کیے ہیں، گذشتہ سال درسیات سے فراغت کے بعد مدرسہ قادریہ ہی میں تدریسی خدمات انجام دے رہے ہیں، ان کو ابتدا سے عربی زبان و ادب کا ذوق تھا، اس موضوع پر انہوں نے محنت کی ہے، اس وقت بھی عربی ادب و انشا کی کتابیں زیر درس بھی ہیں اور زیر تدریس بھی۔ رب قدیر علم و عمر میں اضافہ فرمائے۔

میں نے زیر نظر ترجمے اور تشریح کو جگہ جگہ سے دیکھا، یہ دیکھ کر خوشی ہوئی کہ عزیز موصوف نے محنت کی ہے اور اشعار کے معانی و مفہوم تک رسائی کی کامیاب کوشش کی ہے، حل لغات کے اضافے سے یہ کتاب طلبہ کے لیے بھی مفید ہوگئی ہے۔ ساتھ ہی وہ اشعار جو قدرے تشریح طلب تھے کہیں اختصار اور کہیں تفصیل کے ساتھ ان کی تشریح بھی کر دی گئی ہے۔ البتہ مجھے اس میں دو چیزوں کی کمی محسوس ہوئی ایک تو یہ کہ قصیدہ بانٹ سعاد کے کئی مصرعوں میں روایت کا

اختلاف پایا جاتا ہے، اگر شعر کے بعد اس اختلاف روایت کی طرف بھی اشارہ کر دیا جاتا تو تحقیقی نقطہ نظر سے کتاب کی اہمیت میں اضافہ ہوتا۔ دوسرے یہ کہ اشعار کی تشریح و تفہیم کے ضمن میں اگر حسب موقع نحوی تراکیب کا بھی ذکر ہو جاتا تو یہ طلبہ کے لیے اور زیادہ مفید اور نافع ہوتی۔

بہر حال ایک نو آموز طالب علم کی یہ پہلی کاوش ہے، جو اہل علم و نظر سے داد و تحسین کا نہیں دعاؤں کا طالب ہے، اہل علم بزرگوں سے گزارش ہے کہ اگر کہیں کوئی لغزش اور غلطی نظر آئے تو مترجم کو مطلع کر کے علمی تعاون فرمائیں۔

مترجم کی خواہش پرمیں نے نہایت عجلت اور ہجوم افکار کے درمیان کتاب کا مقدمہ قلم بند کیا ہے، اس میں قصیدے کے متعلق تقریباً تمام ضروری گوشوں کا احاطہ کرنے کی کوشش کی گئی ہے، پھر بھی کچھ گوشے ایسے ہو سکتے ہیں جو یا تو ضبط تحریر میں نہ آ سکے ہوں یا پھر ان پر سیر حاصل گفتگو نہیں ہو سکی۔ قصیدے کے لسانی اور بلاغی جائزے کو میں نے قصداً اس لیے قلم انداز کر دیا کہ اشعار کی تشریح کے ضمن میں مترجم نے بعض جگہ اس پر روشنی ڈال دی ہے۔

جیسا کہ عرض کیا گیا کہ قصیدے کے اشعار میں روایات کا اختلاف پایا جاتا ہے، مترجم نے اس سلسلے میں خطیب تبریزی کے اختیار کردہ متن اور ترتیب پر اعتماد کیا ہے۔ لیکن خطیب کے یہاں قصیدے میں ۵۷ اشعار ہیں، قصیدے کا تیسرا شعر ”هِنَفَاءُ مُقْبِلَةٌ اِلَيْهِ“ خطیب کی شرح میں نہیں ہے، ان کے علاوہ بھی کئی حضرات نے اس شعر کو شامل نہیں کیا ہے، البتہ کئی اہم مآخذ میں اس کو درج کیا گیا ہے، اس لیے مترجم نے اس شعر کو شامل کر لیا ہے۔

رب قدیر و مقتدر اس کاوش کو قبول فرمائے، مترجم کے علم و اقبال میں اضافہ فرمائے اور ان کو مزید علمی اور تحقیقی کاموں کی توفیق عطا فرمائے۔

اسید الحق قادری

خانقاہ عالیہ قادریہ، بدایوں

یکم محرم الحرام ۱۴۳۴ھ

۱۶ نومبر ۲۰۱۲ء

قصیدہ بانٹ سعاد: ایک تعارف

مولانا اسید الحق قادری

مذہبی اور ادبی دونوں حلقوں میں حضرت کعب بن زہیر کا قصیدہ "لامیہ موسومہ "بانٹ سعاد" یکساں اہمیت اور مقبولیت رکھتا ہے۔ اس کی دینی اور مذہبی اہمیت تو اس وجہ سے ہے کہ اس کو شاعر نے بارگاہ رسالت میں پیش کیا اور حضور رسالت مآب ﷺ نے اس کو سماعت فرما کر پسندیدگی کا اظہار فرمایا۔ ادبی اہمیت کے لیے اس کے شاعر حضرت کعب بن زہیر کا نام ہی کافی ہے۔ حضرت کعب کا شمار یوں تو عرب کے مایہ ناز شعرا میں ہوتا ہی ہے لیکن اس قصیدے میں ان کا فن، قدرت کلام اور ندرت خیال اپنے اوج کمال پر نظر آتی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ابتدا ہی سے یہ قصیدہ علما اور ادبا دونوں کی توجہ کا مرکز رہا اور اہل علم نے اس کے ساتھ خاص اعتنا برتا۔ زیر نظر مقدمے میں ہم اس قصیدے کی اسی اہمیت اور مقبولیت پر مختلف گوشوں سے روشنی ڈالنے کی کوشش کر رہے ہیں۔

کعب بن زہیر کا تعارف:

حضرت کعب بن زہیر کا شمار ان شعرا میں ہوتا ہے جنہوں نے زمانہ جاہلیت اور اسلام دونوں کو پایا اور مشرف بہ اسلام ہوئے، ایسے شعرا کو اصطلاح میں "مخضرم" کہتے ہیں۔ حضرت کعب کے گھرانے کا یہ عجب امتیاز ہے کہ ان کے گھرانے کے کئی افراد شاعر ہیں، آپ کے دادا ابوسلمی شاعر تھے، آپ کے والد زہیر بن ابی سلمیٰ زمانہ ماقبل اسلام کے سربرآوردہ شعرا میں سے تھے، ان کو "اصحاب معلقات" میں ایک نمایاں مقام و مرتبہ حاصل ہے۔ زہیر کی دونوں بہنیں (حضرت کعب کی پھوپھیاں) سلمیٰ اور خنسا کا شمار عرب کی مایہ ناز شاعرات میں ہوتا ہے، آپ کے بھائی حضرت بحیر بن زہیر بھی شاعر تھے۔ آپ کے صاحبزادے عقبہ بن کعب اور پوتے عوام بن عقبہ بھی اپنے زمانے کے قابل ذکر شعرا میں ہیں۔

تمام ناقدین نے حضرت کعب کو صف اول کے نازک خیال، پرگو اور صاحب طرز شعرا میں شمار کیا ہے، حافظ ابن عبد البر (وفات: ۴۶۳ھ) ابو عمر کے حوالے سے لکھتے ہیں:

قال ابو عمر كان كعب بن زهير شاعراً مجوداً كثير الشعر،

مقدماً فی طبقته هو واخوه بحیر و کعب اشعرهما وابو هما
زہیر فوقہما [۱]

ترجمہ: ابو عمر نے کہا کہ کعب بن زہیر عمدہ اور کثیر گو شاعر تھے، وہ اور ان کے
بھائی بحیر اپنے طبقے میں نمایاں ہیں، لیکن کعب بحیر سے بڑے شاعر ہیں اور ان
کے والد زہیر ان دونوں پر فوقیت رکھتے ہیں۔

حافظ ابن عبد البر نے مشہور ناقد خلف الاحمر کا یہ قول بھی نقل کیا ہے کہ ”اگر زہیر کے بعض قصائد نہ
ہوتے تو میں ان کو ہرگز ان کے بیٹے کعب پر فوقیت نہ دیتا“ [۲]

حضرت کعب کی شاعری کے بارے میں مشہور ناقد وادیب احمد حسن زیات لکھتے ہیں:
وہ (کعب) شاعری کی نگری میں داخل ہو کر اس کے متفرق کوچوں میں پھرے
اور نہایت عمدہ و پسندیدہ اور پر زور شاعری کرنے لگے، اگر ان کی شاعری کے
الفاظ میں غرابت، تراکیب میں پے چیدگی، اور مطولات میں خامیاں نہ ہوتی
(جن عیوب سے ان کے باپ کی شاعری پاک ہے) تو وہ شاعری میں تقریباً
اپنے باپ کے ہم پلہ ہو جاتے، شاعری میں کعب کی قدر و منزلت کا اس بات
سے اندازہ ہو سکتا ہے کہ حلیہ جو مشہور شاعروں میں سے ہے کعب سے
درخواست کرتا ہے کہ وہ اس کو مشہور کرنے کے لیے اپنی شاعری میں اس کا
تذکرہ کر دیں [۳]

ڈاکٹر سید ابوالفضل ’تاریخ ادبیات عربی‘ میں لکھتے ہیں:

(کعب بن زہیر) اپنے عہد کے ممتاز شعرا میں سے ہیں، تشبیہات و استعارات
کی نزاکت پر انہیں بڑی قدرت حاصل تھی، کلام تعقید سے خالی نہیں۔ [۴]

ڈاکٹر عمر فروخ ’تاریخ الادب العربی‘ میں لکھتے ہیں:

[۱] الاستیعاب: ابن عبد البر، ج ۱/ ص ۲۱۹، ۲۲۰

[۲] مرجع سابق

[۳] تاریخ الادب العربی: احمد حسن زیات، ص ۱۳۱

[۴] تاریخ ادبیات عربی: سید ابوالفضل، ص ۹۴

کان کعب بن زہیر شاعرًا فحلاً مکثراً مجیداً، ومنہم من قارنہ
بأبیہ، وجعلہ مع لیبذ و النابغة فی طبقة واحدة [۵]

ترجمہ: کعب بن زہیر کا شمار سربر آوردہ، کثیر گو اور بہترین شعرا میں ہوتا ہے۔
بعض ناقدین نے ان کا موازنہ ان کے والد (زہیر بن ابی سلمیٰ) سے کیا ہے اور
ان کو لیبذ اور نابغذ بیانی کے طبقے میں شمار کیا ہے۔

ناقدین ادب نے حضرت کعب کے جن اشعار کو ان کے بہترین اشعار میں شمار کیا ہے ان میں
مندرجہ ذیل اشعار بھی شامل ہیں:

لو كنت اعجب من شئى لاعجبنى سعي الفتى وهو مخبوء له القدر
يسعى الفتى لامور ليس يدركها فالنفس واحدة والهم منتشر
والمرء ما عاش ممدود له امل لا تنتهى العين حتى تنتهى الاثر
ترجمہ: اگر مجھے کسی بات پر تعجب ہوتا تو جوان کی جدوجہد پر ضرور تعجب ہوتا حالانکہ اس کی
قسمت میں جو لکھا ہے وہ پوشیدہ ہے۔

جوان ایسی چیزوں کے لیے جدوجہد کرتا ہے جنہیں وہ پاتا نہیں ہے، الغرض جان تو ایک
ہی ہے البتہ ارادے اور حوصلے مختلف ہیں۔

آدمی جب تک زندہ رہتا ہے اس کی امید دراز رہتی ہے، نشان مٹنے تک آنکھ تو رکتی نہیں۔

حضرت کعب بن زہیر غزوہ حنین کے بعد سنہ ۸ ہجری میں مشرف بہ اسلام ہوئے، حضرت حسان
بن ثابت اور حضرت عبداللہ بن رواحہ وغیرہ کے ساتھ شعرائے دربار رسالت کے اعزاز سے مفتخر
ہوئے، ۲۴ ہجری میں وفات ہوئی۔

قصیدہ بانس سعاد کی پیش کش اور اس کا پس منظر:

حضرت کعب اسلام لانے سے قبل اپنے اشعار میں حضور اکرم ﷺ کی جو کیا کرتے تھے
اور اپنے قصیدوں کی تشبیہ میں مسلمان عورتوں کا تذکرہ کرتے تھے، جس سے مسلمانوں کو ذہنی اور
قلبی اذیت ہوتی تھی۔ آپ کے بھائی حضرت بحیر پہلے ہی اسلام لا چکے تھے، انہوں نے حضرت

کعب کو خط لکھا کہ جو شعر حضور اکرم ﷺ کو ایذا پہنچاتے تھے اور آپ کی ہجو لکھتے تھے، وہ قتل کر دیے گئے اور جو بچ گئے وہ دور دراز علاقوں میں پھاڑ کر بھاگ گئے ہیں، لہذا تم فوراً حضور ﷺ کی خدمت میں حاضر ہو جاؤ، جو بھی ان کی بارگاہ میں تائب ہو کر آتا ہے وہ اس کو معاف فرمادیتے ہیں، اگر تم یہاں آنے کو تیار نہیں ہو تو پھر کوئی جائے امان تلاش کر لو۔ جب حضرت بحیر کا یہ پیغام کعب کو ملا تو انہوں نے اپنے بھائی بحیر کو کچھ اشعار لکھ کر بھیجے جس میں بحیر کو دین اسلام ترک کرنے پر آمادہ کرنے کی کوشش کی تھی، حضرت بحیر نے یہ اشعار حضور اکرم ﷺ کو دکھائے اور ان کے جواب میں چند اشعار کعب کو لکھ بھیجے۔

یہ اشعار پڑھ کر کعب خوف زدہ ہو گئے اور انہوں نے حضور کی بارگاہ میں حاضر ہو کر اسلام قبول کرنے کا ارادہ کر لیا۔

حضرت کعب بارگاہ رسالت میں حاضر ہوئے، امان طلب کی، اپنی تقصیروں کی معافی چاہی اور حضور کے دست مبارک میں ہاتھ دے کر مشرف بہ اسلام ہو گئے۔ آپ نے عرض کیا کہ ”یا رسول اللہ میں نے ایک قصیدہ نظم کیا ہے، اس کو پیش کرنے اجازت چاہتا ہوں“، آپ نے اجازت مرحمت فرمائی۔ چنانچہ حضرت کعب نے اپنا قصیدہ لامیہ پڑھنا شروع کیا، اس وقت مسجد نبوی میں کثیر تعداد میں حضرات مہاجرین و انصار موجود تھے، حضور رسالت مآب آپ کے اس قصیدے سے محفوظ ہوئے، پسند فرمایا اور قصیدے کے اختتام پر اپنی مبارک چادر حضرت کعب کو عطا فرمادی۔ گویا بارگاہ رسالت میں یہ اس قصیدے کی قبولیت کی سند ہو گئی۔ یہ واقعہ اس وقت کا ہے جب حضور اکرم ﷺ غزوہ طائف سے واپس مدینہ منورہ تشریف لائے تھے۔

یہ نہایت اختصار و اجمال کے ساتھ قصیدہ بابت سعادت کا پس منظر اور پیش کش و قبولیت کا واقعہ ہے۔ اس واقعے کو ابن اسحاق نے مغازی میں، ابن ہشام المعافری (وفات: ۲۱۳ھ) نے سیرت میں [۶] امام حاکم (وفات: ۴۰۵ھ) نے مستدرک میں [۷] امام بیہقی (وفات: ۴۵۸ھ) نے دلائل النبوة میں [۸] امام طبرانی (وفات: ۳۶۰ھ) نے المعجم الکبیر میں [۹] اور ابونعیم

[۶] السیرة النبویة، ابن ہشام، ج ۳، از ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۰

[۷] المستدرک علی الصحیحین: حاکم نیشاپوری، ج ۳، از ۱۰۲، ۱۰۳

[۸] دلائل النبوة: بیہقی، ج ۵، از ۲۰۷

[۹] المعجم الکبیر: سلیمان بن احمد الطبرانی، ج ۱۹، از ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸

(وفات: ۴۳۰ھ) نے معرفۃ الصحابہ میں [۱۰] کسی نے اختصار اور کسی نے تفصیل سے روایت کیا ہے۔ ان روایتوں میں بیان کردہ واقعے کی جزئیات میں اختلاف ہو سکتا ہے مگر منجملہ تمام روایتوں کا خلاصہ اور لب لباب وہی ہے جو ہم نے اوپر اجمالاً بیان کیا۔

پھر انہیں کتب کے حوالے سے اس واقعے کو حافظ ابن حجر (وفات: ۸۵۲ھ) نے 'الاصابہ' میں [۱۱] ابن الاثیر (وفات: ۶۳۰ھ) نے اسد الغلبہ میں [۱۲] حافظ ابن کثیر (وفات: ۷۷۴ھ) نے البدایہ والنہایہ میں [۱۳] حافظ ابن عبد البر (وفات: ۴۶۳ھ) نے الاستیعاب میں [۱۴] امام قسطلانی (وفات: ۹۲۳ھ) نے المواہب اللدنیہ میں [۱۵] اور ابن قتیبہ (وفات: ۲۷۶ھ) نے الشعر واشعرا میں [۱۶] نقل کیا ہے۔ یہاں ہم نے صرف چند اہم اور بنیادی کتابوں کے حوالوں اور ذکر پر اکتفا کیا ہے ورنہ سیرت طیبہ، احوال صحابہ اور تاریخ ادب عربی پر لکھی جانے والی عربی اور اردو کی شاید ہی کوئی ایسی کتاب ہو جس میں اجمال یا تفصیل کے ساتھ قصیدہ بانٹ سعاد، اس کے شاعر اور اس کو پیش کیے جانے کا واقعہ نہ لکھا گیا ہو۔

واقعے کی تفصیلات:

گذشتہ سطور میں ہم نے قصیدے کے پس منظر کا اجمالی خاکہ پیش کیا تھا، اب ہم اس واقعے اور اس کے متعلقات کا قدرے تفصیلی تذکرہ کریں گے تاکہ واقعے کی تمام جزئیات و تفصیلات روشنی میں آسکیں۔

امام حاکم اور امام بیہقی اپنی اپنی سندوں سے ابراہیم بن منذر سے روایت کرتے ہیں، وہ حضرت کعب کے پر پوتے حجاج سے روایت کرتے ہیں، وہ اپنے والد ذی الرقبہ سے وہ اپنے والد عبد الرحمن بن کعب بن زہیر سے روایت کرتے ہیں کہ:

[۱۰] معرفۃ الصحابہ: ابو نعیم اصفہانی، از ص ۲۳۷، ۲۳۸

[۱۱] الاصابہ: ابن حجر عسقلانی، ج ۹/۱، از ص ۲۷۱، تا ص ۲۷۴

[۱۲] اسد الغلبہ: عز الدین ابن الاثیر، ج ۳/۱، از ص ۴۳۹، تا ص ۴۵۱

[۱۳] البدایہ والنہایہ: ابن کثیر، ج ۷/۱، از ص ۱۲۳، تا ص ۱۴۰

[۱۴] الاستیعاب فی معرفۃ الاصحاب: ابن عبد البر، ج ۱/۱، از ص ۲۰۹، تا ص ۲۲۱

[۱۵] المواہب اللدنیہ بالمنح المحمدیہ: احمد بن محمد قسطلانی، ج ۱/۱، از ص ۳۳۳، ۳۳۶

[۱۶] الشعر واشعرا: ابن قتیبہ دینوری، ج ۱/ص ۱۵۴، ۱۵۵

خرج كعب و بجير ابنا زهير حتى اتيا ابرق العراف ، فقال بجير
لكعب اثبت في عجل هذا المكان حتى آتى هذا الرجل يعنى رسول
الله ﷺ فاسمع ما يقول ، فثبت كعب وخرج بجير ، فجاء رسول
الله ﷺ فعرض عليه الاسلام ، فأسلم وبلغ ذلك كعباً فقال:

الا ابلى عني بجيراً رسالة على اى شئ غير ذلك دلکا
على خلق لم تلف اماً ولا اباً عليه ولم تدرك عليه اباً لکا
سقاك ابو بكر بكأس روية وأهلك المأمون منها وعلکا [۱۷]

ترجمہ: زہیر کے دونوں بیٹے کعب اور بجیر روانہ ہوئے یہاں تک کہ وہ ابرق
العراف تک پہنچ گئے، بجیر نے کعب سے کہا کہ تم اسی جگہ ٹھہرو میں اُس شخص
(یعنی حضور اکرم ﷺ) کے پاس جاتا ہوں تاکہ ان کا کلام سنوں کہ وہ کیا کہتے
ہیں، چنانچہ کعب وہیں ٹھہر گئے اور بجیر روانہ ہو گئے، یہ حضور اکرم ﷺ کی
خدمت میں حاضر ہوئے، حضور اکرم ﷺ نے ان کو اسلام کی دعوت دی، تو
انہوں نے اسلام قبول کر لیا۔ جب یہ خبر کعب کو ملی تو انہوں نے یہ اشعار کہے:

(ترجمہ اشعار) میری طرف سے بجیر کو پیغام پہنچا دو کہ اس (دین) کے علاوہ
دوسرے وطیرہ دین پر تجھے کس نے ہدایت دی؟ ایسے وطیرے پر جس پر تو نے
نہ اپنی ماں کو پایا نہ اپنے باپ کو پایا، ابو بکر نے تجھے خوب سیراب کر کے پلایا، پھر
مأمون (یعنی حضور ﷺ) نے تجھے پہلی بار پلایا پھر دوسری بار پلایا۔

امام حاکم اور بیہقی آگے فرماتے ہیں کہ جب یہ اشعار حضور اکرم ﷺ تک پہنچے تو آپ نے ان کا
خون حلال کر دیا اور فرمایا کہ جس کو بھی کعب مل جائے وہ اسے قتل کر دے۔ ان کے بھائی بجیر نے
یہ بات کعب کو لکھ بھیجی کہ حضور اکرم ﷺ نے تمہارا خون مباح کر دیا ہے، مزید یہ بھی لکھا کہ:

اعلم ان رسول الله ﷺ لا يأتيه احد يشهد ان لا اله الا الله وان

[۱۷] (الف) المستدرک علی الصحیحین: حاکم نیشاپوری، ج ۳/ص ۴

(ب) دلائل النبوة: بیہقی، ج ۵/ص ۲۰۸

محمد رسول الله الا قبل ذلك منه واسقط ما كان قبل ذلك فاذا جاءك كتابي هذا فاسلم واقبل -

فاسلم کعب وقال القصيدة التي يمدح فيها رسول الله ﷺ [۱۸] ترجمہ: (اے کعب) جان لو کہ جو بھی حضور اکرم ﷺ کی بارگاہ میں کلمہ شہادت پڑھتا ہوا حاضر ہوتا ہے وہ اس کو قبول فرماتے ہیں، اور اس کے ماقبل کے تمام جرموں سے درگزر فرماتے ہیں۔ لہذا جیسے ہی تمہیں میرا یہ خط ملے تو فوراً اسلام قبول کر لو اور آ جاؤ۔ (چنانچہ) کعب اسلام لے آئے اور انہوں نے وہ قصیدہ کہا جس میں انہوں نے رسول اللہ کی مدح کی ہے۔

اس کے بعد امام حاکم اور امام بیہقی نے حضرت کعب کے مدینہ منورہ آنے کا واقعہ ذکر کیا ہے، جس کا خلاصہ یہ ہے کہ حضرت کعب نے مدینے کا سفر کیا، جب وہ مدینے پہنچے تو اپنا اونٹ مسجد نبوی کے دروازے پر روکا اور مسجد میں داخل ہوئے، حضور اکرم ﷺ مسجد نبوی میں اپنے اصحاب کرام کے ساتھ جلوہ گر تھے، لوگ آپ کے گرد حلقہ لگا کر بیٹھے ہوئے تھے، آپ کبھی ایک طرف کے لوگوں کی جانب ملتفت ہوتے اور ان سے کلام فرماتے، کبھی دوسری جانب کے لوگوں کی طرف التفات فرماتے اور ان سے گفتگو فرماتے۔ کعب کہتے ہیں کہ میں نے رسول اللہ ﷺ کو پہچان لیا، میں ان کی جانب بڑھا اور ان کے قریب بیٹھ گیا۔ میں نے سلام عرض کر کے کلمہ شہادت پڑھا اور عرض کیا کہ ”یا رسول اللہ مجھے امان عطا فرمائیے۔“ آپ نے ارشاد فرمایا کہ ”تم کون ہو؟“ میں نے عرض کیا کہ ”یا رسول اللہ میں کعب بن زہیر ہوں“ یہ سن کر آپ نے ارشاد فرمایا ”وہی جو (شعر) کہتا ہے؟“۔ پھر حضور اکرم ﷺ نے حضرت ابوبکر سے مخاطب ہو کر فرمایا کہ یہ کیسے شعر کہتا ہے، تو حضرت ابوبکر نے کعب کا یہ شعر پڑھا:

سقاك ابو بكر بکأس روية وأنهلك المأمون منها وعلكا
حضرت کعب نے عرض کیا ”یا رسول اللہ میں نے یہ نہیں کہا ہے“، حضور ﷺ نے ارشاد فرمایا ”تو پھر تم نے کیا کہا ہے؟“ کعب نے عرض کیا کہ میں نے تو یوں کہا ہے:

[۱۸] الف: المستدرک علی الصحیحین: حاکم نیشاپوری، ج ۴/۴ ص ۴-ب: دلائل النبوة: بیہقی، ج ۵/ص ۲۰۸

سقاك ابو بكر بكأس روية وأنهلك المأمور منها وعلكا
یعنی لفظ ”مامون“ کی بجائے ”مامور“ نظم کیا ہے۔ حضور اکرم ﷺ نے ارشاد فرمایا ”بے شک میں
مامور ہی ہوں“۔ پھر حضرت کعب نے اپنا مکمل قصیدہ سنایا۔ [۱۹]

امام حاکم اور بیہقی کی روایتوں میں صرف اتنا فرق ہے کہ امام حاکم کے مطابق حضرت کعب نے
پہلے ”أنهلك المأمور“ کہا تھا، جب حضور نے پوچھا تو آپ نے ”أنهلك المأمون“ کر دیا،
یہ سن کر حضور نے ارشاد فرمایا ”یقیناً میں مامون ہوں“۔ [۲۰]

اس کے بعد امام بیہقی نے قصیدے کا مطلع اور چند اشعار درج کرنے پر اکتفا کیا ہے، جب کہ امام
حاکم نے قصیدے کے ۵۱ شعر درج کیے ہیں۔

ابن ہشام نے ابن اسحاق کے حوالے سے جو روایت نقل کی ہے وہ حاکم اور بیہقی کی مذکورہ روایت
سے قدرے مختلف ہے، لکھتے ہیں:

ولما قدم رسول الله ﷺ من منصرفه عن الطائف كتب بحير بن
زهير بن ابي سلمى الى اخيه كعب بن زهير يخبره أن رسول الله ﷺ
قتل رجالاً بمكة ممن كان يهجوهم ويؤذيه، وأن من بقى من شعراء
قريش ابن الزبيري وهيرة ابن ابي وهب قد هربوا في كل وجه، فان
كانت لك في نفسك حاجة فطر الى رسول الله ﷺ فانه لا يقتل
احداً جاءه ثائباً وان انت لم تفعل فانج الى نحائك من الأرض [۲۱]
ترجمہ: جب رسول اکرم ﷺ طائف سے واپس (مدینہ منورہ) تشریف لائے،
تو بحیر بن زہیر بن ابی سلمیٰ نے اپنے بھائی کعب بن زہیر کو خط لکھ کر خبر دی کہ جو
لوگ رسول اللہ ﷺ کی جو کرتے تھے اور آپ ﷺ کو ایذا پہنچاتے تھے ان میں
سے بعض کو مکہ میں قتل کر دیا گیا ہے۔ قریش کے جو شعراء مثلاً ابن زہری اور
ہیرہ بن وہب وغیرہ بچ گئے تھے وہ بھاگ نکلے۔ لہذا اگر تمہیں اپنی جان

[۱۹] ترجمہ ملخصاً از دلائل النبوة: بیہقی، ج ۵/ص ۲۰۸، ۲۰۹

[۲۰] المستدرک علی الصحیحین: حاکم نیشاپوری، ج ۴/ص ۵۴

[۲۱] السيرة النبوية: ابن هشام ج ۴/ص ۲۷۸

بچانے کی فکر ہے تو فوراً رسول اللہ ﷺ کی طرف دوڑو، اس لیے کہ جو بھی ان کے پاس تائب و نادم ہو کر آتا ہے وہ اس کو قتل نہیں کرتے۔ اور اگر تم یہ نہیں کر سکتے تو پھر اپنی نجات کے لیے زمین میں کوئی جگہ تلاش کر لو۔

اپنے بھائی نجیر بن زہیر کے اس مخلصانہ اور دردمندانہ مشورے پر عمل کرنے کی بجائے کعب بن زہیر نے اس خط کے جواب میں چند شعر لکھ کر اپنے بھائی کو روانہ کر دیے۔
کعب کہتے ہیں:

الا ابلغا عني بحيرا رسالة فهل لك فيما قلت ويحك هل لكا
ترجمہ: میری جانب سے نجیر تک یہ پیغام پہنچا دو کہ (اے نجیر) تیرا برا ہو جو کچھ تو نے (اشعار کی صورت میں) کہا ہے، کیا واقعی وہ تیرا ہی قول ہے؟۔

فبين لنا ان كنت لست بفاعل على اي شيء غير ذلك دلكا
ترجمہ: تو ہمیں وضاحت سے بیان کر اگر تو ایسا کرنے والا نہیں ہے (یعنی اپنے دین پر رہنے والا نہیں ہے) کہ اس دین کے علاوہ کس چیز کی جانب انہوں نے تیری رہنمائی کی؟
على خلق لم يوما اباله عليه وما تلفى عليه ابالكا
ترجمہ: ایک ایسے وطیرے کی جانب (تیری رہنمائی کی گئی) کہ نہ میں نے اس کے باپ کو اس پر پایا اور نہ تو نے اپنے باپ کو اس پر (عمل کرتے ہوئے) پایا۔

فان انت لم تفعل فلست باسف ولا قائل اما عشرت لعالكا
ترجمہ: اگر تو ایسا نہیں کرتا (یعنی اپنے پرانے دین پر رہنا نہیں چاہتا) تو میں اس پر افسردہ نہیں ہوں اور نہ ہی (تجھ سے اس سلسلے میں اب) کچھ کہنے والا ہوں، اب اگر تو ٹھوکر کھائے تو اللہ تیری ٹھوکر کو معاف کرے۔

سفاك بها المامون كاسأروية فأنهلك المامون منها وعلكا
ترجمہ: مامون (یعنی حضور اکرم ﷺ) نے تجھے اس (دین) کا پیالہ خوب سیراب کر کے پلایا اور اس پیالے سے بار بار پلایا ہے۔

ابن ہشام نے ان اشعار کی ایک روایت اور نقل کی ہے، جس میں مجموعی طور پر اشعار کا مفہوم وہی

ہے جو مذکورہ بالا اشعار میں ہے، اشعار کی ترتیب اور بعض جگہ الفاظ میں اختلاف ہے۔
اس کے بعد ابن ہشام لکھتے ہیں:

وبعث بها الى بحير فلما انت بحير كره ان يكتمها رسول الله ﷺ
فأنشده اياها فقال رسول الله ﷺ لما سمع "سقاك بها المامون"
صدق وانه لكذوب أنا المامون ولما سمع "على خلق لم تلف اماً
ولا اباً عليه" قال اجل لم يلف عليه اباه ولا امه [۲۲]

ترجمہ: (کعب نے) یہ اشعار بحیر کے پاس بھیجے، جب یہ اشعار بحیر کے پاس
آئے تو انہوں نے ان کو حضور اکرم ﷺ سے چھپانا مناسب نہیں سمجھا اور یہ
اشعار حضور اکرم ﷺ کو سنادیے، جب آپ نے یہ سنا کہ ”اے بحیر تجھے امانت
والے نے پیالہ پلا دیا ہے“ تو آپ نے ارشاد فرمایا کہ اس (کعب) نے
درست کہا اگرچہ وہ جھوٹا ہے، بے شک میں امانت والا ہوں، جب آپ نے یہ
سنا کہ ”ایسے دین پر جس پر تو نے اپنے ماں باپ کو نہ پایا“ تو آپ نے ارشاد
فرمایا کہ ”یقیناً اس نے اپنے ماں باپ کو اس دین پر نہ پایا۔“

ابن ہشام لکھتے ہیں کہ کعب کے ان اشعار کے جواب میں بحیر نے ان کو یہ اشعار لکھ کر بھیجے:

من مبلغ كعباً فهل لك في التي تلوم عليها باطلاً وهي احزم
الى الله لا العزى ولا اللات وحده فتنجو اذا كان النجاء وتسلم

ترجمہ: کون ہے جو کعب تک یہ بات پہنچا دے کہ (اے کعب) تو جس (دین) پر (مجھے)
ملامت کر رہا ہے کیا اس میں کوئی غلط بات ہے؟ حالانکہ وہ ہی واحد (دین) ہے جو اللہ کی
طرف (نہ کہ لات و عزى کی جانب) لے جانے کا نہایت پختہ (اور مضبوط راستہ)
ہے۔ پس تو بھی (اسی راستے کو اختیار کر کے) نجات اور سلامتی حاصل کر سکتا ہے۔

لدى يوم لا ينجو وليس بمفلة من الناس الا طاهر القلب مسلم
ترجمہ: (تو نجات و سلامتی حاصل کر سکتا ہے) اس دن جس دن لوگوں میں سے صرف

پاکیزہ قلب مسلمان ہی نجات یافتہ اور بچ کر نکلنے والا ہوگا۔

فدین زہیر وهو لا شیء دینہ و دین ابی سلمیٰ علی محرم
ترجمہ: پس زہیر (ہم دونوں کے والد) کا دین بھی کوئی دین ہے، اور (ہم دونوں کے
دادا) ابوسلمیٰ کا دین مجھ پر حرام ہے۔

ابن اسحاق کی روایت کے حوالے سے ابن ہشام آگے لکھتے ہیں کہ:

ابن اسحاق نے کہا کہ جب بحیر کا خط کعب کو ملا تو ان پر زمین تنگ ہو گئی، ان کو اپنی جان کا خطرہ ہو گیا، ان کے جو دشمن وہاں حاضر تھے انہوں نے ان کے بارے میں بری خبریں پھیلا دیں اور کہنے لگے کہ یہ یقیناً اب قتل کیا جائے گا۔ جب ان کے لیے کوئی چارہ کار باقی نہ رہا تو بالآخر انہوں نے وہ قصیدہ نظم کیا جس میں حضور اکرم ﷺ کی مدح و ثنا کی ہے، اس قصیدے میں انہوں نے اپنے خوف اور دشمنوں کے انوہیں پھیلانے کا ذکر کیا ہے۔ پھر وہ روانہ ہوئے اور مدینے پہنچے، قبیلہ جہینہ کے ایک شخص سے ان کی جان پہچان تھی اس کے یہاں فروکش ہوئے، پھر صبح حضور اکرم ﷺ کی بارگاہ میں حاضر ہوئے، اس وقت حضور ﷺ فجر کی نماز ادا فرما رہے تھے، کعب نے بھی آپ کے ساتھ فجر کی نماز پڑھی۔ پھر لوگوں نے حضور کی طرف اشارہ کر کے انہیں بتایا کہ یہ اللہ کے رسول ہیں ان کے پاس جاؤ اور امان طلب کرو۔

(ابن اسحاق کہتے ہیں کہ) مجھ سے بیان کیا گیا کہ کعب حضور کی طرف بڑھے اور حضور کے قریب بیٹھ گئے اور اپنا ہاتھ حضور ﷺ کے ہاتھ میں دے دیا۔ حضور ﷺ بظاہر ان کو پہچانتے نہ تھے، انہوں نے کہا کہ یا رسول اللہ ﷺ کعب بن زہیر تائب اور مسلمان ہو کر آپ کی بارگاہ میں آنا چاہتا ہے اگر میں اس کو لے آؤں تو کیا آپ اس کو قبول فرمائیں گے؟ حضور اکرم ﷺ نے ارشاد فرمایا کہ ”ہاں“، (یہ سن کر) کعب نے کہا کہ میں ہی کعب بن زہیر ہوں۔

ابن اسحاق کہتے ہیں کہ مجھ سے عاصم بن عمر بن قتادہ نے روایت کی کہ (جب کعب نے اپنا تعارف کروایا تو) انصار میں سے ایک صحابی ان کی طرف جھپٹے اور عرض کیا کہ ”یا رسول اللہ مجھے اجازت دیجیے کہ میں اس اللہ کے دشمن کا سر قلم کر دوں“، حضور اکرم ﷺ نے ارشاد فرمایا کہ ”اس کو چھوڑ دو کیوں کہ یہ توبہ کر کے اور اپنی پرانی روش کو ترک کر کے آیا ہے“۔ اس کے بعد حضرت کعب

نے بارگاہ رسالت میں اپنا قصیدہ پیش کیا۔ [۲۳]

روایات کافی جائزہ:

یہاں اس بات کی طرف اشارہ ضروری ہے کہ گذشتہ سطور میں اس قصیدے کے سبب نظم اور پیش کش کے سلسلے میں جو روایات پیش کی گئیں فنی اعتبار سے ان میں سے کوئی روایت علت و ضعف سے خالی نہیں ہے۔ ابن ہشام نے ابن اسحاق کی جو روایت ذکر کی ہے وہ منقطع ہے۔ حاکم اور بیہقی کی جو روایت ہم نے ابتدا میں ذکر کی ہے وہ ابراہیم بن منذر حزامی سے مروی ہے، وہ حضرت کعب کے پر پوتے حجاج سے روایت کرتے ہیں، وہ اپنے والد ذی الرقیبہ سے وہ اپنے والد عبدالرحمن بن کعب سے۔ اس پر یہ نقد کیا جاسکتا ہے کہ حجاج، ان کے والد ذی الرقیبہ اور ان کے والد عبدالرحمن تینوں مجہول ہیں۔

ابراہیم بن منذر حزامی کی دوسری سند بھی ہے، وہ روایت کرتے ہیں معن بن عیسیٰ سے، وہ محمد عبدالرحمن الاوقص سے، وہ علی بن زید بن جدعان سے۔ حاکم، بیہقی اور ابن ہشام نے اس طریق سے بھی یہ قصہ روایت کیا ہے۔ اس پر یہ نقد کیا جاسکتا ہے کہ محمد بن عبدالرحمن الاوقص کو ناقدین نے ضعیف قرار دیا ہے، علی بن زید بن جدعان اولاً تو خود ضعیف ہیں اور پھر وہ اس کو متصل نہیں بلکہ مرسل روایت کر رہے ہیں۔

ابراہیم بن منذر کی تیسری روایت محمد بن فلیح سے ہے جو موسیٰ بن عقبہ سے روایت کرتے ہیں، اس کو حاکم نے ذکر کیا ہے، اس میں کہا جاسکتا ہے کہ اگرچہ موسیٰ بن عقبہ ثقہ ہیں مگر ان کا شمار صغار تابعین میں ہوتا ہے، وہ عموماً تابعین سے روایت کرتے ہیں، اس لیے یہ روایت معضل یا مرسل ہے۔

اس کی ایک روایت زبیر بن بکار سے ہے، وہ بعض اہل مدینہ سے روایت کرتے ہیں، انہوں نے حضرت یحییٰ بن سعید انصاری سے، انہوں نے اپنے والد حضرت سعید بن مسیب سے روایت کی ہے۔ اس طریق سے ابن قانع نے معجم صحابہ میں روایت کی ہے، حافظ ابن حجر نے بھی انہیں کے حوالے سے اصحابہ میں روایت نقل کی ہے (حوالہ آگے آ رہا ہے)۔ اس پر یہ نقد ہو سکتا ہے کہ یہ

[۲۳] ترجمہ ملخصاً از السيرة النبوية: ابن ہشام ج ۳/ ص ۲۸۰/ ۲۸۱

”بعض اہل مدینہ“ کون ہیں؟ ان کا نام معلوم نہیں۔ پھر حضرت سعید بن مسیب تابعی ہیں وہ اس کو مرسل روایت کر رہے ہیں۔

خلاصہ یہ کہ اس قصے کی جتنی روایتیں ہیں ان میں سے تقریباً ہر ایک میں کوئی نہ کوئی علت ضعف موجود ہے۔

ہمارے ناقص خیال میں یہاں دو امور قابل توجہ ہیں:

الف: کبار محدثین اور علما کا یہ طریقہ رہا ہے کہ جب معاملہ باب عقائد یا حلال و حرام کا ہو تو ان کا معیار رد و قبول سخت ہوتا ہے اور اگر فضائل اعمال، سیر و مغازی اور عام تاریخی واقعات کی روایت ہو تو ان امور کے رد و قبول میں وہ سختی اور شدید احتیاط بروئے کار نہیں لاتے جو عقائد اور حلت و حرمت کے باب میں برتی جاتی ہے۔ اسی لیے سیرت و مغازی اور تاریخی واقعات کے سلسلے میں ایسی روایات بھی کسی نہ کسی درجے میں قابل قبول ہوتی ہیں جن میں کچھ ضعف ہو۔

زیر بحث روایات سے نہ کوئی عقیدہ ثابت کیا جا رہا ہے، نہ ہی حلت و حرمت کے سلسلے میں کسی مسئلے کا استنباط کیا جا رہا ہے اور نہ ہی ان میں ایسی کوئی بات ہے جو عقل و شرع کے مخالف ہو، یہ سیرت طیبہ کا ایک واقعہ ہے، جس سے زیادہ سے زیادہ حضرت کعب کے اس قصیدے کی قدر و منزلت ثابت ہو رہی ہے۔ لہذا اگر کسی وجہ سے روایت ضعیف بھی ہو تو اس کو قبول کرنے میں کوئی حرج نہیں ہونا چاہیے۔

ب: دوسری بات یہ کہ ان روایات کی اسناد پر فنی اعتبار سے جو نقد کیے گئے وہ ایسے نہیں ہیں کہ ان کی بنیاد پر ان روایات کو موضع اور وہی قرار دے دیا جائے۔ ان میں کوئی راوی ایسا نہیں ہے جو کذب یا وضع سے متہم ہو۔ یہ روایات ضعیف ضرور ہیں مگر اس درجے کا ضعف شدید ان میں نہیں ہے کہ اس قسم کے معاملات میں بھی قابل قبول نہ ہوں۔

الغرض عام تاریخی واقعات، ادبی شہ پاروں اور فضائل و مغازی کے لیے بھی اگر بخاری و مسلم کے شرائط کی ضد پکڑ لی جائے تو نہ صرف یہ کہ تاریخ نویسی کا قافیہ تنگ ہو جائے گا بلکہ یہ سلف کے معروف و مختار موقف و منہج سے انحراف بھی ہوگا۔

حضور اکرم ﷺ کا اصلاح فرمانا:

اس قصیدے کے سلسلے میں یہ بات بہت مشہور ہے کہ جب حضرت کعب نے یہ شعر پڑھا:

ان الرسول لسيف يستضاء به
مهند من سيف الهند مسلول

تو حضور اکرم ﷺ نے اس میں اصلاح فرماتے ہوئے بجائے ”سيف الهند“ کے ”سيف الله“ کر دیا۔ یہ بات ابن ہشام اور شیخ باجوری سمیت بعض شارحین قصیدہ نے لکھی ہے، لیکن اولاً تو ان دونوں حضرات نے اس کا کوئی حوالہ نہیں دیا، دوسرے یہ کہ انہوں نے اس کو ”رؤی“ اور ”بُروی“ جیسے صیغوں کے ساتھ بیان کیا ہے، اہل علم جانتے ہیں کہ اس قسم کے مجہول صیغے عموماً مرجوح روایتوں کے لیے استعمال کیے جاتے ہیں۔

یہ امر بھی قابل غور ہے کہ جن متقدمین محدثین و مؤرخین نے اپنی سند کے ساتھ اس پورے واقعے کی روایت کی ہے انہوں نے اتنی تفصیل سے کام لیا ہے کہ پورا کا پورا قصیدہ نقل کر دیا، مگر اس کے باوجود حضور اکرم کے اصلاح فرمانے کا تذکرہ نہیں کیا، جب کہ یہ بات قابل ذکر تھی۔ اس سلسلے میں اب تک جو روایات ہمارے ناقص اور محدود مطالعے میں آئیں ہیں ان میں اس بات کا تذکرہ نہیں ہے۔ واللہ تعالیٰ اعلم۔

حضور اکرم ﷺ کا چادر عطا فرمانا:

امام قسطلانی نے ابوبکر بن الانباری (وفات: ۳۲۸ھ) کے حوالے سے ایک روایت نقل کی ہے کہ جب حضرت کعب قصیدہ پیش کرنے کے دوران اس شعر پر پہنچے:

ان الرسول لنور يستضاء به
مهند من سيف الله مسلول

ترجمہ: بے شک رسول خدا ایسا نور ہیں جن سے (ہدایت کی) روشنی حاصل کی جاتی ہے، آپ اللہ کی کھنچی ہوئی تلواروں میں ایک عمدہ تلوار ہیں۔

تو حضور اکرم ﷺ نے اپنی وہ ردائے مبارک جو اس وقت آپ کے جسم اقدس پر تھی حضرت کعب کو عطا فرمادی۔ بعد میں حضرت امیر معاویہ نے اس ردائے مبارک کو خریدنے کے لیے حضرت کعب کو دس ہزار درہم کی پیش کش کی، لیکن حضرت کعب نے بیچنے سے انکار کر دیا۔ جب حضرت کعب کی وفات ہو گئی تو حضرت معاویہ نے ان کے ورثا سے بیس ہزار درہم میں وہ مبارک چادر خرید

لی۔ ابن انباری کہتے ہیں کہ یہ وہی چادر ہے جو آج تک (یعنی چوتھی صدی ہجری تک) سلاطین کے پاس موجود ہے۔ [۲۴]

اس کی شرح میں علامہ زرقانی (وفات: ۱۱۲۲ھ) نے لکھا ہے:

قال الشامي ولا وجود لها الآن والظاهر انها فقدت في وقعة التتار [۲۵]
ترجمہ: شامی نے کہا کہ اس چادر کا اب کوئی وجود نہیں ہے، غالباً یہ تاتاری فتنے کے وقت مفقود ہو گئی۔

علامہ ابن خلدون حضرت کعب کے قبول اسلام اور قسیدے کی پیش کش کا ذکر کرنے کے بعد لکھتے ہیں:

واعطاه بردة في ثواب مدحه فاشترأها معاوية من ورثته بعد موته

وصار الخلفاء يتوارثونها شعاراً [۲۶]

ترجمہ: حضور اکرم ﷺ نے کعب بن زہیر کو ان کی مدح کے صلے میں چادر عطا فرمائی، پھر حضرت امیر معاویہ نے حضرت کعب کی موت کے بعد اس چادر کو ان کے وارثین سے خرید لیا، پھر خلفاء اس چادر کو علامت کے طور پر نسل بعد نسل منتقل کرنے لگے۔

ابن اثیر نے بھی اسد الغابہ میں ردائے مبارک عطا کرنے کا ذکر کیا ہے، لکھتے ہیں:

وكان رسول الله ﷺ قد اعطاه بردة له وهي التي عند الخلفاء الى

الآن [۲۷]

ترجمہ: رسول اللہ ﷺ نے ان کو اپنی چادر عطا فرمائی تھی، یہ وہی چادر ہے جو اب تک خلفاء کے پاس موجود ہے۔

حافظ ابن کثیر نے البدایہ والنہایہ میں ابن اثیر کی مذکورہ روایت نقل کی ہے مگر ساتھ ہی اس روایت

[۲۴] ترجمہ ملخص المواہب اللدنیۃ بالمنح المحمدیۃ: احمد بن محمد القسطلانی، ج ۱/ص ۳۴۵

[۲۵] شرح اثر زرقانی علی المواہب: ج ۳/ص ۶۲

[۲۶] تاریخ ابن خلدون: عبدالرحمن بن خلدون، ج ۲/ص ۳۶۷

[۲۷] اسد الغابہ: ابن اثیر، ج ۳/ص ۴۵۱

کے سلسلے میں اپنے عدم اطمینان کا اظہار بھی کر دیا ہے، لکھتے ہیں:

قلت وهذا من الامور المشهورة جداً، ولكن لم اری ذلك فی شیء من هذه الكتب المشهورة باسناد ارتضیه [۲۸]

ترجمہ: یہ بات (یعنی روئے مبارک عطا فرمانا) بہت زیادہ مشہور ہے، لیکن اس سلسلے میں میں نے مشہور کتابوں میں کوئی ایسی سند نہیں دیکھی جو قابل اطمینان ہو۔

ابو الحسین عبد الباقی ابن قانع (وفات: ۳۵۱ھ) نے ’معجم الصحابة‘ میں حضرت کعب کے ایمان لانے، مدینہ منورہ حاضر ہونے اور بارگاہ رسالت میں قصیدہ پیش کرنے کا واقعہ اپنی سند سے روایت کیا ہے، فرماتے ہیں کہ ہم سے ابو ائملہ عبد الرحمن بن الحسین الزنی نے بیان کیا، وہ کہتے ہیں کہ ہم سے زبیر بن بکار نے بعض اہل مدینہ سے روایت کی، انہوں نے حضرت یحییٰ بن سعید انصاری سے، انہوں نے اپنے والد حضرت سعید بن مسیب سے۔ پھر حضرت کعب کا واقعہ مذکور ہے، روایت کے آخر میں ہے:

فكسها النبي ﷺ برده له فاشترها معاوية من ولده بمال فهي البردة

التي تلبسها الخلفاء في الاعياد [۲۹]

ترجمہ: نبی کریم ﷺ نے ان کو اپنی چادر اڑھادی، پھر حضرت معاویہ نے ان کے

بیٹے سے وہ چادر خرید لی، یہ وہی چادر ہے جو خلفاء عید کے موقع پر اوڑھتے ہیں۔

حافظ ابن حجر نے بھی اس روایت کو ابن قانع کے حوالے سے ذکر فرمایا ہے، لکھتے ہیں:

واخرج ابن قانع من طريق الزبير بن بكار عن بعض اهل المدينة، عن

يحيى بن سعيد عن سعيد بن مسيب قال الخ [۳۰]

عربی میں چادر کو بردہ کہتے ہیں، اسی بنیاد پر بعض حضرات نے اس قصیدے کو ’قصیدہ بردہ‘ کے نام سے بھی موسوم کیا ہے۔ اگرچہ اس نام سے امام بوصیری کے قصیدہ مسمیہ کو زیادہ شہرت ملی۔ شیخ

[۲۸] البدایہ والنہایہ: ابن کثیر، ج ۷/ص ۱۳۷

[۲۹] معجم الصحابة لابن قانع: ج ۲/ص ۳۸۱

[۳۰] الاصابة فی تمییز الصحابة: ابن حجر عسقلانی، ج ۹/ص ۲۷۳

ابرار اہم باجوری چادر عطا فرمانے والی مذکورہ روایت نقل کرنے کے بعد لکھتے ہیں:

ولذا قال اهل العلم هذه القصيدة هي التي حققها ان تسمى بالبردة
لان المصطفى ﷺ اعطا كعباً بردتها الشريفة واما قصيدة البوصيري
فحقها ان تسمى بالبرأة [۳۱]

ترجمہ: اسی لیے اہل علم نے کہا ہے کہ اسی قصیدے کا حق ہے کہ اس کا نام ”قصیدہ
بردہ“ رکھا جائے، کیوں کہ محمد مصطفیٰ ﷺ نے حضرت کعب کو بردہ (چادر) عطا
فرمائی تھی، حضرت بوصیری کے قصیدے کو ”قصیدہ برأت“ کہا جانا چاہیے۔

کیوں کہ اس قصیدے کی برکت سے حضرت بوصیری فالج جیسے مرض سے بری ہو گئے تھے۔
جرجی زیدان نے ’تاریخ التمدن الاسلامی‘ میں اس ردائے مبارک کے سلسلے میں جو معلومات
فراہم کی ہیں ان پر بھی ایک نظر ڈالنا ضروری ہے، لکھتے ہیں:

فظلت البردة عند اهل كعب حتى اشتراها منهم معاوية ابن ابي
سفيان في اثناء خلافته باربعين الف درهم وتوارثها الخلفاء
الأمويون والعباسيون ، وذكر ابو الفدا انها انتقلت من العباسيين الى
الترس لكنها الآن في جملة المخططات النبوية في السراي القديمة في
الآستانة - ولعل ابي الفدا وهم بما علمه من غزو التتر بغداد وفرار
العباسيين الى مصر ، فظن البردة كانت من جملة ما انتهبوه من قصر
الخليفة ، والظاهر ان العباسيين حملوا البردة معهم الى مصر فأخذها
السلطان سليم مع الخلافة [۳۲]

ترجمہ: یہ چادر حضرت کعب کے گھر والوں کے پاس رہی، یہاں تک کہ حضرت
معاویہ بن سفیان نے اپنے عہد خلافت میں اس کو چالیس ہزار درہم میں خرید
لیا۔ پھر اموی اور عباسی خلفاء میں وہ چادر وراثتاً منتقل ہوتی رہی۔ ابو الفدا نے

[۳۱] الاسعاد فی بابت سعاد: ص ۵

[۳۲] تاریخ التمدن الاسلامی: جرجی زیدان، ج ۱، ص ۱۲۹

ذکر کیا ہے کہ وہ عباسیوں سے تاتاریوں کے پاس چلی گئی۔ لیکن آج (یعنی جرجی زیدان کے دور میں) وہ چادر آستانہ (ترکی) کے مقام سرائے قدیم میں موجود حضور کے تبرکات و آثار میں شامل ہے، غالباً ابو الفدا کو بغداد پر تاتاری حملے اور عباسیوں کے مصر بھاگ نکلنے کی وجہ سے وہم ہوا، انہوں نے گمان کیا کہ یہ چادر منجملہ اس سامان میں شامل تھی جس کو تاتاریوں نے خلیفہ کے محل سے لوٹا تھا۔ حالاں کہ غالب گمان یہ ہے کہ عباسی اس چادر کو اپنے ساتھ مصر لے گئے تھے، پھر ان سے خلافت کے ساتھ وہ چادر بھی سلطان سلیم نے لے لی۔

جرجی زیدان کی اس اطلاع پر کہاں تک اعتماد کیا جاسکتا ہے یہ ایک الگ بحث ہے، سر دست ہمیں اس روایت کا جائزہ لینا ہے کہ حضور اکرم ﷺ نے حضرت کعب کا قصیدہ سماعت فرما کر ان کو چادر عطا فرمائی تھی۔ یہ آپ ملاحظہ فرما چکے کہ حافظ ابن کثیر نے اس روایت پر اپنے عدم اطمینان کا اظہار کیا ہے۔ یہاں یہ بات بھی قابل ذکر ہے کہ حضرت کعب کے قصیدہ پیش کرنے کی جو روایات امام بیہقی، امام حاکم، امام طبرانی اور ابن اسحاق کے حوالے سے ابن ہشام نے ذکر کی ہیں ان میں چادر عطا فرمانے کا تذکرہ نہیں ہے۔ امام قسطلانی نے ابن انباری کے حوالے سے اس کا ذکر کیا ہے مگر سند یا حوالہ ذکر نہیں فرمایا، ابن اثیر نے بھی بغیر حوالہ اور سند اس کا ذکر کیا ہے، البتہ ابن قانع نے اپنی سند سے عطائے بردہ کا ذکر کیا ہے، اسی کو حافظ ابن حجر نے الاصابہ میں بغیر کسی نقد و جرح کے نقل کیا ہے۔

یہاں اس روایت پر جرح کرتے ہوئے کہا جاسکتا ہے کہ اس میں ”بعض اہل مدینہ“ سے روایت کی گئی ہے، ان کا نام مذکور نہیں، دوسرے یہ کہ حضرت سعید بن مسیب تابعی ہیں وہ خود تو اس موقع پر موجود نہیں تھے، لہذا انہوں نے کسی دوسرے ہی سے یہ واقعہ سنا ہوگا، مگر انہوں نے ان کا نام ذکر نہیں کیا، جس کی وجہ سے روایت میں ”ارسال“ کا عیب پیدا ہو گیا، یہ دونوں حدیث کے ضعف کی علامتیں ہیں۔

ہمارے خیال میں اس روایت کو بھی انہی دو بنیادی نکتوں کی روشنی میں دیکھا جانا چاہیے جن کا ذکر ہم نے گذشتہ صفحات میں کیا ہے۔ یہ درست ہے کہ حضرت سعید بن مسیب تابعی ہیں، اس لیے

روایت مرسل ہے، لیکن اولاً تو اس قسم کے معاملات میں مراہیل بھی قابل قبول ہوتی ہیں، دوسرے یہ کہ حضرت سعید بن مسیب کی مراہیل کو علماء محدثین جس خاص اہمیت کی نظر سے دیکھتے ہیں وہ ماہرین پر پوشیدہ نہیں۔ اب صرف ”بعض اہل مدینہ“ کے ابہام کا مسئلہ رہ گیا ورنہ یحییٰ بن سعید، زبیر بن بکار اور ابو داؤد مزیٰنی سب کے سب ثقہ ہیں۔

انصار کی مدح:

گذشتہ سطور میں ذکر کیا گیا کہ جب حضرت کعب نے اپنی شناخت ظاہر کی تو انصار میں سے ایک صحابی نے ان کے قتل کا ارادہ کیا، لیکن حضور اکرم ﷺ نے ان کو امان عطا فرمائی۔ ابن اسحاق کی روایت کے مطابق اس سے حضرت کعب کے دل میں حضرات انصار کی جانب سے ملال پیدا ہوا، لہذا آپ نے قصیدہ بانث سعاد میں نہ صرف یہ کہ صحابہ میں سے صرف مہاجرین کی مدح فرمائی، بلکہ ایک جگہ مہاجرین کی مدح کے ضمن میں ایک ایسا لفظ استعمال کیا جس سے انصار کی جھوکا پہلو نکلتا تھا۔ بعد میں جب آپ سے یہ بات کہی گئی تو آپ نے انصار کی مدح میں ایک عمدہ قصیدہ نظم کیا۔ ابن ہشام لکھتے ہیں:

قال ابن اسحاق قال عاصم بن عمر بن قتادة: فلما قال كعب " اذا
عرد السود التنايل " وانما يريدنا معشر الانصار، لما كان صاحبنا
صنع به ما صنع، وخص المهاجرين من قريش من اصحاب رسول
الله ﷺ بمدحته، غضبت عليه الانصار، فقال بعد ان اسلم يمدح
الانصار ويذكر بلانهم مع رسول الله ﷺ وموضعهم من
اليمن [۳۳]

ترجمہ: ابن اسحاق نے کہا کہ عاصم بن عمر بن قتادہ نے کہا کہ جب (حضرت) کعب نے (قصیدے میں یہ) کہا ”اذا عرد السود التنايل“ (یعنی جب کالے رنگ کے پستہ قد لوگ بھاگتے ہیں) اور اس سے ہماری جماعت انصار مراد لی، کیوں کہ ہمارے ایک آدمی نے ان کے ساتھ بدسلوکی کی تھی اور حضور

اکرم ﷺ کے قریشی صحابہ میں سے صرف مہاجرین کی مدحت کی، تو اس بات سے انصار ناراض ہوئے۔ پھر اسلام لانے کے بعد (حضرت) کعب نے حضرات انصار کی مدح کہی اور حضور اکرم ﷺ کے ساتھ انصار کے ابتلا و آزمائش کا ذکر کیا اور خیر و برکت کے اعتبار سے ان کے مقام و مرتبے کا ذکر کیا۔ اس کے بعد ابن ہشام نے انصار کی شان میں مذکورہ قصیدے کے ۱۳ اشعار نقل کیے ہیں۔ ابن اسحاق کی اس روایت کو امام طبرانی نے المعجم الکبیر میں ذکر کیا ہے اور قصیدے کے ۶ اشعار نقل کیے ہیں۔ [۳۴] امام حاکم نے بھی مستدرک میں اس روایت کو نقل کر کے قصیدے کے ۲۲ اشعار نقل کیے ہیں [۳۵]

ابن ہشام نے انصار کی مدح کے سلسلے میں ایک روایت اور لکھی ہے، کہتے ہیں:

وَيَقَالُ اِنَّ رَسُوْلَ اللّٰهِ ﷺ قَالَ لَهٗ حِيْنَ اَنْشَدَہٗ 'بَانَ سَعَادُ فَقُلِبِ الْيَوْمَ مَتَبُوْلٌ' لَوْلَا ذِكْرُ الْاَنْصَارِ بِخَيْرٍ ، فَانْهَمَ لَذٰلِكَ اَهْلٌ ، فَقَالَ كَعْبُ هَذِهِ الْاَبْيَاتِ [۳۶]

ترجمہ: یہ بھی کہا جاتا ہے کہ جب (حضرت کعب نے) حضور کو قصیدہ بانس سعاد سنایا تو آپ نے ان سے ارشاد فرمایا کہ ”کاش تم انصار کی بھی تعریف کرتے، کیوں کہ وہ اس کے اہل ہیں“، تو کعب نے یہ اشعار کہے۔

یہاں ہم اس قصیدے کے چند اشعار نقل کر رہے ہیں۔

مَنْ سَرَّہٗ كَرَمَ الْحَيَاةِ فَلَا يَزُلْ فِي مَقْبِ مِنْ صَالِحِي الْاَنْصَارِ
ترجمہ: جو شخص یہ پسند کرتا ہے کہ زندگی کی بزرگی اور شرافت سے محظوظ ہو تو اس کو چاہیے کہ انصار کے صالح مجاہد سواروں کے ساتھ رہے۔

وَرَثُوا الْمَكَارِمَ كَابِرًا عَنْ كَابِرٍ اِنَّ الْخِيَارَ هُمْ بَنُو الْاُخْيَارِ

[۳۴] المعجم الکبیر: الطبرانی، ج ۱۹، ص ۱۷۹-۱۷۸

[۳۵] المستدرک علی الصحیحین: حاکم نیشاپوری، ج ۴، ص ۱۰-۹

[۳۶] السیرۃ النبویہ: ابن ہشام، ج ۴، ص ۲۸۹

ترجمہ: یہ وہ حضرات ہیں کہ جن کی شرافت و بزرگی باپ دادا کے ورثے میں چلی آئی ہے۔ یعنی انصارِ نسلِ اعدِ نسلِ شرافت و بزرگی کے وارث ہوتے چلے آئے ہیں، بے شک یہ حضرات لوگوں میں بہترین لوگ ہیں۔

والبائعين نفوسهم لنبيهم للموت يوم تعانق وكرار
ترجمہ: اور اپنے نبی کی خاطر سخت لڑائی کے دن اپنی جانوں کو موت کے عوض بیچ دینے والے ہیں۔

والقائدين الناس على اديانهم بالمشرقي وبالقنا الخطار
ترجمہ: یہ حضرات لوگوں کو ان کے (باطل) دین سے ہٹانے والے ہیں، اپنی تلواروں اور متحرک نیزوں کے ذریعے۔

بتطهرون يرونه نسكالهم بدماء من علقوا من الكفار
ترجمہ: یہ حضرات (ایسے بہادر ہیں کہ) ان کفار کے خون سے یہ طہارت حاصل کرتے ہیں جو لٹکے ہوئے ہیں اور اسے وہ اپنے لیے عبادت سمجھتے ہیں۔

دربوا كما دربت ببطن خفية غلب الرقاب من الأسود ضواري
ترجمہ: یہ (دشمنوں پر) حملہ کرنے کے ایسے ہی عادی ہو گئے ہیں جیسے موٹی اور بھری ہوئی گردن والے چیر پھاڑ کرنے والے شیر عادی ہوتے ہیں۔

واذا حللت ليمنعوك اليهم اصبحت عند معاقل الاغفار
ترجمہ: اگر تم ان کے پاس جاؤ کہ وہ تمہیں پناہ دیں تو گویا تم اس جگہ پہنچ گئے جہاں پہاڑی بکروں کے بچوں کی حفاظت کی جاتی ہے۔ (یعنی جس طرح پہاڑی بکرا اپنے بچوں کے لیے مضبوط اور مستحکم پناہ گاہ کا انتظام کرتا ہے اسی طرح انصار کی پناہ بھی نہایت مضبوط اور مستحکم ہے۔

قصیدے کا موضوعاتی جائزہ:

حضرت کعب کا قصیدہ بانث سعاد زبان کی صفائی، ندرت خیال اور رفعت فکر کا ایسا نمونہ ہے کہ اس کو قدیم عرب شاعری کا مایہ ناز شاہکار قرار دیا گیا ہے۔

یہ بنیادی طور پر نعتیہ قصیدہ ہے کیوں کہ اس کو نظم کرنے کا اصل مقصد ہی حضور اکرم ﷺ کو راضی کرنا اور آپ سے عفو و درگزر کی درخواست تھی۔ لیکن قدیم عربی شعرا کے طرز پر اس کا آغاز تشبیہ یا نسیب سے کیا گیا ہے، اس کے بعد گریز کر کے مدح کی طرف آتے ہیں، حضور سے عفو و درگزر کی درخواست کرتے ہیں اور پھر کچھ اشعار حضور اکرم ﷺ کے جاں نثار مہاجرین صحابہ کی شان میں نظم کرتے ہیں۔

موضوعاتی اعتبار سے اس قصیدے کو تین حصوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے:

الف: تشبیہ

ب: حضور اکرم ﷺ کی مدح اور طلب عفو

ج: مہاجرین کی مدح و ثنا

قصیدے کا آغاز محبوبہ کی جدائی کے ذکر سے ہوتا ہے، پھر شعر نمبر ۶/ تک محبوبہ سعاد کے حسن و جمال کا تذکرہ ہے۔ شعر نمبر ۷/ سے ۱۲/ تک محبوبہ کی بے وفائی، وعدہ خلافی اور عہد شکنی وغیرہ کا شکوہ کیا گیا ہے۔ قدیم عرب میں عرواق نام کا شخص بہت زیادہ وعدہ خلاف تھا، اس کا نام وعدہ خلافی اور عہد شکنی کے لیے بطور استعارہ استعمال ہونے لگا۔ شاعر کو اپنی محبوبہ کی وعدہ خلافی دیکھ کر عرواق کی یاد آتی ہے، کہتے ہیں:

عرواق کے وعدے اس (محبوبہ) کے لیے مثال اور نمونہ ہو گئے، اس کے تمام

وعدے جھوٹ اور فریب کے سوا کچھ نہیں ہیں۔ (مفہوم شعر ۱۲)

۱۴/ ویں شعر سے ایک نیا مضمون شروع ہوتا ہے۔ کہتے ہیں کہ میری محبوبہ سعاد مجھے چھوڑ کر بہت دور دراز مقام پر چلی گئی، ایسا مقام جہاں سوائے تیز رفتار اونٹنی کے اور کوئی نہیں پہنچا سکتا۔ اب وہ اونٹنی کتنی تیز رفتار ہو یہ بات ۱۴/ سے ۳۴/ تک ۲۱/ اشعار میں مختلف تشبیہات و استعارات کے ذریعے بیان کی گئی ہے۔

اونٹنی کے وصف کے لیے شاعر نے جو طرز اختیار کی ہے ناقدین کے بقول اس میں انہوں نے مشہور جاہلی شاعر طرفہ بن العبد البکری کے قصیدہ دالیہ کی پیروی کی ہے، طرفہ نے اپنے اس قصیدے میں ۳۵/ اشعار میں اونٹنی کی تعریف کی تھی، طرفہ کا یہ قصیدہ اس کی قادر الکلامی اور فکری

بلند پروازی کی بہترین مثال ہے۔

حضرت کعب نے ان ۲۱ اشعار میں اونٹنی کی تعریف کے لیے جوتشیہات واستعارات استعمال کی ہیں انہوں نے اس قصیدے کو عربی زبان کا ایک شاہکار بنا دیا ہے۔
اونٹنی کا وصف بیان کر کے ۳۵ روئیں شعر سے گریز کرتے ہوئے اپنے مقصود کی طرف آتے ہیں فرماتے ہیں:

اس کے باوجود بھی (کہ وہ اتنی دور چلی گئی کہ تیز رفتار اونٹیوں کے علاوہ اس تک مجھے کوئی نہیں پہنچا سکتا) چغل خور لوگ سعاد کے ارد گرد دیا اس اونٹنی کے ارد گرد یہ کہتے ہوئے دوڑے کہ اے ابن ابی سلمیٰ تو ضرور قتل کیا جانے والا ہے۔ (مفہوم شعر ۳۵)

جب شاعر کو معلوم ہوا کہ اس کے قتل کا اعلان کر دیا گیا ہے تو اس نے اپنی مدد اور اعانت کے لیے اپنے تمام دوستوں کو یکے بعد دیگرے بلایا مگر تمام دوستوں نے ایسے نازک موقع پر شاعر کا ساتھ چھوڑ دیا اپنی مصروفیت کا بہانہ کر دیا، فرماتے ہیں:

جس جس دوست سے میں (حمایت و نصرت کی) امید رکھتا تھا اس نے صاف صاف کہہ دیا کہ میں تجھے کوئی فائدہ نہیں پہنچا سکتا، میں اپنے ہی معاملات میں گھرا ہوا ہوں۔ (مفہوم شعر ۳۶)

آخر مایوس ہو کر شاعر نے کہا کہ:

مجھے میرے حال پر چھوڑ دو، اب جو بھی مقدر میں لکھا ہے وہ ہونا ہے اور جو بھی انسان دنیا میں آیا ہے اسے ایک نہ ایک دن اس دنیا سے جانا ہے۔ (مفہوم شعر ۳۷، ۳۸)

شعر ۳۷، ۳۸

اگرچہ رسول اللہ نے میرے قتل کا اعلان فرما دیا ہے مگر مجھے اس بارگاہ سے غفودرگزر کی امید ہے:

أَنْبِئْتُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ أَوْعَدَنِي وَالْعَفْوُ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ مَأْمُونٌ

ترجمہ: مجھے بتایا گیا ہے کہ اللہ کے رسول ﷺ نے میری موت کا فرمان جاری فرما دیا

ہے، لیکن اللہ کے رسول کی بارگاہ میں غفودرگزر کی امید کی جاتی ہے۔ (مفہوم شعر ۳۹)

اب ۴۰ روئ شعرمفم حضور اكرم صلفف كو خطاب كرفف هوفف عرض كرفف هفف كف:

فارصول الله صلفف مضمف افف صفافف كف مهلف عطا فرمائف؁ مضم چغل خوروف كف كفف فرمفرامواخذف نف كرف؁ اگرچف مفرف بارف مفف بهف افوافف فففل هوفف هفف مكرمف نف اففامكرمفف كفا مكرمف زوفف هوففـ (مفموم شعر ۴۰/۴۱)

فمرف حضور اكرم صلفف كف مبارك مضمف مفف ظاهرف هوفف والف وقار و هفب اور رعب و جلالت كا مذكرف كرفف هففـ

شعر نمبر ۴۵/۴۶ مفف فرمافف هفف كف افك طرف فومعاملف هفف كف مفرف بارف مفف لوكم كهمرف هفف كف تمهاری جانب بهف سف بافف منسوب هفف اور تمهف ان كا جواب دفنا هف؁ مكرم دوسرف طرف مفرافف هالف هفف كف بب حضور اكرم صلفف كف مجلس مفف حاضر هوا هوفف فو افف كارعب و جلال اور هفب و دبده اس طاقف و راورف هفب شفر سف كهف زفاده معلوم هور هافف فو جهازفوف مفف چمفا بفضا هوفف اس كف بعء شعر نمبر ۵۰ رفك اس شفر كف بهادرف؁ جرأف؁ دلفرف اور طاقف كو مضمف انداز مفف بفان كفا هفـ

شعر نمبر ۵۱ مفف براه راست حضور اكرم صلفف كف مء كف طرف آفف هوفف فرمافف هفف:

إِنَّ الرُّسُولَ لَسَيُفُتُ بِنُصَافٍ بِهِ مُهَنَّدٌ مِّنْ سُلُوفِ اللَّهِ مَسْئُولُ

فرفمف: بف شك الله كف رسول افك افكف فكار هفف كف جن سف راه فف كف روشف فاصل كف فافف هف اور اف صلفف الله كف فكاروف مفف افك عمه ففام سف فكل هوفف ففف فكار هففـ

فمرف شعر نمبر ۵۲ سف حضور اكرم صلفف كف جالف فافف مهابف رفن كف مء فرمافف هفف؁ مء صبابف ۶ شعروف فر مشمل هف؁ جس مفف ان كف بهادرف؁ پامرف؁ شجاعت اور دلفرف كو بؤف فلفم اسلوب مفف بفان كفا هفـ ۵۸ روئ شعرمف مء صبابف كف اس شعر فر قصفده افف افام كو ففففا هف:

لَا يَقَعُ الطَّغْنُ إِلَّا فِي نُحُوزِهِمْ وَمَا لَهُمْ عَنْ خِيَاضِ الْمَوْتِ تَهْلِيلُ

فرفمف: وف صبابف افف هفف كف دشمنوف كف برمفوف كف زخم ان كف سفنوف فر هفف فلفف هف اور موف كف كنوف مفف چھلانك لكانف سف ففمف ففف هففـ

قصیدہ بانٹ سعاد کی اہمیت اور خصوصیت:

قصیدہ بانٹ سعاد کئی جہتوں سے بعض ایسے امتیازات کا حامل ہے جن کی وجہ سے اس کو قبول عام حاصل ہوا۔ مثال کے طور پر چند امور کی طرف اشارہ کیا جاتا ہے۔

الف: اس قصیدے میں حضور اکرم ﷺ سے عفو و درگزر کی التجا کی گئی تھی، اس التجا کو شرف قبول حاصل ہوا اور حضرت کعب کی تمام تقصیرات سے درگزر کر دیا گیا۔

ب: یہ قصیدہ مسجد نبوی میں حضور اکرم ﷺ کے رو برو اور مہاجرین و انصار کے مجمع میں پیش کیا گیا۔

ج: حضور اکرم ﷺ نے اس کو پسند فرمایا۔

د: بعض روایات کے مطابق حضور اکرم ﷺ نے اس کو سماعت فرما کر اپنی چادر مبارک حضرت کعب کو عطا فرمائی۔

ه: عربی زبان و ادب کے لحاظ سے یہ ایک اعلیٰ پایے کا قصیدے ہے، بالخصوص اس میں اونٹنی کے وصف کے لیے جو تشبیہات استعمال کی گئی ہیں وہ فنی اور بلاغی نقطہ نظر سے اس قصیدے کو ایک شاہکار بنا دیتی ہیں۔

یہی وہ اسباب ہیں جن کی وجہ سے یہ قصیدہ قدیم زمانے سے اہل علم و ادب اور صاحبان دل کے لیے مرکز توجہ بنا ہوا ہے۔

قصیدہ بانٹ سعاد کی مقبولیت کی ایک مختلف جہت:

احمد بن محمد المقرئ التمسانی نے 'نفع الطیب عن غصن الاندلس الرطب' میں ابو جعفر الالیری کا ایک قول نقل کیا ہے جس سے اس قصیدے کی اہمیت و وقعت کا ایک مختلف رخ سامنے آتا ہے۔ ابو جعفر الالیری کہتے ہیں:

حدثني بعض شيوخنا بالأسكندرية باسناده أن بعض العلماء كان لا يستفتح مجلسه الا بقصيدة كعب ف قيل له في ذلك فقال رأيت رسول الله ﷺ فقلت يا رسول الله ﷺ قصيدة كعب أنشدتها بين يديك فقال نعم وأنا أحبها وأحب من يحبها قال فعاهدت الله أنني

لا أدخل من قراءتها كل يوم [۳۷]

[۳۷] نفع الطیب: احمد بن محمد المقرئ، ص ۲۵۴

ترجمہ: اسکندریہ میں ہمارے بعض شیوخ نے ہم سے بیان کیا کہ بعض علما اپنی ہر مجلس کا آغاز حضرت کعب کے قصیدے سے کرتے تھے، جب ان سے اس بارے میں پوچھا گیا تو انہوں نے کہا کہ میں نے رسول اللہ ﷺ کو (خواب میں) دیکھا تو میں نے عرض کیا کہ یا رسول اللہ ﷺ! کعب نے اپنا قصیدہ آپ کے روبرو پیش کیا تھا؟ حضور ﷺ نے ارشاد فرمایا ہاں اور میں اس قصیدے کو پسند کرتا ہوں اور جو اسے پسند کرے اس کو بھی پسند کرتا ہوں۔ فرماتے ہیں کہ اسی دن سے میں نے عہد کر لیا کہ روزانہ اس کو پڑھا کروں گا۔

حلقہ علم و ادب میں قصیدہ بانٹ سعاد کی مقبولیت:

یہ قصیدہ اپنی مذکورہ خصوصیات کی وجہ سے ابتدا ہی سے علما، ادبا اور ناقدین کا مرکزِ توجہ رہا ہے، جس کے نتیجے میں علما نے اس کے ساتھ خاص اعتنا کیا ہے، مختلف زبانوں میں اس کے ترجمے کیے گئے، اس کی شرحیں کی گئی، اس پر حواشی لکھے گئے۔ پھر ترجمے بھی نظم اور نثر دونوں میں کیے گئے، شعرا نے اس کے مصرعوں پر مصرعے لگائے، اس کی خمیس کی، اور اسی زمین و قافیے میں الگ قصیدے کہے۔ یہ سارے امور علمی اور ادبی حلقوں میں اس قصیدے کی مقبولیت، شہرت اور وقعت کی طرف اشارہ کرتے ہیں۔

اہل علم وادب نے اس سلسلے میں جو کاوشیں کی ہیں ذیل میں ہم ان کا مختصر تعارف پیش کریں گے۔
 شروع قصیدہ بانٹ سعاد:

حاجی خلیفہ نے 'کشف الظنون' میں اس کی ۱۱ اشروح کا ذکر کیا ہے، [۳۸] کارل بروکسین نے 'تاریخ الادب العربی' میں یہ تعداد ۳۵ رتبہ پہنچادی ہے۔ [۳۹]

ان شارحین میں ابن درید (وفات: ۳۲۱ھ/ ۹۳۳ء) خطیب تبریزی (وفات: ۵۰۲ھ/ ۹۰۸ء) ابن ہشام انصاری (وفات: ۶۱۱ھ/ ۱۳۶۰ء) مجد الدین فیروز آبادی (وفات: ۸۱۷ھ/ ۱۴۱۳ء) جلال الدین محلی (وفات: ۸۶۳ھ/ ۱۳۵۹ء) امام جلال الدین سیوطی (وفات:

[۳۸] كشف القلوب: حاجي خليفة، ج ۲/ص ۱۳۳۰

[۳۹] تاریخ الادب العربی: کارل بروکسین، ج ۱/ ص ۱۵۸، ص ۱۶۰.

۹۱۱ھ/ ۱۵۰۵ء) حافظ ابن حجر مکی (وفات: ۹۷۳ھ/ ۱۵۶۵ء) ملا علی قاری (وفات: ۱۰۱۳ھ/ ۱۶۰۶ء) اور شیخ الازہر علامہ ابراہیم باجوری (وفات: ۱۲۷۷ھ/ ۱۸۶۱ء) جیسے ادبا، ارباب لغت، محدثین، فقہاء اور صوفیاء شامل ہیں۔

ان میں خصوصیت کے ساتھ مندرجہ ذیل تین شرحیں زیادہ مقبول و متداول ہیں:

(۱) شرح بانت سعاد خطیب تمیزی:

ابوبکر زکریا یحییٰ بن علی بن الخطیب تمیزی (ولادت: ۳۲۱ھ/ ۱۰۳۰ء - وفات: ۵۰۲ھ/ ۱۱۰۸ء) ادیب، لغوی، شاعر اور عربی زبان و ادب کے رمز شناس کی حیثیت سے جانے جاتے ہیں، انہوں نے عربی زبان و ادب کی تحصیل ابو العلا معری جیسے اساطین ادب سے کی، ایک زمانے تک مدرسہ نظامیہ بغداد میں ادب عربی کی تدریس پر مامور رہے، قصیدہ بانت سعاد کے علاوہ انہوں نے تعلقات، حماسہ اور دیوان الی تمام کی بھی شرح کی ہے جو معروف و مطبوع ہیں۔

شرح بانت سعاد میں تمیزی نے اختصار سے کام لیا ہے، عام طور پر مفردات کا معنی بیان کر کے آگے بڑھ جاتے ہیں، بعض جگہ مفردات کی تشریح و توضیح کے بعد شعر کا مجموعی معنی بھی بیان کرتے ہیں، مفردات کے معنی کی تعیین کے لیے دوسرے شعرا کے اشعار بطور استشہاد پیش کرتے ہیں۔

شرح کے آغاز میں حضرت کعب بن زہیر کے اسلام لانے اور حضور اکرم ﷺ کی بارگاہ میں حاضر ہو کر قصیدہ سنانے کا پورا واقعہ اپنی سند سے بیان کرتے ہیں۔ ان کی سند درج ذیل ہے:

اخبرنا ابو محمد بن الحسن بن علی بن محمد بن الحسن
الحوہری، قال حدثنا ابو عمر محمد بن العباس بن زکریا بن حیویہ
الخزاز، قال حدثنا ابو بکر محمد بن القاسم الانباری، قال حدثنی
ابی (القاسم الانباری)، قال حدثنا عبد اللہ بن عمرو، قال حدثنا
ابراہیم بن المنذر الحزامی، قال حدثنا الحجاج بن ذی الرقیۃ بن
عبدالرحمن بن کعب بن زہیر بن ابی سلمیٰ المزنی عن ابیہ عن
جدہ قال خرج کعب و بجیر الخ [۴۰]

[۴۰] شرح خطیب تمیزی علی بانت سعاد: ص ۲۰

ہمارے پیش نظر جو نسخہ ہے وہ ڈاکٹر عبدالرحیم یوسف الجمل کی تحقیق و تعلیق کے ساتھ مکتبۃ الآداب قاہرہ سے ۲۰۰۳ء میں شائع ہوا ہے۔

(۲) شرح بانٹ سعاد ابن ہشام انصاری:

جمال الدین ابو محمد عبد اللہ بن یوسف معروف بہ ابن ہشام انصاری (ولادت: ۷۰۸ھ / ۱۳۰۹ء - وفات: ۷۶۱ھ / ۱۳۶۰ء) علم نحو، معانی و بیان، عروض و قوافی اور علم فقہ میں مہارت اور رسوخ کی وجہ سے علمی حلقوں میں معروف ہیں۔ کم و بیش ۴۰ علمی و تحقیقی کتابوں کے مصنف ہیں جن میں مختصر رسائل سے لے کر التذکرۃ (۱۵ جلد) اور رفع الخصاصہ (۴ جلد) جیسی ضخیم کتابیں بھی شامل ہیں۔ آپ کی تصانیف میں قطر الندی، مغنی اللیب اور اوضح المسالک محتاج تعارف نہیں ہیں۔

ابن ہشام نے قصیدہ بانٹ سعاد کی عمدہ شرح کی ہے جو شروع بانٹ سعاد میں مقبولیت اور شہرت کے سلسلے میں ایک خاص مقام رکھتی ہے۔

شرح کے آغاز میں بطور تمہید دو تفصیلات ذکر کی ہیں، پہلی فصل میں قصیدے کا پس منظر اور اس کے تعلقات کا بیان ہے، دوسری فصل میں فن عروض و قوافی کی جہت سے قصیدے کا جائزہ لیا ہے۔ اس کے بعد شرح کا آغاز کرتے ہیں۔ لغت، بلاغت اور نحو صرف شارح کا اصل میدان ہے لہذا شرح میں بھی انہوں نے اس زاویے سے تحقیقی مباحث پیش کیے ہیں۔

ابن ہشام کی شرح بانٹ سعاد آج بھی شائع ہوتی ہے اور عام طور سے دستیاب ہے، کتب خانہ قادریہ میں جو نسخہ ہے وہ احمد البابا الحلبي کے زیر اہتمام مصر سے ۱۳۰۷ھ میں شائع ہوا ہے۔ اس کے حاشیے پر شیخ ابراہیم باجوری کی شرح بانٹ سعاد ہے جس کا تذکرہ آگے آ رہا ہے۔

(۳) شرح بانٹ سعاد شیخ ابراہیم باجوری:

شیخ ابراہیم بن محمد بن احمد الباجوری (ولادت: ۱۱۹۸ھ / ۱۷۸۳ء - وفات: ۱۲۷۷ھ / ۱۲۷۷-۶۱) اپنے زمانے کے علما میں ممتاز تھے، ساتھ ہی سلوک و تصوف کے شاعر اور صاحب حال صوفی تھے، شیخ الجامع الازہر کے منصب پر فائز ہوئے، تصانیف میں تحفة البشر علی مولد ابن حجر، التحفة الخیرية علی الفوائد الشنشورية، تحفة المرید علی جوہرۃ التوحید،

حاشیہ شامل ترمذی وغیرہ قابل ذکر ہیں۔

آپ کی شرح بانت سعاد علی حلقوں میں معروف و متداول ہے، شرح کا نام ”الاسعاد علی بانت سعاد“ ہے، آپ نے سابق الذکر شرح ابن ہشام سے بھرپور استفادہ کیا ہے، اس پر آپ کی اپنی تحقیقات مستزاد، جیسا کہ اوپر ذکر کیا گیا کہ آپ راہ تصوف و سلوک کے بھی رمز شناس تھے اس لیے آپ کی شرح میں تصوف و عرفان کے رموز و اسرار بھی جا بجا نظر آتے ہیں۔

ہندوستانی شارحین:

قصیدہ بانت سعاد کی گونا گوں خصوصیات کی وجہ سے علمائے ہند نے بھی اس کی جانب خاص اعتنا کیا ہے، عربی، فارسی اور اردو تینوں زبانوں میں اس کی شرح اور فارسی و اردو میں منثور و منظوم ترجمہ کر کے اپنے حب رسول اور ذوق عربیت کا ثبوت دیا ہے۔

علمائے ہند کی جو شرح اب تک ہمارے علم و اطلاع میں آئی ہیں، ان کا مختصر تعارف پیش

خدمت ہے

(۱) سرور العباد شرح قصیدہ بانت سعاد:

یہ مولانا عبدالحافظ محمد نذیر رامپوری کی تالیف ہے، اس پر مولانا محمد یعقوب محبت الہی آبادی، مولانا محمد معین، مولانا محمد لطف الرحمن اور مولانا محمد سعد الدین کی تقریظات ہیں، اول الذکر دو حضرات نے فارسی میں اور آخر الذکر حضرات نے عربی میں تقریظ قلم بند کی ہے۔ آخر میں مولوی باسط علی کا قطعہ تاریخ تصنیف ہے، جس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ ۱۲۹۰ھ میں تصنیف کی گئی ہے۔ یہ شرح فارسی میں ہے، اس میں شارح نے حل لغات اور نحوی و صرفی تشریح پر زیادہ توجہ مرکوز کی ہے، آخر میں ”حاصل“ کے عنوان سے شعر کے عمومی مفہوم کی طرف اشارہ کرتے ہیں۔

کالمی تخلص کے کسی فارسی شاعر نے قصیدہ بانت سعاد کا منظوم فارسی ترجمہ کیا ہے، ترجمے سے پہلے ۶۷ اشعار میں بطور تمہید قصیدہ نظم کرنے کا پس منظر بھی بیان کیا ہے۔ مولانا نذیر رامپوری نے اپنی شرح میں اس منظوم ترجمے کو بھی شامل کر لیا ہے۔ شرح کی ترتیب کچھ یوں ہے کہ پہلے شارح نے بطور تمہید قصیدے کے پس منظر اور اس کی اہمیت پر روشنی ڈالی ہے، پھر کالمی کی منظوم تمہید نقل کی ہے جو ۶۷ اشعار پر مشتمل ہے۔ اس کے بعد قصیدے کی شرح کی طرف آتے ہیں،

قصیدے کا شعر نقل کر کے اس کے نیچے کالمی کا منظوم ترجمہ نقل کیا ہے، یہ ترجمہ کہیں ایک شعر ہی میں مکمل ہو گیا ہے اور کہیں ایک سے زیادہ اشعار کا سہارا لینا پڑا ہے۔ اس کے بعد مولانا رامپوری اس شعر کی شرح فرماتے ہیں۔

کتب خانہ قادریہ بدایوں میں اس کا جو نسخہ موجود ہے وہ مطبع نول کشور لکھنؤ سے ربیع الاول ۱۲۹۲ھ / اپریل ۱۸۷۵ء میں طبع ہوا ہے۔

بروکلمین کی 'تاریخ الادب العربی' (مترجم) میں شارح کا نام "عبدالحفیظ محمد ناصر" درج ہے [۳۱] غالباً بروکلمین نے انگلش میں 'عبدالحفیظ محمد نذیری' لکھا ہو گا مگر انگلش سے عربی میں ترجمے کے وقت مترجم نے حافظ کو حفیظ اور نذیری کو ناصر سمجھ لیا۔

(۲) سلوة الفوائد فی شرح بابت سعاد:

مولانا سلطان حسن عثمانی بریلوی صدر الصدور (م: ۱۲۹۸ھ) ابن مولانا محمد حسن بریلوی بدایوں کے مشہور خاندان شیوخ عثمانیہ کے چشم و چراغ تھے، آپ کے دادا مفتی ابوالحسن عثمانی بدایونی مفتی عدالت محکمہ افتابریلی ہو کر صدر الصدور کے عہدے تک پہنچے اور بدایوں سے ترک سکونت اختیار کر کے مستقل بریلی میں قیام پذیر ہو گئے تھے۔ استاذ مطلق علامہ فضل حق خیر آبادی کے ارشد تلامذہ میں تھے، مولانا ضیاء القادری لکھتے ہیں:

جملہ علوم و فنون میں دستگاہ کامل رکھتے تھے، استاذ مطلق حضرت مولانا فضل حق خیر آبادی کے مشہور تلامذہ میں تھے، جلیل القدر عہدوں پر مامور رہے، صدر الصدوری سے پنشن پائی۔ [۳۲]

جب مفتی سعد اللہ مراد آبادی نے علامہ فضل حق خیر آبادی کی بعض تصانیف پر تنقید کی تو مولانا سلطان حسن بریلوی نے ان کا تعاقب کیا۔ [۳۳]

مولانا سلطان حسن بریلوی نے 'سلوة الفوائد فی شرح بابت سعاد' کے نام سے فارسی زبان میں شرح کی ہے، اس میں مولانا نے غیر ضروری تطویل سے گریز کرتے ہوئے صرف ضروری باتوں کے

[۳۱] تاریخ الادب العربی: ج ۱/ ص ۱۶۰

[۳۲] اکمل التاریخ: ج ۱/ ص ۴۲

[۳۳] اس علمی معرکہ آرائی کی تفصیل کے لیے دیکھیے راقم کی کتاب 'خیر آبادیات' از ص ۷۸/ ۱۸۳ تا ۱۸۴

بیان پر اکتفا کیا ہے، اس اختصار کے باوجود اشعار کے معانی و مفاہیم تک رسائی کے لیے یہ ایک عمدہ شرح ہے۔ مصنف کا طریقہ یہ ہے کہ وہ پہلے ”السلغة“ کے عنوان سے مفردات کی لغوی تشریح کرتے ہیں، پھر ”الاعراب“ کے عنوان سے شعر کی نحوی ترکیب کی وضاحت کرتے ہیں، اس باب میں انہوں نے قدرے تفصیل سے کام لیا ہے، ایک ایک شعر کی کئی کئی تراکیب ذکر کی ہیں، پھر ”تقطیع“ کا عنوان دے کر شعر کی عروضی حیثیت پر روشنی ڈالتے ہیں، آخر میں ”المعنی“ کے عنوان سے شعر کا معنی و مفہوم بیان کرتے ہیں۔

کتب خانہ قادریہ بدایوں میں اس کا ایک نایاب نسخہ موجود ہے، یہ مطبع الہی آگرہ سے متوسط تقطیع کے ۵۶ صفحات پر شائع ہوا ہے، یہ غالباً کتاب کی پہلی اور آخری اشاعت ہے، سنہ طبع درج نہیں ہیں، قیاس ہے کہ یہ ۱۲۹۰ھ اور ۱۳۰۰ھ کے درمیان کی طباعت ہے۔

(۳) الجوہر الوقاد فی شرح بانٹ سعاد:

علامہ احمد بن محمد شیروانی یمنی مصنف نجات الیمن (ولادت ۱۲۰۰ھ / وفات: نامعلوم) اصلاً یمنی ہیں مگر ہندوستان تشریف لائے تو یہیں کے ہو رہے، صاحب نزہۃ الخواطر نے ان کی تصانیف کے ذیل میں شرح مذکور بالا کا ذکر کیا ہے [۴۳]

(۴) شرح بانٹ سعاد از مولانا اودھ الدین بلگرامی:

مولانا اودھ الدین بلگرامی علامہ احمد شیروانی یمنی کے شاگرد ہیں، سنہ ولادت و وفات معلوم نہ ہو سکا، تذکرہ علمائے ہند کے ایک بیان سے معلوم ہوتا ہے کہ رجب ۱۲۵۳ھ / ۱۸۳۷ء تک با حیات تھے۔ عربی ادب و انشا کا خاص ذوق رکھتے تھے، نفائس اللغات، روضۃ الازہار، مفتاح اللسان، تذکرہ شعرائے عرب، شرح دیوان مثنوی اور شرح مقامات حریری قابل ذکر تصانیف ہیں، ڈاکٹر ایوب قادری نے آپ کی تصانیف کے ذیل میں شرح قصیدہ بانٹ سعاد کا ذکر کیا ہے [۴۵]

(۵) مصدق الفضل قاضی شہاب الدین دولت آبادی:

قاضی شہاب الدین بن شمس الدین عمر الزاوی دولت آبادی ثم جون پوری (وفات ۸۴۹ھ

[۴۳] نزہۃ الخواطر: سید عبدالحی کھنوی، ج ۷/ص ۴۱

[۴۵] تذکرہ علمائے ہند: رحمن علی، ص ۱۲۷

۱۴۳۵ء) کا نام علمی حلقوں میں محتاج تعارف نہیں ہے، تفسیر میں بحر مواج (فارسی) نحو میں حاشیہ کافیر اور ارشاد، بلاغت میں بدائع البیان، اصول فقہ میں شرح اصول بزدوی اور فتاویٰ ابراہیم شاہی معروف ہیں۔ [۴۶]

آپ نے مصدق الفضل کے نام سے عربی میں قصیدہ بابت سعادت کی شرح کی ہے، بروکلین کے مطابق ۱۳۲۳ھ/۱۹۰۵ء میں حیدر آباد سے شائع ہوئی تھی [۴۷]

(۶) شرح قصیدہ بابت سعادت از مولانا محمد عابد لاہوری:

مولانا محمد عابد لاہوری (وفات: ۱۱۶۰ھ/۱۷۷۷ء) فقیہ، مفسر اور نہایت عابد و زاہد تھے، لاہور سے پیدل حرمین شریفین کا سفر کیا اور حج بیت اللہ کی سعادت سے مشرف ہوئے، آپ کی تصانیف میں حاشیہ تفسیر بیضاوی، شرح خلاصہ کیدانی، رسالہ وجوہ اعجاز القرآن، رسالة فی الاربعة الاحتیاطیة بعد صلوة الجمعة، العشرة المبشرة فی فضائل الامة المرحومة قابل ذکر ہیں۔ آپ کی تصانیف کے ذیل میں شرح قصیدہ بابت سعادت کا ذکر بھی کیا گیا ہے، تفصیلات معلوم نہ ہو سکیں [۴۸]

(۷) کافل الاسعاد: مولوی نجف علی خاں جمجری:

مولوی نجف علی خاں بن قاضی محمد عظیم الدین (۱۲۹۹ھ/۱۸۸۱ء) اپنے زمانے کے نامی گرامی فاضل تھے، بحین الدولہ وزیر الملک محمد علی خاں بہادر فرماوے محمد آباد ٹونک کے یہاں ملازم تھے، صاحب تصانیف کثیرہ تھے، جن میں تکریم صولت فاروقی (بحر متقارب میں پچاس ہزار سے زیادہ اشعار)، بحر الکلام (عربی میں غیر منقوطة عبارت میں مقامات حریری کی شرح) شرح دیوان متنبی، شرح دیوان حماسہ اور حاشیہ مطول وغیرہ قابل ذکر ہیں [۴۹]۔ صاحب نزہۃ الخواطر کے بقول ”لغت، انشا، شعر اور تمام علوم ادبیہ پر ید طولیٰ رکھتے تھے“ [۵۰]

[۴۶] تذکرہ علمائے ہند: رحمن علی، ص ۲۳۹

[۴۷] تاریخ الادب العربی: کارل بروکلین، ص ۱۵۸

[۴۸] دیکھیے: تذکرہ علمائے ہند: رحمن علی، ص ۲۳۹

[۴۹] دیکھیے: تذکرہ علمائے ہند: رحمن علی، ص ۲۳۹

[۵۰] نزہۃ الخواطر: ج ۷/۵۳۳

والی ٹونک محمد علی خاں کے حکم سے ۱۲۹۵ھ / ۱۸۷۸ء میں آپ نے 'کافل الاسعاد' کے نام سے قصیدہ بانت سعاد کی شرح لکھی تھی [۵۱]

(۸) شرح بانت سعاد مفتی الہی بخش کاندھلوی:

مفتی الہی بخش کاندھلوی (ولادت: ۱۱۶۲ھ / ۱۸۴۸ء - وفات: ۱۲۳۵ھ / ۱۸۲۹ء) تیرہویں صدی ہجری کے بلند پایہ عالم، محدث، ادیب، شاعر، صوفی اور مصنف و مدرس تھے، شاہ عبدالعزیز محدث دہلوی کے ارشد تلامذہ میں ہیں، عربی، فارسی، اردو میں ۱۰۰ سے زیادہ کتابوں کے مصنف، شارح اور مترجم ہیں۔

آپ نے عربی میں بانت سعاد کی شرح کی ہے، یہ شرح بعض پہلوؤں سے ایک ممتاز اور منفرد شرح ہے، نور الحسن راشد کاندھلوی لکھتے ہیں:

مفتی صاحب نے اس (قصیدہ بانت سعاد) کی عربی میں نہایت عمدہ شرح لکھی ہے، جس میں اپنی جامعیت کا کمال دکھایا ہے۔ شرح کے علاوہ اس کا امتیاز اور انفرادیت یہ ہے کہ مفتی صاحب نے بانت سعاد کے ہر شعر کے مفہوم کو نئے انداز سے اسی ردیف و قافیہ میں نظم کیا ہے اور ہر ایک شعر کا فارسی و اردو میں منظوم ترجمہ بھی کیا ہے۔ [۵۲]

یہ شرح ۱۳۵۳ھ میں شائع ہوئی ہے، راقم کی نظر سے نہیں گزری۔

(۹) الارشاد الی بانت سعاد: مولوی ذوالفقار علی دیوبندی:

مولوی ذوالفقار علی دیوبندی (ولادت: تقریباً ۱۲۳۷ھ / ۱۸۲۱ء - وفات: ۱۳۲۲ھ / ۱۹۰۴ء) مفتی صدر الدین آزاد دہلوی اور مولانا مملوک علی نانوتوی کے شاگرد تھے، عربی زبان و ادب کا خاص ذوق تھا، تصانیف میں دیوان منتہی کی شرح بنام تسہیل البیان فی شرح الديوان، تسہیل الدراسة فی شرح دیوان الحماسة اور التعليقات علی السبع المعلقة قابل ذکر ہیں۔

بانت سعاد کی شرح 'الارشاد الی بانت سعاد' کے نام سے کی ہے، ابتدا میں آٹھ صفحات کا مقدمہ

[۵۱] دیکھیے: تذکرہ علمائے ہند: جمن علی، ص ۳۹۹

[۵۲] مختصر تذکرہ مفتی الہی بخش راشد کاندھلوی: نور الحسن راشد کاندھلوی، ص ۶۰، ۶۱

ہے، جس میں قصیدے کے مختلف گوشوں پر روشنی ڈالی ہے۔ یہ بہ یک وقت عربی اور اردو دونوں زبانوں کی شرح ہے، پہلے عربی میں حل لغات اور شعر کا معنی بیان کرتے ہیں، اس کے بعد ترجمہ کے عنوان سے شعر کا ترجمہ اور معنی و مفہوم بیان کرتے ہیں۔

کتب خانہ قادریہ میں اس کا ایک قدیم نسخہ موجود ہے جو مطبع مجبائی دہلی سے ۱۳۱۷ھ/۱۹۰۰ء میں شائع ہوا ہے، متوسط سائز کے ۲۸ صفحات پر مشتمل ہے۔
تخمیس:

کوئی شاعر کسی قصیدے کے شعر پر تین مصرع لگاتا ہے تو اس کو ”تخمیس“ کہتے ہیں، اردو میں اس صنف کو ”خمسہ“ کہتے ہیں۔ بانٹ سعاد پر خمسہ کہنے والوں کی بھی کمی نہیں ہے۔ بروکھمین نے ایسے ۱۲ شعرا کا ذکر کیا ہے جنہوں نے بانٹ سعاد کی تقصیم بطور خمسہ کی ہے۔ ان میں مندرجہ ذیل حضرات شامل ہیں:

(۱) محمود نجار (وفات تقریباً ۱۰۸۸ھ)

(۲) صدقت اللہ قاہری (وفات: ۱۱۱۵ھ)

(۳) شعبان بن محمد بن داؤد القرشی (وفات: ۸۲۸ھ)

(۴) عیسیٰ بن عبد الرحمن السکستانی (وفات: ۱۰۶۲ھ)

(۵) شمس الدین البد ماصی

(۶) شہاب الدین یحییٰ بن حبش سہروردی (وفات: ۵۸۷ھ)

(۷) فخر الدین عثمان بن علی المار دینی

(۸) خلیل الاشرافی الاسکندرانی

(۹) محمد بن عبد القادر بن عمر السجاری الواسطی۔ ان کے خمسے کا نام ”تنفیس الشدة وبلوغ المراد فی تخمیس بانٹ سعاد“ ہے۔

(۱۰) احمد بن محمد الشرقاوی الجرجاوی (وفات: ۱۲۲۰ھ) [۵۳]

بانٹ سعاد کے ان مذکورہ خمسوں میں سے صرف دو ہی ہماری دسترس میں آ سکے۔

[۵۳] ملخصاً از تاریخ الادب العربی: کارل بروکھمین، ج ۱/ص ۱۶۱

(۱) احمد بن محمد الشرقاوی الجرجانی کا مخمس جس کا پہلا بند یہ ہے:

قلبی علی حب من اھواه مجبول و نقل شوقی علی العشاق مقبول

یا لائمٰی خلنی فالعقل مخبول بانس سعاد فقلبی الیوم متبول

متیم اثرھالـم یفـد مـکـبول

ترجمہ: میرادل تو میرے محبوب کی محبت پر پیدا ہوا ہے اور عاشقوں کے درمیان میری محبت کی حکایت مقبول ہے۔ اے مجھے ملامت کرنے والے، مجھے میرے حال پر رہنے دے، (اس لیے کہ میری) عقل تباہ ہو چکی ہے، (کیوں کہ) سعاد جدا ہو گئی، میرادل آج پریشان ہے، اس کے عشق میں مبتلا ہوں جس سے اب رہائی ممکن نہیں۔

(۲) شعبان بن محمد بن داؤد مصری کا مخمس جس کا پہلا بند یہ ہے:

قل للعواذل مہما شتموا قولوا فلیس لی بعد من اھواه معقول

نادیت یوم النوی والدمع مسبول بانس سعاد فقلبی الیوم متبول

متیم اثرھالـم یفـد مـکـبول

ترجمہ: ملامت کرنے والوں سے کہہ دو کہ وہ جو چاہیں کہتے پھریں، کیوں کہ مجھے تو اپنی محبوبہ کے بعد اب کوئی ہوش ہی نہیں رہا۔ جدائی کے روز میں نے پکارا (اس حال میں کہ میرے) آنسو جاری تھے، ہائے سعاد جدا ہو گئی، میرادل آج پریشان ہے، اس کے عشق میں مبتلا ہوں جس سے اب رہائی ممکن نہیں۔

عمر رضا کمالہ نے معجم المؤلفین میں اور اسماعیل پاشا بغدادی نے ہدیۃ العارفین میں عثمان بن عبداللہ العبرستانی الحنفی الکلبسی (وفات: ۱۱۶۸ھ) کی تصانیف کے ذیل میں ”مرصاد المراد فی شرح خمیس بانس سعاد“ کا ذکر کیا ہے۔ [۵۴] نام سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ بانس سعاد کے کسی نسخے کی شرح ہے، اس سے زیادہ اس کتاب کے بارے میں اور کچھ معلوم نہیں ہو سکا۔

تظہیر:

کسی شعر کے پہلے مصرع پر مصرع ثانی اور دوسرے مصرع پر مصرع اول لگا کر بند کی شکل

[۵۴] معجم المؤلفین: عمر رضا کمالہ، ج ۲/ص ۳۶۳-۳۶۴-ہدیۃ العارفین: اسماعیل پاشا بغدادی، ج ۱/ص ۶۵۸

دینے کو تھپڑ کہتے ہیں، تضمین کا یہ طریقہ غالباً اردو میں اختیار نہیں کیا گیا۔

بانٹ سعاد کی شہرت و مقبولیت اس حد کو پہنچی کہ بعض شعرا نے اس کی تھپڑ بھی کر ڈالی۔ کارل بروکلمین نے آغا جلیل (وفات: تقریباً ۱۱۸۰ھ) عبدالرزاق الجندی (وفات: ۱۱۸۹ھ) اور عبدالقادر سعید رافعی فاروقی کی تھپڑات کا ذکر کیا ہے۔ [۵۵]

آخر الذکر شاعر کی تھپڑ کا ایک نایاب نسخہ کتب خانہ قادریہ بدایوں میں محفوظ ہے۔ یہ شیخ عبدالقادر سعید رافعی حنفی طرابلسی چودھوں صدی ہجری کے عالم ہیں۔ آپ نے مکمل قصیدے کی تھپڑ کی ہے۔ انہوں نے اس کے علاوہ امام بوصیری کے دو قصیدوں (بردہ اور ہمزیہ) کی بھی تھپڑ کی ہے، ان کی یہ تینوں تھپڑ ”نبیل المراد فی تھپڑ الہمزیہ والبردة و بانٹ سعاد“ کے نام سے شائع ہوئی ہے۔ کتب خانہ قادریہ میں جو نسخہ موجود ہے وہ مطبع التوفیق قاہرہ سے ۱۳۲۳ھ میں شائع ہوا ہے۔ بانٹ سعاد کی تھپڑ کرتے ہوئے فرماتے ہیں:

بانٹ سعاد فقلبی الیوم متبول والنوم والسهد مقطوع وموصول
والجسم بعد سعاد مدنف وصب متیم اثرہا لم یفد مکبول
ترجمہ: سعاد جدا ہو گئی اس لیے میرا دل آج پریشان ہے، نیند اڑی ہوئی ہے اور بیداری جاری ہے۔ (عاشق کا) جسم سعاد کے بعد بیمار و ناتواں ہے، ایسا عشق میں مبتلا ہے کہ اس سے رہائی ممکن نہیں۔

السید عبدالرزاق الجندی العباسی (وفات: ۱۱۸۹ھ) نے بانٹ سعاد کی تھپڑ کی ہے، فرماتے ہیں:

بانٹ سعاد فقلبی الیوم متبول و کیف لا وفؤاد الصب مشغول
وانسی من غرام قد ولعت به متیم اثرہا لم یفد مکبول
ترجمہ: سعاد جدا ہو گئی اس لیے میرا دل آج پریشان ہے اور کیوں نہ ہو کہ عاشق کا دل تو مبتلا رہتا ہی ہے۔ اور میں تو اس عشق کی وجہ سے (جس میں میں پڑ گیا ہو) ایک اسیر ہوں جس کی رہائی ممکن نہیں۔

معارضہ:

کسی قصیدے یا غزل کے بالمقابل اسی بحر اور ردیف و قافیہ میں غزل یا قصیدہ نظم کرنے کو ”معارضہ“ کہتے ہیں۔ اردو میں بھی معارضے کا رواج ہے مگر اس کو یہ نام نہیں دیا جاتا، عموماً اس مفہوم کی ادائیگی کے لیے ”ہمزین“ لفظ استعمال ہوتا ہے۔

بانت سعاد کا معارضہ کرنے والوں کی بھی کمی نہیں۔ بروکلمین نے صرف امام بوصری اور عبدالہادی بن علی بن طاہر الحسنى کے معارضات کا ذکر کیا ہے [۵۶]

ڈاکٹر عمر محمد الطالب نے بانت سعاد کے ۷ معارض قصیدوں کا تذکرہ کیا ہے۔ [۵۷]

ڈاکٹر عمر محمد الطالب نے جن معارضات کا ذکر کیا ہے، ہم یہاں ان کا مختصر تذکرہ کر رہے ہیں۔

(۱) ڈاکٹر عمر محمد الطالب کے بقول بانت سعاد کا سب سے پہلا معارضہ علی بن محمد بن علی بن احمد بن مروان العرانی الخوارزمی (وفات: ۵۶۰ھ) نے کیا، قصیدے کا مطلع ہے:

اضاء برق وسحف الليل مسدول كما يهز اليماني وهو مصقول
ترجمہ: رات کا پردہ پڑا تھا (یعنی تاریک رات تھی) کہ ایسی بجلی چمکی جیسے صیقل کی ہوئی
یعنی تلواریں لہراتی ہو۔

(۲) معارضہ شہاب العزازی: احمد بن عبد الملک شہاب العزازی (وفات: ۷۱۰ھ) نے بھی بانت سعاد کی طرز پر نعت رسول میں لامیہ قصیدہ کہا، قصیدے کا مطلع ہے:

دمي بأطلال ذات الحال مطلول وجيش صبري مهزوم ومغلول
ترجمہ: میرا خون تل والی (محبوبہ) کے ٹیلوں پر بلا انتقام بہہ چکا ہے، اور میرے صبر کا لشکر شکست خوردہ اور پایہ زنجیر ہے۔

(۳) معارضہ ابو حیان اندلسی: ابو حیان اندلسی (وفات: ۷۴۵ھ) مفسر، ماہر لغت اور ماہر نحو و صرف کی حیثیت سے معروف ہیں، انہوں نے بانت سعاد کا معارضہ کیا ہے، ان کا معارضہ قصیدہ ۸۳ اشعار پر مشتمل ہے، قصیدے کا مطلع درج ذیل ہے:

[۵۶] تاریخ الادب العربی: کارل بروکلمین، ج/۱ ص ۱۵۸ تا ۱۶۰

[۵۷] دیکھیے: دراسة فی تحلیل النصوص الادبية والشعرية: عمر محمد طالب

لا تعذلاه فما ذو الحب معذول العقل مختبل والقلب متبول

ترجمہ: آپ دونوں اس (عاشق) کی ملامت مت کیجیے، عاشق بھی کہیں معتب ہوتا ہے؟ (کیوں کہ اس کی) عقل تباہ اور دل حیران ہے۔

ڈاکٹر عمر محمد الطالب نے ابن حیان کے اس قصیدے کا نام ذکر نہیں کیا ہے۔

ڈاکٹر احسان عباس نے قصیدے کا نام ”المورد العذب فی معارضة قصيدة كعب“ لکھا ہے [۵۸]

(۴) معارضہ تقی الدین: یہ شیب بن حمد ان تقی الدین الطیب (وفات: ۶۹۵ھ) ہیں، مصر

کے ادب اور اطباء میں نمایاں ہیں، انہوں نے بھی بانٹ سعاد کی زمین میں نعتیہ قصیدہ کہا۔

(۵) معارضہ ابن نباتہ: علامہ جمال الدین محمد بن محمد ابن نباتہ مصری (وفات: ۷۶۸ھ)

معروف ادیب و شاعر ہیں، انہوں نے قصیدہ بانٹ سعاد کے معارض قصیدہ کہا، ان کے قصیدے میں ۷۹/ اشعار ہیں، مطلع میں کہتے ہیں:

ما الطرف بعد کم بالنوم مکحول هذا و کم بیننا من ربعکم میل

ترجمہ: تمہارے بعد آنکھ میں نیند کا سرمہ نہ لگا، اس کے علاوہ ہمارے اور تمہاری جائے قیام کے درمیان کتنی میلوں کا فاصلہ ہے۔

(۶) معارضہ ابن الساعاتی: ابن ساعاتی نے بھی بانٹ سعاد کی زمین میں نعتیہ قصیدہ کہا ہے،

جو ۷۴/ اشعار پر مشتمل ہے، مطلع ہے:

جد الغرام وزاد القال والقیل وذو الصبابة معذور ومعذول

ترجمہ: عشق میں تیزی آئی اور چرمی گویاں بہت ہو گئیں، حالانکہ (بے چارہ) عاشق معذور بھی ہے اور معتب بھی۔

(۷) معارضہ بومیری: امام شرف الدین بومیری (وفات: ۶۹۶ھ) ایک عظیم شاعر اور

عاشق رسول کی حیثیت سے معروف ہیں، آپ کا قصیدہ مسمیہ جو ”قصیدہ بردہ“ کے نام سے مشہور ہے آج بھی دلوں میں عشق رسول کی شمع فروزاں کرتا ہے۔ آپ نے بانٹ سعاد کی زمین میں ایک

[۵۸] دیکھیے: تاریخ الادب العربی فی الاندلس: احسان عباس۔ (آن لائن ایڈیشن)

طویل نعتیہ قصیدہ نظم کیا ہے، قصیدے کا نام ”ذخیر المعاد فی موازنة بانت سعاد“ ہے، یہ قصیدہ ۲۰/۱۲۰ اشعار پر مشتمل ہے۔ مطلع میں فرماتے ہیں:

الی متی انت بالذات مشغول وانت عن کل ما قدمت مسئول
کب تک تم اپنی ذات میں مشغول رہو گے؟ حالانکہ تم نے جو کچھ بھی کیا ہے تمہیں اس کا جواب دینا ہوگا۔

آخر الذکر دو قصائد کے لیے ڈاکٹر عمر محمد الطالب نے ”معارضہ“ کی بجائے ”موازنہ“ کا لفظ استعمال کیا ہے۔ ہمارے خیال میں ان دونوں اصطلاحوں میں فنی اعتبار سے کوئی بہت زیادہ فرق نہیں ہے۔

ان حضرات کے علاوہ اور بھی کئی حضرات نے بانت سعاد کی زمین میں نعتیہ قصائد کہے ہیں۔ علامہ یوسف بن اسماعیل نبھانی (وفات: ۱۳۵۰ھ/۱۹۳۲ء) کا نام محتاج تعارف نہیں ہے۔ آپ نے بانت سعاد کی زمین میں ۱۵۰ اشعار کا نعتیہ قصیدہ نظم کیا، قصیدے کا نام ”سعادة المعاد فی موازنة بانت سعاد“ ہے، قصیدے کا مطلع درج ذیل ہے:

هوای طیبة لا بیضاء عطبول ومنیتی عنینها الزرقاء لا النیل

ترجمہ: میری چاہت طیبہ (مدینہ منورہ) ہے، نہ کہ خوبصورت نوجوان دوشیزہ اور میری آرزوؤں کا مرکز اس (مدینہ منورہ) کی نہر زرقا ہے نہ کہ (مصر کا) دریائے نیل۔

ابن سید الناس العمری نے ”عدة المعادی معارضة بانت سعاد“ کے نام سے قصیدہ کہا ہے۔ بانت سعاد کی شروحات، تضمینات، تشطیرات اور معارضات کی یہ ایک ناقص اور نامکمل فہرست ہے، اگر مزید تحقیق و تلاش کی جائے تو اس فہرست میں اضافہ کیا جاسکتا ہے۔

☆☆☆

مصادر مقدمة

- (١) الارشاد الى بانت سعاد: ذوالفقار علي ديوبندي / مطبع مجبائي دہلي / ١٩٠٠ء
- (٢) الاستيعاب في معرفة الاصحاب: ابن عبد البر / دائرة المعارف النظامية حيدرآباد / ١٣٣٦ھ -
- (٣) اسد الغابة في معرفة الصحابة: عز الدين ابن اثير / دار الكتب العلمية بيروت / تحقيق علي محمد معوض وشيخ عادل احمد عبدالموجود -
- (٤) الاسعاد على بانت سعاد: ابراهيم باجوري / مطبع طلي قاهره / ١٣٠٤ھ
- (٥) الاصابة في تمييز الصحابة: ابن حجر عسقلاني / قاهره / ٢٠٠٨ء / تحقيق ذاكتر عبد الله بن عبد المحسن التركي
- (٦) اكل التاريخ: محمد يعقوب حسين ضياء القادري / مطبع قادري دہليوں / ١٩١٥ -
- (٧) البداية و النهاية: الوالفد السامعيل ابن كثير / دار بحر قاهره / ١٩٩٤ء -
- (٨) تاريخ ابن خلدون: عبد الرحمن بن خلدون / دار الفكر للطباعة والنشر بيروت / ٢٠٠٠ء / تحقيق خليل شحاده
- (٩) تاريخ الادب العربي: احمد حسن زيات / اردو ترجمه سيد طفيل احمد مدني / الدآباد / ١٩٨٥ء
- (١٠) تاريخ الادب العربي: كارل بروكسكين / عربي ترجمه عبد الحليم النجار / دار المعارف قاهره / ١٩٨٣ء
- (١١) تاريخ ادبيات عربي: ذاكتر سيد ابو الفضل / انجمن فيضان ادب حيدرآباد / طبع يازدهم / ٢٠٠٩ء /
- (١٢) تاريخ التمدن الاسلامي: جرجي زيدان / دار مكتبة الحياة، بيروت / غير مؤرخ
- (١٣) تذكرة علمائے ہند: رحمن علي / ترجمه و تحييه ذاكتر ايوب قادري / كراچي / ١٩٦١ء
- (١٤) دراسة في تحليل النصوص الادبية والشعرية: عمر محمد طالب / منشورات اتحاد الكتاب العربي دمشق / ٢٠٠٠ء
- (١٥) دلائل النبوة: ابوبكر احمد بن حسين بيهقي / دار الكتب العلمية بيروت / ١٩٨٨ء / تحقيق ذاكتر عبد المعطي قلعي
- (١٦) سرور العباد شرح قصيده بانت سعاد: عبد الحافظ محمد نذير امپوري / مطبع نول كشور لكهنؤ / ١٣٩٢ھ / ١٨٤٥ء
- (١٧) سلوة الفوائد في شرح بانت سعاد: سلطان حسن خان ريلوي / مطبع الہي آگرہ / غير مؤرخ
- (١٨) السيرة النبوية: ابن هشام / دار الكتب العلمية بيروت / طبع اول / تحقيق مجدي بن منصور
- (١٩) شرح بانت سعاد: ابن هشام انصاري / مطبع طلي قاهره / ١٣٠٤ھ

- (۲۰) شرح بابت سعاد: ابوبکر یحییٰ خطیب تبریزی / مکتبۃ الآداب قاہرہ / ۲۰۰۳ء
- (۲۱) شرح الزرقانی علی المواہب: محمد بن عبدالباقی زرقانی / دارالکتب العلمیۃ بیروت / ۱۹۹۶ء
- (۲۲) الشعر و الشعراء: ابن قتیبہ دینوری / دارالمعارف قاہرہ / ۱۹۸۲ء / تحقیق احمد محمد شاہ
- (۲۳) مختصر تذکرہ مفتی الہی بخش نشاط کاندھلوی: نور الحسن راشد کاندھلوی، مفتی الہی بخش اکیڈمی کاندھلہ، ۲۰۰۱ء
- (۲۴) المستدرک علی الصحیحین: حاکم نیشاپوری / دارالحرثین للطباعة والنشر قاہرہ / ۱۹۹۷ء
- (۲۵) معجم الصحابة: ابوالحسن عبدالباقی ابن قانع / مکتبہ غرباء الاثریہ / تحقیق ابو عبد الرحمن صلاح بن سالم المصراتی
- (۲۶) المعجم الكبير: سليمان بن احمد الطبرانی / مکتبۃ ابن تیمیہ قاہرہ / تحقیق حمدي عبد المجيد السلفی
- (۲۷) معجم المؤلفين: عمر رضا کمال / مؤسسة الرسالة بیروت / ۱۹۹۳ء
- (۲۸) معرفة الصحابة: ابو نعیم اصفہانی / دار الوطن للنشر ریاض / ۱۹۹۸ء / تحقیق عادل بن یوسف العزازی
- (۲۹) المواهب اللدنیۃ بالمنح المحمدیۃ: احمد بن محمد القسطلانی / دارالکتب العلمیۃ بیروت / ۱۹۹۶ء / تحقیق مامون بن محی الدین البجنان
- (۳۰) نزہۃ الخواطر: سید عبدالحی لکھنوی / لکھنؤ / ۱۹۹۲ء
- (۳۱) نفع الطیب عن غصن الاندلس الرطب: احمد بن محمد المقرئ (آن لائن ایڈیشن)
- (۳۲) کشف الظنون: حاجی خلیفہ / دار احیاء التراث العربی بیروت



قصیدہ بانٹ سعاد

از

شاعر دربار رسالت حضرت کعب بن زہیر
رضی اللہ تعالیٰ عنہ

ترجمہ و تحقیق

مولانا عاصم اقبال قادری مجیدی

(۱)

بَانَتْ سَعَادُ فَقَلْبِي الْيَوْمَ مَتَبُولٌ مُتَيِّمٌ إِسْرَهَا لَمْ يُفْدَ مَكْبُولٌ
ترجمہ: سعاد جدا ہو گئی تو میرا دل آج مرض میں مبتلا ہے، اس کے نقش پا میں قید ہے (اور ایسا قید ہے کہ) قیدی کا فدیہ بھی ادا نہیں کیا جاسکتا۔

حل لغات: بانت: وہ جدا ہو گئی، فعل ماضی واحد مؤنث غائب از بان یبین بینا بمعنی جدا ہونا۔
سعاد: ایک عورت کا نام ہے۔ لفظ فا: یا تو سمیت کے لیے ہے یا عاطفہ ہے۔ الیوم: آج، مراد یوم معبود ہے، یعنی جدا ہونے کا دن۔ متبول: اسم مفعول از تبیل تبیل تبلا و اتبل۔ الحب او الذہر بیمار کر دینا، عقل کو ضائع کر دینا۔ متیم: اسم مفعول از تیم تیم بمعنی غلام بنانا، ذلیل کرنا، کہا جاتا ہے تیممہ الحب محبت نے اس کو غلام بنا دیا۔ اثر: نشان قدم۔ مکبول: اسم مفعول از کبل یکبل کبلا بمعنی بیڑی ڈالنا، قید کرنا۔ لم یفد: مضارع مجہول از فدی فدی فداء بمعنی مال وغیرہ دے کر چھڑانا۔

تشریح: عاشق کی محبوبہ جس کا نام سعاد ہے جب وہ اسے چھوڑ کر چلی گئی تو اب وہ اپنی بیقراری کا اظہار کر رہا ہے کہ میری محبوبہ سعاد جس دن سے مجھے چھوڑ کر گئی ہے اس دن سے میرا دل گھٹن میں اور پریشان ہے گویا اس کے نقش پا میں قید ہو گیا ہو اور عالم یہ ہے کہ قیدی کا فدیہ بھی ادا نہیں کیا جاسکتا یعنی مجھے اپنی محبت میں ایسا گرفتار کر گئی کہ میں اس کی محبت سے باہر نہیں آسکتا۔

(۲)

وَمَا سَعَادُ غَدَاةَ الْبَيْنِ إِذْ رَحَلُوا إِلَّا أَعْنُ غَضِيضُ الطَّرْفِ مَكْحُولٌ
ترجمہ: میری محبوبہ سعاد صبح جدا ہونے کے وقت جب (اپنی قوم کے ساتھ) روانہ ہوئی تو اس وقت ایسی معلوم ہوتی تھی کہ جیسے ہرنی کی طرح اپنی پیاری آواز میں گنگنائی ہو اور نگاہیں شرم و حیا کے سبب جھکی ہوئی تھیں اور آنکھوں میں سرمہ تھا۔

حل لغات: غداة: صبح کا وقت، بین: مصدر از بان یبین بمعنی جدا ہونا۔ رحل یرحل: بمعنی سفر کرنا، روانہ ہونا۔ اعن: صفت موصوفہ محذوف طلبی کی بمعنی گنگنانے والی، ناک سے آواز نکالنے والی۔ غضيض: بمعنی مغضوض از غض بغض کسی چیز کو پست کرنا غَضَّ الطرفَ نگاہ نیچی

کرنا۔ طرف: جمع اطراف بمعنی نگاہ، آنکھ۔ مکحول: اسم مفعول از کحل یکحل کحلا العین، بمعنی آنکھ میں سرمہ لگانا۔

(۳)

هَيْفَاءُ مُقْبِلَةٌ عَجَزَاءُ مُذْبِرَةٌ لَا يُشْتَكِي قَصْرَ مِنْهَا وَلَا طُولَ
ترجمہ: وہ (سعاد) آگے سے پتلی کمر والی معلوم ہوتی ہے، اور پیچھے سے دیکھنے میں بڑی سرین والی معلوم ہوتی ہے، (وہ ایسی مناسب القامت ہے کہ) نہ اس کی کوتاہ قامت کی شکایت کی جاسکتی ہے نہ درازی قد کا عیب لگایا جاسکتا ہے۔

(۴)

تَخْلُو عَوَارِضَ ذِي ظَلَمٍ إِذَا انْتَسَمَتْ كَأَنَّهُ مُنْهَلٌ بِالرَّاحِ مَغْلُولُ
ترجمہ: میری محبوبہ سعاد جب مسکراتی ہے تو وہ ایسے چمکتے دکتے دانت ظاہر کرتی ہے کہ گویا ان کو دو بار شراب میں تر کیا گیا ہو۔

حل لغات: تخلص: فعل مضارع واحد مؤنث از حلا یحلو جلاء، بمعنی واضح کرنا، ظاہر کرنا۔ عوارض: عوارض کی جمع بمعنی وہ دانت جو منہ کے عرض میں ہیں، یا وہ دانت جو ہنسنے وقت ظاہر ہوتے ہیں۔ الظلم: جمع ظلوم بمعنی برف، دانتوں کی چمک، منہل: اسم مفعول از انهل ینهل انہالا بمعنی پہلی بار پلانا۔ الرّاح: شراب، معلول: اسم مفعول از علّ یعلّ بمعنی دوسری مرتبہ پلانا۔

تشریح: عاشق نے اس شعر میں محبوبہ کی بعض صفات جمال کا ذکر کیا ہے، یعنی جب وہ ہنستی ہے تو وہ سفید چمکتے ہوئے دانت ظاہر کرتی ہے جس سے اس کی نفاست کا پتہ چلتا ہے کہ وہ ان کو مسواک وغیرہ سے کس قدر صاف رکھتی ہے۔ دوسری چیز یہ کہ اس کی ہنسی تبسم ہوتی ہے نہ کہ قہقہہ، جس سے اس کی بزرگی جھلکتی ہے۔ کیوں کہ صفت تبسم اکثر معزز اور شریف لوگوں میں پائی جاتی ہے، اور قہقہہ بے ہودہ اور بد تہذیب لوگوں میں۔

(۵)

شَحْتُ بِذِي شَبِّمٍ مِنْ مَاءٍ مَخْبِيَةٍ صَافٍ بِأَنْطَاحٍ أَضْحَى وَهُوَ مَشْمُولُ

ترجمہ: (وہ شراب کیسی ہے) وہ شراب ایسی ہے جس میں ٹھنڈے اور صاف و شفاف پانی کی آمیزش ہے، جو طعن وادی سے نکالا گیا ہو، صبح کے وقت اور پھر اس پر باد شمال کا گزر ہوا ہو۔

حل لغات: شحّت: ماضی مجہول از شحّ يشحّ شحّا بمعنی زخمی کرنا، توڑنا، مجازاً شراب میں پانی ملانا، کہا جاتا ہے شححت الخمر میں نے شراب میں پانی ملا دیا۔ شبم: پانی وغیرہ کا سخت ٹھنڈا ہونا۔ المحنية: وادی کا موڑ۔ الأبطح: کشادہ نالہ جس میں ریت اور چھوٹی کنکریاں ہوں۔ المشمول: جس پر باد شمالی کا گزر ہوا ہو۔

تشریح: جب محبوبہ کے دانتوں کے بارے میں کہا کہ وہ ایسے صاف اور چمکتے ہوئے ہیں کہ گویا ان کو دو مرتبہ شراب میں تر کیا گیا ہو، تو اب اس شعر میں اس شراب کی تعریف بیان کی ہے۔ فرماتے ہیں کہ وہ ایسی شراب ہے جس میں پانی کی آمیزش ہے، اب وہ پانی کیسا ہے؟ تو اس کی چھ صفات بیان فرمائیں (۱) یہ کہ وہ پانی نہایت ٹھنڈا ہے (۲) دوسرا یہ کہ وہ پانی نہر کے کٹڑ اور موڑ سے لیا گیا ہے جہاں سمت کی تبدیل ہونے کے سبب ہوائیں اکثر تیز ہوتی ہیں اور وہاں کے پانی کو خس و خاشاک سے پاک کرتی ہیں (۳) تیسرا یہ کہ وہ پانی گرد و غبار اور مٹی سے صاف ہے، ایسے پانی کی آمیزش شراب کو کد نہی کرتی (۴) چوتھے یہ کہ نہر کے جس مقام سے وہ پانی لیا گیا ہے وہاں کا گھاٹ کافی چوڑا ہے اور اس کی تہ میں چھوٹے چھوٹے سنگریزے ہیں، گھاٹ کے چوڑے ہونے کا مطلب یہ ہے کہ اس جگہ پانی زیادہ ہے اور سنگریزوں کی وجہ سے وہاں کا پانی خوب صاف ہے (۵) پانچواں یہ کہ وہ پانی نہر سے چاشت کے وقت نکالا گیا ہے، یعنی ایسے وقت جب تھوڑا ہی دن چڑھا تھا اس وقت ہوا بھی قدرے خنک ہوتی ہے۔ (۶) چھٹا یہ کہ اس پانی کو باد شمالی کے خوب جھوکے لگے ہیں اور باد شمالی میں خنکی ہوتی ہے، اس لیے وہ پانی جس کو باد شمالی کے جھونکے لگے ہوں وہ نہایت سرد ہوگا۔ (ملخصاً از ارشاد الی بابت سعادت: ص ۱۳)

(۶)

تَنْفِي الرِّيحُ الْقَذَى عَنْهُ وَأَفْرَطَهُ مِنْ صَوْبِ سَارِيَةِ بَيْضِ بَعَالِيلِ

ترجمہ: (وہ پانی کیسا ہے جو شراب میں ملایا گیا ہے؟ وہ پانی ایسا ہے کہ) جس سے ہوائیں گندگی کو دور کرتی ہیں اور اس سے پہلے (رات ہی میں) سفید چمکتے ہوئے بادلوں نے (اس گھاٹ پر)

بارش بر سائی ہے۔

حل لغات: تنفی: فعل مضارع واحد مؤنث از نفسی بنفی عنہ بمعنی دور ہونا۔ افرط: از افرط یفرط افرطا بمعنی آگے بڑھنا، سبقت لے جانا۔ صوب: مصدر از صاب یصوب صوبا بمعنی کسی شئی کا اوپر سے اترنا۔ المطر: بارش کا پہو نچنا۔ الساریۃ: رات کو آنے والا بادل۔ یعالیل: واحد یعلول ہے بمعنی سفید بادل۔

تشریح: اس شعر سے بھی اس پانی کی صفائی اور خشکی بتانا مقصود ہے۔

(۷)

أَكْرَمَ بِهَا خُلَّةً لَوْ أَنَّهَا صَدَقَتْ مَوْعُودَهَا أَوْ لَوْ أَنَّ النُّضْحَ مَقْبُولُ
ترجمہ: سعادت کنی اچھی محبوبہ ہے، مگر اے کاش وہ وعدے کی بھی سچی ہوتی اور ہماری نصیحتیں قبول کرنے والی ہوتی۔

حل لغات: اکرم بها: فعل تعجب بروزن افعل بہ کیا ہی خوب ہے۔ خلة: دوست، محبوبہ۔ موعود: اسم مفعول از وعد یعد وعدا بمعنی وعدہ کرنا۔ لَوْ أَنَّ النُّضْحَ: اس کو لَوْ النُّضْح بھی پڑھا گیا ہے، اس طرح کہ اُن کا ہمزہ نقل کر کے واو کو دے دیا گیا۔

(۸)

لَكِنَّهَا خُلَّةٌ قَدْ سَيْطَ مِنْ دَمِهَا فَجَعَّ وَلَعَّ وَإِخْلَافٌ وَتَبْدِيلُ
ترجمہ: لیکن وہ ایسی محبوبہ ہے کہ عاشق کو تکلیف پہنچانا، ستم ڈھانا، وعدہ خلافی کرنا اور (یکے بعد دیگرے) اپنے عاشق تبدیل کرنا اس کے خون میں ملا دیا گیا ہے۔ (یعنی اس کی سرشت میں شامل ہے) تبذیل کا معنی یہ بھی ہو سکتا ہے کہ ملاقات کے اوقات کو بدلنا۔

حل لغات: سبط: فعل ماضی مجہول از ساط یسوط سوطا بمعنی مخلوط کرنا، گڈمڈ کرنا، ملانا۔ فجع: مصدر از فجع یفجع بمعنی درد مند کرنا، مصیبت زدہ بنانا۔ ولع: مصدر از ولع یلع بمعنی جھوٹ بولنا۔ اخلاف: مصدر از اخلف یخلف بمعنی وعدہ خلافی کرنا۔

تشریح: یہ شعر گزشتہ شعر سے مربوط ہے پہلے شعر میں شاعر محبوبہ پر تعجب کرتے ہوئے کہتا ہے کہ وہ

محبوبہ ہونے کی جہت سے کیا ہی اچھی ہے لیکن اس نے کبھی اپنا وعدہ وفا نہیں کیا، اور نہ ہی میری نصیحتوں کو مانا اگر اس کے اندر یہ دو اوصاف بھی ہوتے تو کیا بات تھی۔ اب اس شعر میں اس کی عہد شکنی اور بے وفائی پر صفائی پیش کرتے ہوئے کہتا ہے کہ وہ بھی کیا کرے کیوں کہ عاشقوں کو ستانا، تکلیف دینا، مکر جانا، ستم، حانا، جلدی جلدی عاشق بدلنا (یا بار بار ملاقات کے اوقات بدل دینا) یہ سب اس کی گھٹی میں پڑا ہوا ہے، گویا اس میں اس کی کوئی غلطی نہیں ہے، وہ پیدا ہی ان صفات کے ساتھ کی گئی ہے۔

(۹)

فَمَا تَدْرُومُ عَلَى حَالٍ تَكُونُ بِهَا كَمَا تَلَوْنَ فِي أَثَوَابِهَا الْغُولُ
ترجمہ: (یہ تمام چیزیں جو گذشتہ شعر میں بیان ہوئیں اس کی گھٹی میں پڑی ہوئی ہیں) لہذا وہ کسی ایک حالت پر قائم نہیں رہتی کہ اسی ایک حال پر رہے (بلکہ بے وفائی کے مختلف رنگ بدلتی رہتی ہے) جیسا کہ چڑیل طرح طرح کے لباسوں میں ظاہر ہوتی ہے۔

حل لغات: تدوم: فعل مضارع واحد مؤنث از دام یدوم دواما بمعنی ہمیشہ رہنا، ٹھہرنا۔ تلون: واحد مؤنث فعل مضارع معروف، اصل میں تتلون تھا ایک تاکو تخفیف کی بنا پر حذف کر دیا، بمعنی مختلف رنگ کا ہونا۔ الغول: بمعنی چڑیل، بھوتی۔

تشریح: اس شعر میں گذشتہ شعر کے مفہوم کو مزید آگے بڑھایا گیا ہے۔ پہلے والے شعر میں یہ کہا تھا کہ تکلیف پہنچانا، اپنی بات سے مکر جانا، وعدہ خلافی کرنا اور عاشق بدلنا وغیرہ اس کی سرشت میں شامل ہے، اس شعر میں فرماتے ہیں کہ جب اس میں مذکورہ صفات موجود ہیں تو اس کا لازمی نتیجہ ہے کہ وہ کسی ایک حالت پر قائم نہیں رہتی، کبھی محبوب سے ملتی ہے تو کبھی نہیں ملتی، کبھی اسے خوش کرتی ہے تو کبھی ناخوش، کبھی ملاقات کے وعدے کرتی ہے وغیرہ وغیرہ اور وہ اس طرح بے وفائی کے رنگ و روپ بدلتی رہتی ہے جیسا کہ چڑیل مختلف شکلوں میں ظاہر ہوتی ہے۔

(۱۰)

فَلَا تَمْسِكْ بِالْعَهْدِ الَّذِي رَعِمْتَ إِلَّا كَمَا تُنْسِكُ الْمَاءَ الْغَرَابِيلُ
ترجمہ: محبوبہ اپنے عہد پر صرف اتنی دیر ہی قائم رہتی ہے جتنی دیر چھلنیاں پانی کو روکتی ہیں۔

حل لغات: تَمَسَّكَ: فعل مضارع از تَمَسَّكَ يَتَمَسَّكَ بمعنی مضبوطی کے ساتھ پکڑنا۔ الغرایب: واحد غریبال بمعنی چھلنیاں۔

تشریح: مطلب یہ ہے کہ محبوبہ اپنے عہد و پیمان پر قائم نہیں رہتی، بڑی جلدی اپنے کیے ہوئے وعدے توڑ دیتی ہے۔ وہ وعدہ توڑنے میں کتنی سرعت اور عجلت کا مظاہرہ کرتی ہے اس کے لیے شاعر نے چھلنی کی مثال دی ہے، آپ اگر چھلنی میں پانی ڈالیں تو وہ فوراً نیچے بہ جائے گا، ذرا دیر بھی چھلنی میں نہیں رکتا، یہی حال محبوبہ کے وعدے کا ہے کہ وہ اپنے وعدے پر بس اتنی ہی دیر قائم رہتی ہے جتنی دیر چھلنی میں پانی رکتا ہے۔ یعنی فوراً وعدہ توڑ دیتی ہے۔

(۱۱)

فَلَا يَغُرُّكَ مَا مَنَّتْ وَمَا وَعَدَتْ إِنَّ الْأَمَانِيَّ وَالْأَخْلَامَ تَضْلِيلُ ترجمہ: تو (اے مخاطب) محبوبہ کا تمہیں امیدیں دلانا اور تم سے وعدے کرنا تمہیں دھوکے میں نہ ڈال دے، اس لیے کہ آرزوئیں اور خواب گمراہ کرنے والے ہوتے ہیں۔

حل لغات: لَا يَغُرُّكَ: فعل نہی غائب از غر، بمعنی دھوکے میں ڈالنا، مَنَّتْ: فعل ماضی واحد مَوْنَتْ غائب از مَنَّ يَمْنُ، بمعنی تمنا دلانا، الْأَمَانِيَّ: واحد أَمْنِيَّة بمعنی آرزو، الْأَخْلَامَ: واحد حِلْم بمعنی خواب، تَضْلِيلُ: مصدر از ضَلَّل يَضِلُّ بمعنی گمراہ کر دینا۔

تشریح: اس میں یا تو شاعر خود اپنے آپ کو مخاطب کر رہا ہے یا پھر دوسرے سے خطاب کر رہا ہے کہ اے مخاطب! اگر محبوبہ تمہیں وصل کی آرزو اور امید دلاتی ہے اور مختلف قسم کے وعدے کرتی ہے تو اس کی یہ ادا تمہیں دھوکے میں نہ ڈال دے، اس لیے کہ وہ تمنا میں جو انسان کرتا ہے یا وہ خواب جو وہ دیکھتا ہے وہ تو دراصل گمراہی کا سبب ہیں لہذا ان پر بھروسہ کرنا بے فائدہ اور وقت کو ضائع کرنا ہے۔

(۱۲)

كَانَتْ مَوَاعِيذُ عُرْقُوبٍ لَهَا مَثَلًا وَمَا مَوَاعِيذُهَا إِلَّا الْأَبَاطِيلُ ترجمہ: عرقوب کے وعدے اس (محبوبہ) کے لیے مثال اور نمونہ ہو گئے، اس کے تمام وعدے جھوٹ اور فریب کے سوا کچھ نہیں ہیں۔

حل لغات: مواعید: واحد ميعاد معنی وعدے کا وقت، وعدے کی جگہ متعین کرنا۔ عرقوب: دورِ جاہلیت کے ایک عربی شخص کا نام ہے۔

تشریح: شعر کا مطلب واضح ہے یعنی اس نے وعدہ خلافی کے لیے عرقوب جیسے وعدہ خلاف کو نمونہ بنایا ہے، اسی لیے اس کے سارے وعدے صرف جھوٹ، فریب اور دھوکے کے علاوہ کچھ نہیں ہیں۔ عرقوب کے بارے میں خطیب تبریزی لکھتے ہیں کہ عرقوب بن معید یا بن معبد بنی عبد شمس بن ثعلبہ کا فرد تھا، اس کی عہد شکنی کے قصوں میں ایک قصہ یہ بیان کیا جاتا ہے کہ اس نے ایک شخص سے وعدہ کیا کہ وہ اس کو کھجور کا درخت دے گا۔ جب وہ شخص اس کے بتائے ہوئے وقت پر آیا تو کہنے لگا کہ ابھی رہنے دو جب درخت پر کچھ کچی کھجوریں آجائیں تو لے لینا، جب وہ درخت کچی کھجوروں والا ہو گیا تو عرقوب کہنے لگا کہ ابھی رہنے دو جب یہ رطب والا ہو جائے (یعنی یہ کھجوریں ادھ پکی ہو جائیں) تب لے لینا، جب درخت رطب والا ہو گیا تو کہنے لگا کہ ابھی رہنے دو جب یہ کھجوریں پوری طرح پکی جائیں (یعنی پوری طرح پکی جائیں) تو لے لینا، بالآخر اس درخت کی کھجوریں پوری طرح پکی گئیں، اس سے پہلے کہ وہ آدمی درخت کا مطالبہ کرنے کے لیے عرقوب کے پاس آتا عرقوب نے رات ہی میں اس درخت کاٹ دیا اور اس شخص کے لیے کچھ بھی نہیں چھوڑا۔ (ملخصاً از شرح قصیدہ بانٹ سعاد خطیب تبریزی: ص ۳۸)

وعدہ خلافی کے اسی قسم کے واقعات کی وجہ سے عرقوب وعدہ خلافی میں ضرب المثل کے طور پر استعمال ہونے لگا۔ عربی کی مثل ہے ”أخلف من عرقوب“ یعنی عرقوب سے زیادہ وعدہ خلاف۔

(۱۳)

أَرْجُو وَأُمِّلُ أَنْ تَذُنُو مَوَدَّتْهَا وَمَا إِحْصَالُ لَدُنْنا مِنْكَ تَنْوِيلُ ترجمہ: میں امید کرتا ہوں کہ اس کی محبت (ایک نہ ایک دن) قریب آئے گی۔ (پھر شاعر محبوبہ سے خطاب کرتے ہوئے کہتا ہے کہ اے سعاد!) تیری جانب سے کوئی بھلائی میرے خیال میں نہیں آتی۔

حل لغات: تذنو: مضارع واحد مؤنث غائب از دنا بدنو دنوا بمعنی کسی چیز کے قریب ہونا۔

مودۃ: مصدر از وڈ یوڈ وڈا ووداد و مودۃ بمعنی محبت کرنا۔ اِخال: مضارع واحد متکلم اِخال اور اِخال دونوں طرح مستعمل ہے لیکن کسرت کے ساتھ زیادہ فصیح ہے از خال یخال بمعنی خیال کرنا، گمان کرنا، تنویل: مصدر از نول ینول تنویلا بھلائی پہنچانا، عطیہ دینا۔

تشریح: یعنی اس کے باوجود کہ محبوبہ وعدہ خلافی وغیرہ کے ان اوصاف کی حامل ہے جن کا ذکر گذشتہ اشعار میں کیا گیا پھر بھی میں امید کرتا ہوں کہ ایک نہ ایک دن اس کو ضرور مجھ پر ترس آئے گا اور اس کی نگاہ التفات ضرور میری طرف ہوگی۔ پھر شاعر ضمیر غائب سے اچانک ضمیر حاضر کے ذریعے محبوبہ کی طرف التفات کر کے کہتا ہے کہ اے سعاد! تیرے وہ اوصاف جن کا میں نے ذکر کیا ہے ان پر نظر کرتے ہوئے مجھے امید نہیں کہ تیری جانب سے کوئی بھلائی مجھے میسر آئے۔

گویا اضطرابی کیفیت سے دوچار ہے۔ کبھی اسے محبوبہ کی وعدہ خلافی اور بے وفائی کا خیال آتا ہے تو وصل سے ناامید ہو جاتا ہے اور جب یہ سوچتا ہے کہ ہو سکتا ہے کہ اسے اپنے کیے پر پچھتاوا ہو اور زندگی سے مایوس ہو کر وہ میرے پاس چلی آئے تو اس وقت امید کا دامن پکڑ کر دل کو تسلی دیتا ہے۔ پہلے مصرع میں یہی امید کی کرن ہے اور دوسرے مصرع میں ناامیدی اور مایوسی کی کیفیت ہے۔

(۱۴)

أَمْسَتْ سَعَادٌ بِأَرْضٍ لَا تَبْلُغُهَا إِلَّا الْعِثَاقُ النَّحِیَّاتُ الْمَرَّاسِیْلُ
ترجمہ: سعاد ایسی جگہ چلی گئی کہ اس تک مجھے کوئی نہیں پہنچا سکتا سوائے تیز رفتار عمدہ نسل، شریف
الاصل اونٹنیوں کے۔

حل لغات: العتاق: عتیق کی جمع بمعنی کریم الاصل، عمدہ، مراد النوق العتاق ہے۔ النحیبات: نحیبة کی جمع بمعنی شریف الاصل۔ المراسیل: مرسل کی جمع بمعنی تیز رفتار اونٹنی۔

تشریح: ابتدائی اشعار میں شاعر نے کہا تھا کہ محبوبہ مجھ سے جدا ہو گئی، اب شاعر بتاتا ہے کہ وہ جدا ہو کر کہا گئی ہے، کہتے ہیں کہ وہ عاشق سے جدا ہو کر ایسی سرزمین پر پہنچ گئی جہاں تک پیدل یا عام اونٹنی پر سوار ہو کر پہنچنا ممکن ہی نہیں، وہاں تک تو صرف عمدہ نسل، شریف الاصل، تیز رفتار اونٹنیاں ہی پہنچا سکتی ہیں۔ یہ اس مقام کی دوری کو بتاتا ہے کہ وہ جگہ اتنی دور ہے کہ وہاں تک عام قسم کی اونٹنی کے ذریعے پہنچ پانا ممکن نہیں، اس دوری کو عبور کرنے کی صلاحیت صرف عمدہ نسل کی تیز رفتار

اونٹیاں ہی رکھتی ہیں۔

(۱۵)

وَلَنْ يُلَٰغَهَا إِلَّا عَذَابٌ رَّءٌۢ
ترجمہ: اور ہرگز ہرگز مجھے اس تک کوئی نہیں پہنچا سکتا سوائے مضبوط تیز رفتار اونٹنی کے اور وہ بھی ایسی ہو کہ تھکن اور در ماندگی کے باوجود تیز چلے اور خوب دوڑے۔

حل لغات: عذافرة: مضبوط اونٹنی۔ الاین: تھکن، ماندگی۔ الارقال، والتبغیل: یہ دونوں تیز چلنے کی ایک قسمیں ہیں۔

تشریح: یہ شعر گزشتہ شعر کی تاکید ہے۔ مطلب یہ ہے کہ عاشق کو اس کی محبوبہ کے پاس مضبوط اونٹنی کے سوا اور کوئی نہیں پہنچا سکتا اس میں بھی یہ کہ بڑی جدوجہد اور تکلیف کے بعد اور تیز دوڑے گی تب کہیں جا کر وہاں تک پہنچ پائے گی۔ اس سے بھی اس مقام کی دوری دکھانا مقصود ہے جہاں شاعر کی محبوبہ چلی گئی ہے۔ اب آگے بھی مسلسل کئی اشعار میں اس اونٹنی کی صفات بیان کریں گے جو اس طویل مسافت کو طے کرنے کی صلاحیت اور طاقت رکھتی ہو۔

(۱۶)

مِنْ كُلِّ نَضَاحَةِ الذَّفَرَىٰ إِذَا عَرَفَتْ
ترجمہ: اس کے کان کے پیچھے کی ہڈی سے بہت زیادہ پسینہ نکلتا ہو، (دوسرے یہ کہ) وہ اونٹنی ہمیشہ ایسے صحرائی مقامات کا قصد کرتی ہو جہاں راستے کے نشانات مٹ چکے ہوں۔

حل لغات: نَضَاحَة: اسم مبالغہ بمعنی بہت زیادہ ابلنے والا۔ الذفری: کان کے پیچھے کی ہڈی۔ العرضة: ہمت، ارادہ، نشانہ، قوت۔ طامس: بمعنی مطموس از طمس بطمس طمس بمعنی مٹنا۔ تشریح: اونٹنی جتنی تیز دوڑے گی اتنا ہی اس کو پسینہ آئے گا، شاعر کی مطلوبہ اونٹنی ایسی ہو کہ جس کے کان کی ہڈی پر بہت زیادہ پسینہ آتا ہو، یہ بھی اس اونٹنی کے تیز رفتار ہونے کا کنایہ ہے۔

دوسری صفت یہ بیان کی کہ وہ اونٹنی زیادہ تر ایسے بیابانوں کا سفر کرتی ہے جہاں راستے کے کوئی نشانات وغیرہ نہیں ہوتے، اس کے باوجود یہ کبھی راستہ نہیں بھٹکتی، کیوں کہ یہ اونٹنی ایسی سدھی ہوئی ہے کہ راستے کو خوب پہچانتی ہے، اور سوار کو منزل مقصود تک پہنچا دیتی ہے۔

تَرْمِي الْعُيُوبَ بِعَيْنِي مُفْرَدٍ لَهَقٍ إِذَا تَوَقَّذَتِ الْحِزَانُ وَالْمِئِيلُ
ترجمہ: (وہ اونٹنی اتنی تیز نظر ہے کہ) وہ نشان راہ جو محو ہو گئے ہیں ان کو بھی دیکھ لیتی ہے۔ اپنی ان آنکھوں سے دیکھتی ہے جو جنگلی سفید نیل کی آنکھوں سے مشابہ ہیں۔ (اور ان محوشدہ نشانوں کو) اس وقت دیکھ لیتی ہے جب سخت زمینیں اور ریت کے تودے شدید گرمی کی وجہ سے آگ کی طرح بھڑک اٹھیں۔

حل لغات: المفرد: جنگلی نیل۔ اللہق: بمعنی سفید یا سفید نیل۔ الحزان: حزین کی جمع بمعنی سخت زمین۔

تشریح: مطلب یہ ہے کہ اوصاف مذکورہ کے علاوہ اس اونٹنی کی ایک خوبی یہ بھی ہے کہ وہ نہایت تیز نظر ہے اور اس کی اس خوبی کا اندازہ اس بات سے لگایا جاسکتا ہے کہ وہ سخت گرمی میں بھی ان نشان راہ کو محو ہو گئے ہیں اپنی آنکھوں سے دیکھ لیتی ہے گویا کہ اس کی آنکھیں سفید جنگلی نیل کی آنکھیں ہوں۔ سفید جنگلی نیل کی آنکھوں سے تشبیہ اس لیے دی کیوں کہ وہ نہایت تیز نظر اور گرمی کی شدت پر بڑا صابر ہوتا ہے، خصوصاً عرب کی ان وادیوں میں جہاں حرارت اور خشکی زیادہ اور پانی بہت کم پایا جاتا ہے۔

ضَخْمٌ مُقْلَدٌ هَا فَعْمٌ مُقْبِدُهُمَا فِي خَلْقِهَا عَنِ بَنَاتِ الْفَخْلِ تَفْضِيلُ
ترجمہ: اس (اونٹنی) کی گردن موٹی (بھاری) ہے، اس کے ہاتھ مضبوط (گوشت سے پُر) ہیں اور وہ اونٹنی اپنی خلقت میں اونٹ کی دوسری بیٹیوں سے افضل ہے۔

حل لغات: ضخم: بمعنی بھاری بھرکم، بڑے سائز کا، زبردست۔ المقلد: بمعنی موضع القلادة، لیکن اس سے یہاں گردن مراد ہے۔ الفعم: بمعنی ممتلئ، یعنی لبالب بھرا ہوا۔ المقبید: موضع القید، لیکن یہاں ہاتھ مراد ہے۔

تشریح: شاعر اس شعر میں اس اونٹنی کی تین صفتیں ذکر کر رہے ہیں۔ پہلی صفت یہ ہے کہ اس کی گردن موٹی ہے، جس سے اس کے جسم کے تواناں اور تندرست ہونے کا پتہ چلتا ہے۔ دوسری یہ

کہ اس کے ہاتھ پاؤں مضبوط اور گوشت سے پُر ہیں، اس سے اس اونٹنی کی قوت رفتار اور اپنے سوار کو اٹھانے کی طاقت ظاہر ہوتی ہے۔ تیسری صفت یہ کہ وہ دوسری اونٹنیوں کے مقابلے میں اعضا کے تناسب ہونے اور خوب صورتی میں افضل و برتر ہے۔

(۱۹)

غَلْبَاءُ وَحَنَاءُ عَلَکُومَ مُذْکَرَةٌ فِي ذِفِّهَا سَعَةٌ قَدَامُهَا مِیلُ
ترجمہ: وہ اونٹنی موٹی گردن والی، چوڑے رخساروں والی، مضبوط، نراونٹ کے مشابہ ہے۔ اس کے پہلو فراخ اور کشادہ ہیں۔ ایک میل کے فاصلے کو دیکھنے والی ہے۔ یا ایک معنی یہ بھی ہو سکتا ہے کہ وہ لمبے لمبے قدم رکھنے والی ہے۔

حل لغات: غلباء: بمعنی موٹی گردن والی ہونا۔ وحناء: بمعنی بڑے رخساروں والی ہونا۔ علکوم: بمعنی تختی، مضبوطی، مذکرہ: بمعنی وہ عورت جو مردوں کے مشابہ ہو، مراد یہاں اس اونٹنی کا اونٹ کے مشابہ ہونا ہے۔ الذف: بمعنی پہلو۔ قدام: بمعنی آگے۔

تشریح: مطلب یہ ہے کہ یہ اونٹنی انتہائی فریب، مضبوط اور چست ہے۔ اپنی خلقت و شکل و صورت اور پہلو کی فراخی و کشادگی میں تو گویا وہ نراونٹ کی طرح ہے۔ اور اتنی تیز نظر ہے کہ اپنی لمبی گردن سے ایک میل کے فاصلے سے چیز کو دیکھ لیتی ہے۔ قدامہا میل کا یہ مطلب بھی لیا جاسکتا ہے کہ دوڑتے وقت اس کے قدم اتنی دوری پر پڑتے ہیں کہ گویا ایک ایکل میل پر قدم رکھتی ہو، یہ اس کی تیز رفتاری کی طرف اشارہ ہوگا۔

(۲۰)

وَجِلْدُهَا مِنْ أَطْوَمَ لَا يُؤَيِّسُهُ طَلَحَ بِضَاحِيَةِ الْمُتَنَبِّينِ مَهْزُولُ
ترجمہ: اس اونٹنی کی کھال زرافہ کی کھال کی مانند (ایسی سخت اور چکنی) ہے کہ جو تک اس کے پہلوؤں کے دونوں طرف کو کمر و اور ذلیل نہیں کر سکتی۔

حل لغات: الأطوم: ایسے بڑے یا ایسا بمعنی ذلیل کرنا۔ الطلح: بمعنی قراہ۔ الضاحیہ: ہر شئی کا کھلا ہوا حصہ جس پر دھوپ لگتی ہو۔ المتنبین: تشبیہ متن کی بمعنی پیٹھ، متنبین سے مراد پیٹھ کے دونوں طرف ہیں

المهزول: اسم مفعول ازہزل بہزل ہزلا: بمعنی دہلا کرنا، کمزور کرنا۔

تشریح: اس شعر میں اونٹنی کی کھال کی صفت بیان کی جا رہی ہے، اس کی کھال کو شاعر نے ”الاطوم“ سے تشبیہ دی ہے، اطوم کے تین معنی ہیں: سمندری کچھوا، ایک قسم کی موٹی کھال کی مچھلی، یا زرافہ اور ان تینوں کی کھال سخت اور مضبوط ہوتی ہے۔ اونٹنی کی کھال کو سختی اور پکنے پن میں زرافہ یا سمندری کچھوے سے تشبیہ دینے کے بعد اس کی کھال کی ایک خوبی اور بیان کر رہے ہیں کہ وہ ایسی مضبوط کھال ہے کہ جو تک (یعنی وہ کیڑا جو جانوروں کی کھال سے چمٹ جاتا ہے اور ان کا خون پیتا ہے) اس کی پیٹھ پر چپک جائے تب بھی اس اونٹنی کو کوئی نقصان نہیں پہنچائے گی۔

(۲۱)

حَرَفٌ أُخْوَهَا أَبْوَهَا مِنْ مُهَجَّنَةٍ وَعَمَّهَا خَالُهَا قَوْدَاءُ شَمْلِيلٍ
ترجمہ: (وہ اونٹنی قوت و صلابت کے اعتبار سے) پہاڑ کے کنارے کی طرح ہے، اس کا باپ شرف نسب میں اس کا بھائی ہے یعنی اچھی نسل کی اونٹنی ہے اور اس کا چچا ہی اس کا ماموں ہے، لمبی پیٹھ اور لمبی گردن والی ہے اور تیز رفتار ہے۔

حل لغات: مهجنة: یعنی ہجان کی جانب منسوب اونٹنی جو اچھی نسل کی ہونے کی وجہ سے خراب نسل کے اونٹوں سے باز رکھی جائے۔ القوداء: بمعنی لمبی پیٹھ اور گردن والی ہوتا۔ شملیل: بمعنی تیز رفتار اونٹ یا اونٹنی۔ حرف: بمعنی کنارہ، مراد حرف الجبل یعنی پہاڑ کا کنارہ ہے۔

تشریح: خلاصہ یہ ہے کہ وہ اونٹنی انتہائی طاقتور اور شریف النسب اور کریم الاصل ہے اور یہ بھی احتمال ہے کہ اس کا بھائی اس کا باپ حقیقہ ہو اور اس کا چچا اس کا ماموں۔ اس کی صورت یہ ہوگی کہ ایک اونٹ اپنی بیٹی سے جفت ہوا اور اس سے دو نر اونٹ پیدا ہوئے پھر ان دو اونٹوں میں سے ایک اپنی ماں سے جفت ہوا اور اس نے ایک اونٹنی جنی تو ان دونوں میں سے وہ اونٹ جو اس اونٹنی کی ماں سے جفت ہوا ہے اور یہ اس کے نطفے سے پیدا ہوئی ہے اس کا باپ ہے اور اخیانی بھائی بھی اور دو اونٹوں میں کا دوسرا وہ اونٹ جو اپنی ماں سے جفت نہیں ہوا اس اونٹنی کا چچا ہے وہ اس کے باپ کا حقیقی بھائی ہے اور ماموں بھی کیوں کہ وہ اس کی ماں کا علاقائی بھائی ہے، خلاصہ یہ ہوا کہ وہ حیدۃ الاصل ہے کیوں کہ چوپاؤں کا خاصہ ہے کہ وہ اپنے قریبوں اور ہم نسلوں سے جفت ہوتا

زیادہ پسند کرتے ہیں، اور تقارب نسب شتروں میں مدوح ہے برخلاف انسان کے۔ (استفادہ از ارشاد الی بابت سعاد)

(۲۲)

يَمْشِي الْفَرَادُ عَلَيْهَا ثُمَّ يُزَلِّقُهُ مِنْهَا لَبَانٌ وَأَقْرَابٌ زَهَائِلُ
ترجمہ: جو تک (خون چوسنے والا کیرا) اس پر چلتا ہے تو اس کا سینہ اور کوکھیں جو چکنی ہیں اس کو پھسلا کر گرا دیتی ہیں۔

حل لغات: یمشی: از مشی یمشی مشیہ بمعنی چلنا، لبان: بمعنی سینہ۔ اقرب: قرب کی جمع بمعنی کوکھ۔ زہایل: زہلول کی جمع بمعنی چکنا۔

تشریح: اس شعر میں بھی اس اونٹنی کی کھال کی چکنائی اور خوبی کی طرف اشارہ ہے، مطلب یہ ہے کہ اس کا جسم اتنا چکنا اور صاف و شفاف ہے کہ اس پر جو تک جیسا چپکنے والا کیرا ابھی نہیں رک سکتا اور یہ وصف اونٹوں کے اوصاف میں نہایت پسندیدہ ہے۔ شاعر نے سینہ اور کوکھوں کا خاص طور سے ذکر کیا ہے اس کی وجہ یہ ہے کہ اونٹ کے جسم میں یہی دو مقامات ایسے ہیں جو اونٹ کے بیٹھنے کے وقت زمین سے لگتے ہیں اور زمین سے لگتے لگتے سخت ہو جاتے ہیں، تو معلوم ہوا کہ جب اس اونٹنی کے یہ دو مقامات اتنے چکنے اور صاف و شفاف ہیں تو اس کا باقی جسم کتنا اعلیٰ ہوگا۔

(۲۳)

عَيْرَانَةٌ قُذِفَتْ بِالنَّحْضِ عَنْ عَرْضِ مِرْفَقُهَا عَنْ بَنَاتِ الزَّوْرِ مَفْتُولُ
ترجمہ: وہ اونٹنی مضبوطی اور قوت و نشاط میں جنگلی گدھے کی طرح ہے اور ہر طرف سے اس کے جسم پر گوشت پھینکا گیا ہے (یعنی خوب موٹی اور تندرست ہے) اس کے جوڑ (کہنیاں) سینے سے دور ہیں۔

حل لغات: العیرانۃ: وہ اونٹنی جو مضبوطی اور قوت و نشاط میں جنگلی گدھے کے مشابہ ہو۔ النحض: بمعنی گوشت۔ العرض: بمعنی جانب، کنارہ، مراد اس شعر میں عموم ہے۔ الزور: بمعنی سینے کی ہڈیوں کے ملنے کی جگہ۔ مفتول: اسم مفعول بمعنی مضبوط جسم والا ہونا۔

تشریح: پہلے مصرع میں جو صفات بیان ہوئی ہیں وہ اس سے پہلے اشعار میں بھی مذکور ہو چکی

ہیں۔ دوسرے مصرع میں فرماتے ہیں کہ اس کے سینے کی کشادگی اور فراخی کی وجہ سے اس کی کہنیاں (یعنی جوڑ) اس کے سینے سے دور ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ اس دوری کی وجہ سے وہ تیز رفتار سے دوڑنے کے باوجود الجھتی نہیں اور نہ ٹھوکر کھاتی ہے۔ اگر اونٹنی کا سینہ تنگ ہو تو کبھی تیز دوڑنے کی وجہ سے اس کے پاؤں آپس میں ٹکراتے ہیں جس کی وجہ سے اونٹنی کے گرنے کا اندیشہ ہوتا ہے۔

(۲۴)

كَانَمَافَاتٍ غَنِیْہَا وَمَذْبَحُہَا مِنْ خَطْمِہَا وَمِنْ اللَّحْیْنِ بِرِطْلِیْ
ترجمہ: گویا کہ اس کے چہرے کا وہ حصہ جو ناک اور منہ سے لے کر اس کی آنکھوں تک ہے اور وہ جو اس کے جڑوں سے اس کے نرخرے تک ہے لمبائی میں پتھر کا ٹٹنے والے آلے کی طرح ہے۔
حل لغات: الخطم: بمعنی چو پایہ کے ناک اور منہ کے سامنے کا حصہ۔ اللحین: حالت جری میں ہے لحن کی تثنیہ بمعنی جڑ، البرطیل: پتھر کا ٹٹنے کا آلہ یا آری۔
تشریح: خلاصہ یہ ہے کہ اس اونٹنی کا سر انتہائی مضبوط اور بڑا ہے اور اس کی گردن لمبی ہے۔

(۲۵)

نَمِرٌ مِّثْلَ عَسِیْبِ النَّخْلِ ذَا حُصْلٍ فِی غَارِزٍ لَّمْ تَخَوْنَهُ اِلَّا حَالِیْلُ
ترجمہ: وہ اونٹنی اپنی دم ہلاتی اور مارتی ہے جو کھجور کے پیڑ کی ٹہنی کی طرح ہے اور اس پر خوب بال ہیں (کہاں مارتی ہے) اپنے تھنوں پر جن کو دودھ کے نکلنے نے کم نہیں کیا ہے۔
حل لغات: تمر: مضارع از امر نمر: بمعنی گزارنا، مراد دم ہلانا، مارتا۔ عسیب: بمعنی کھجور کی ٹہنی جس سے پتے دور کر دیے گئے ہوں۔ الغارز: بمعنی وہ اونٹنی جس کا دودھ کم ہو گیا ہو، لیکن یہاں غارز سے مراد تھن ہے، تَخَوْنَهُ: فعل مضارع، واحد مؤنث غائب، اس کی اصل تَخَوْنَهُ تھی، ایک تاکو حذف کر دیا گیا، بمعنی تھوڑا تھوڑا کر کے کسی چیز کو کم کرنا۔ الاحلیل: احلیل کی جمع بمعنی پستان میں دودھ نکلنے کا سوراخ۔ الخصل: خصلۃ کی جمع بمعنی بالوں کا گھچا۔
تشریح: شاعر اس شعر میں اس اونٹنی کی دم کا وصف بیان کر رہے ہیں، وہ چلتے وقت کھیاں اڑانے کے لیے اپنی دم ہلاتی ہے۔ اس کی دم کو شاعر نے کھجور کی ٹہنی سے تشبیہ دی ہے۔ اس کی دم بالوں

سے بھری ہوئی ہے اور یہ دم وہ اپنے تھنوں پر مارتی ہے۔ دم پر بالوں کا کثرت سے ہونا یہ اونٹنی کی خوبصورتی کی نشانی ہوا کرتی ہے اور اس کا دودھ نہ دوہنا یہ اس کی طاقت و قوت کی ایک بڑی دلیل ہے۔

(۲۶)

قَنَوَاءٌ فِي حَرَّتِهَا الْبَصِيرِ بِهَا عِنَقٌ مُبِينٌ وَفِي الْخَدَيْنِ تَسْهِيلٌ
ترجمہ: وہ اونٹنی اٹھی ہوئی ناک والی ہے، اس کے کانوں میں دیکھنے والے کے لیے واضح نجابت و شرافت ہے اور اس کے رخساروں میں نرمی ہے۔

حل لغات: قنواء: بمعنی ناک کا اٹھا ہوا ہونا، الحرتان: بمعنی کان، العنق: بمعنی شرافت و نجابت، المبين: بمعنی طاہر، واضح۔ الخدين: خد کی تشبیہ بمعنی رخسار۔

تشریح: شاعر نے یہاں اونٹنی کا ایک اور عمدہ وصف یعنی اس کی ناک کا اٹھا ہوا ہونا بیان کیا ہے اور یہ کہ جب بھی کوئی ایسا شخص جو اونٹوں کی خوبیوں اور خامیوں کا واقف کار ہو وہ اس اونٹنی کے کانوں اور رخساروں سے ہی جو کہ نرم ہیں اس کی شرافت و نجابت معلوم کر لیتا ہے۔

خطیب تبریزی نے اپنی شرح میں لکھا ہے کہ جب حضرت کعب اس شعر پر پہنچے تو حضور اقدس ﷺ نے وہاں موجود صحابہ کی طرف التفات فرما کر سوال کیا کہ ”ما حراتھا“ یعنی حرۃ کا کیا معنی ہے؟ بعض صحابہ نے عرض کیا کہ ”اس کی آنکھیں“ اور بعض صحابہ خاموش رہے، اس پر حضور اقدس ﷺ نے فرمایا اس سے مراد اونٹنی کے کان ہیں۔ (شرح بانس سعاد: خطیب تبریزی، ص ۵۶)

(۲۷)

تَخْدِي عَلَى يَسْرَاتٍ وَهِيَ لَاحِقَةٌ ذَوَابِلُ وَقَعُهُنَّ الْأَرْضَ تَحْلِيلُ
ترجمہ: وہ اونٹنی اپنے دبلے اور سوکھے ہوئے پیروں پر اس طور پر چلتی (دوڑتی) ہے کہ وہ اونٹ جو اس سے آگے چل رہے ہیں ان سے لاحق ہو جاتی ہے (یعنی مل جاتی ہے) اور (تیز چلنے کے سبب) اس کے قدم زمین پر برائے نام ہی پڑتے ہیں۔

حل لغات: تخدی: مضارع واحد مؤنث از خدی بخدی بمعنی تیز دوڑنا۔ یسرات: یسرۃ کی جمع بمعنی ہلکی ٹانگیں۔ ذوابل: ذابل کی جمع بمعنی دہلا۔ التحلیل: مصدر از حلل یحلل تحلیللا

بمعنی کفارہ ادا کرنا۔

تشریح: مطلب یہ ہے کہ وہ اونٹنی اپنے دبلے پتلے پیروں پر اتنا تیز دوڑتی ہے کہ اپنے آگے دوڑنے والے اونٹوں تک کو پیچھے چھوڑ دیتی ہے اور اتنا تیز دوڑتی ہے کہ اس کے قدم زمین پر تو برائے نام ہی پڑتے ہیں۔ اس معنی کی ادائے گی کے لیے شاعر نے ”تحلیل“ کا لفظ استعمال کیا ہے۔ تحلیل کہتے ہیں قسم کو پورا کرنے کو، جیسے کوئی شخص اپنی قسم پوری کرنے کے لیے کوئی کام برائے نام کرتا ہے مثلاً زید نے قسم کھائی کہ میں خالد کو ماروں گا اور پھر بعد میں اپنی قسم پر بچھڑایا تو اس نے اپنی قسم پوری کرنے کے لیے ڈھیلے ہاتھ سے خال مار دیا اور اس کی قسم پوری ہو گئی۔ اسی طرح جب وہ دوڑتی ہے تو اس کے قدم زمین سے ایسے ہی لگتے ہیں جیسے قسم پوری کرنے والا کسی کو ہلکے ہاتھ سے مارے، یہ اونٹنی کی تیز رفتاری کی دلیل ہے۔

(۲۸)

سَمِرِ الْعُجَايَاتِ يَتْرُكْنَ الْحَصَا زَيْمًا لَمْ يَقَهَنَّ رُؤُوسَ الْأَكْمِ تَنْعِيلُ
ترجمہ: اس کے پیروں کے پٹھے گندم گوں نیزوں کی طرح مضبوط ہیں جو تیز دوڑنے کے سبب راستے کے پتھروں کو اڑاتے جاتے ہیں، اور اس کو نعل بندی ٹیلوں کے سروں کے پتھروں سے نہیں بچاتی ہے۔ یعنی اس کے پاؤں اتنے سخت ہیں اس کو نعل بندی کی ضرورت نہیں ہے۔
تشریح: گذشتہ شعر کی طرح اس شعر میں بھی اونٹنی کی تیز رفتاری کا بیان ہے، یعنی وہ ایسی تیز رو ہے کہ اس کے دوڑنے سے آس پاس کے سنگ ریزے اڑتے جاتے ہیں، ٹیلوں کے سروں پر لوگ چونکہ کم چلتے ہیں اس لیے وہاں سنگ ریزے زیادہ جمع ہوتے ہیں مگر وہاں پر بھی اس کو نعل بندی کی ضرورت پیش نہیں آتی گویا اس کے پاؤں بہت سخت ہیں۔

حل لغات: سمیر: سمراء کی جمع بمعنی گندم گوں ہونا، مراد گندم گوں نیزے ہیں۔ العجایات: عجایہ کی جمع بمعنی جانوروں کے بندوبست کا پٹھا۔ زیم: زیمۃ کی جمع بمعنی گوشت وغیرہ کا ٹکڑا۔ اکم: اکمۃ کی جمع منہی الجوع بمعنی نیلہ، چھوٹی پہاڑی۔ تنعیل: مصدر از نعل ینعل بمعنی جوتا پہنانا۔

كَأَنَّ أَوْبَ ذِرَاعَيْهَا إِذَا عَرِقَتْ وَقَدْ تَلَفَعَ بِالْقُورِ الْعَسَاقِيلُ

ترجمہ: گویا کہ اس کے بازو کی تیزی (ادھیر عمر عورت کے بازی کی تیزی کی طرح ہے) جب اس اونٹنی کو پسینہ آتا ہے تو ایسا لگتا ہے کہ ٹیلوں نے سراب کی چادر اوڑھ لی ہے۔

حل لغات: الأوب: مصدر از آب یسؤوب اوبسا: بمعنی لوٹنا، واپس ہونا مراد تیزی کے ساتھ لوٹنا، تلتفع: فعل ماضی از تلتفع یتلفع بمعنی کبھی کو گھیر لینا، القور: قارۃ کی جمع بمعنی چھوٹا پہاڑ، العساقیل: بمعنی سراب۔

تشریح: یہ شعر قطع بند ہے اور کائن کی خبر آگے شعر نمبر ۳۱ میں ذرا عا میطل نصف ہے لیکن میں نے شعر کا ترجمہ بریکٹ میں آسانی کے لیے کائن کی خبر کے ساتھ ملا کر کر دیا ہے۔ دوسری خوبی یہ بیان کی کہ جب اس کو پسینہ آتا ہے تو ایسا لگتا ہے کہ گویا ٹیلوں نے سراب کی چادر اوڑھ لی ہے، اس کا مطلب یہ ہے کہ ایسے گرم وقت میں اس کی تیزی کا یہ عالم ہے تو پھر دیگر اوقات میں اس کی تیزی کا کیا عالم ہوگا، اس شعر کی مزید تفصیل آگے شعر نمبر ۳۱ میں آرہی ہے۔

يَوْمًا يَظَلُّ بِهِ الْحَرَبَاءُ مُضْطَجِدًا كَأَنَّ ضَاجِيَهُ بِالشَّمْسِ مَمْلُوءٌ

ترجمہ: (سراب کا ٹیلوں کو ڈھانکنا) ایسے گرم دن میں ہو جس میں گرگٹ بھی گرمی کی شدت سے جھلس اٹھے باوجودے کہ وہ گرمی کی شدت کا عادی ہوتا ہے، اس دن جو چیز بھی سورج کے سامنے ہے وہ سورج کی گرمی سے اس طرح جھلسی ہوئی ہے جیسا کہ وہ روٹی جو بھوبھل میں پکائی جائے۔

تشریح: مطلب یہ کہ جب اس کی رفتار ایسے سخت گرم دن میں ایسی ہے تو پھر جب موسم خوش گوار اور شہنشاہ ہوگا تو اس کی رفتار کا عالم کیا ہوگا۔

وَقَالَ لِيَلْقَوْمٍ خَادِنِهِمْ وَقَدْ جَعَلَتْ وَرَقُ الْحَنَادِبِ يَرْتَحُضُ الْحَصَا قَبْلُوهَا

ترجمہ: اس دن ایسی سخت گرمی ہے کہ ساربان اپنی قوم سے گرمی سے پریشان ہو کر کہے کہ اب تھوڑا آرام کر لو، ایسی حالت میں کہ خاکستری رنگ کی ٹڈیاں (پرواز سے تنگ آ کر بیٹھنے کے لیے جلتے

ہوئے) پتھروں پر اپنے پر پھڑ پھڑا رہی ہوں۔

حل لغات: الحادی: بمعنی اونٹوں کو ہانکنے والا، حدی خواں، ساربان۔ جنادب: جندب کی جمع
 بمعنی ایک قسم کی ٹڈی۔ یرکض: مضارع جمع مؤنث غائب اذرکض یرکض بمعنی دوڑنا،
 پاؤں ہلانا، مراد ٹڈیوں کا جلدی جلدی پر پھڑ پھڑانا۔ ورق: اورق کی جمع بمعنی خاکستری رنگ والا
 ہونا۔ قیلوا: امر حاضر جمع از قال یقیل قیلا: بمعنی دوپہر میں آرام کرنا۔

تشریح: مطلب یہ ہے کہ مذکورہ اونٹنی کا تیز دوڑنا ایسی شدید گرمی کے وقت میں ہے کہ حدی خواں
 اپنی قوم سے گرمی سے نڈھال ہو کر یہ کہنے پر مجبور ہو گیا کہ بھئی اب تھوڑا سا آرام کر لو اور اپنے
 اجسام کو گرمی کی شدت سے بچاؤ۔ اور اتنی سخت گرمی ہے کہ ٹڈیاں پرواز سے نکل آ کر بیٹھنے کے
 لئے پتھروں پر اپنے پر پھڑ پھڑا رہی ہیں کیوں کہ پتھروں کے سخت گرم ہونے کے سبب ان پر بیٹھ
 نہیں سکتیں، اور یہ کیفیت ان صحراؤں میں ہوتی ہے جہاں پانی میلوں تک نہیں ہوتا کیوں کہ مذکورہ
 قسم کی ٹڈیاں ایسے ہی جنگلوں اور میدانوں میں پائی جاتی ہیں، تو اس اونٹنی کا ایسے میدانوں میں
 سفر کرنا اس بات کی دلیل ہے کہ وہ گرمی اور اس کی وجہ سے پیدا ہونے والی پیاس پر خوب صبر کرتی
 ہے۔

(۳۲)

شَدَّ النَّهَارِ ذِرَاعًا غَبَطِلَ نَصْفِ قَامَتْ فَجَاوَبَهَا نُكْدًا مَشَاكِيلُ
 ترجمہ: سخت دوپہر کے وقت بھی اس کے بازوؤں کی تیزی ادھیڑ عمر عورت کے بازوؤں کی تیزی
 کی طری ہے اور وہ عورت کھڑی ہے اور اس کو وہ عورتیں جواب دے رہی ہیں جن کے بچے زندہ نہ
 رہتے ہوں۔

حل لغات: شد: مصدر از شد شد شد بمعنی بلند ہونا۔ العبطل: بمعنی الطويلة۔ النصف:
 بمعنی درمیانی عمر والا، یعنی ادھیڑ عمر والا۔ النكد: نکداء: کی جمع بمعنی وہ عورت جس کے بچے زندہ
 نہ رہتے ہوں۔ مشاکیل:

تشریح: شعر نمبر ۲۸ کا اُوب ذرا عیبھا سے لے کر اس شعر تک چاروں اشعار کا مطلوب یہ ہے
 کہ اس اونٹنی کا تیز چلنے کے وقت اپنے پیروں کو جلدی جلدی اٹھانا ایسے وقت میں تھا کہ سورج بلند

ہو چکا تھا کہ جس کے سبب اتنی شدید گرمی ہو چکی تھی کہ گرگٹ تک سورج کی گرمی سے جل گیا جو کے شدید گرمی کا عادی ہوتا ہے اور قافلے کے حدی خواں نے اپنی قوم سے کہا کہ اگر اپنی تندرستی چاہتے ہو تو اتنی شدید گرمی میں مت چلو بلکہ تھوڑا آرام کر لو اور خاکستری رنگ کی مٹیاں پتھروں پر بٹھائیں سکتیں تھیں کیوں کہ وہ دھوپ کی شدت سے بے حد گرم ہو گئے ہیں حالانکہ اس قسم کی مٹیاں تحمل حرارت کی زیادہ عادی ہوتی ہیں۔ ان تمام باتوں کے باوجود وہ اونٹنی ایسے گرم وقت میں بھی اپنے پیر دوڑنے کے لیے اتنی جلدی جلدی اٹھاتی ہے جیسا کہ ایک ادھیڑ عمر کی عورت اپنے بچے کے مر جانے کے سبب اپنے ہاتھ سینہ پیٹنے کے لیے اور طمانچہ مارنے کے لیے جلدی جلدی اٹھاتی ہے اور اس کا جواب ایسی عورتیں دے رہی ہیں کہ جن کے بچے زندہ نہیں رہتے ہیں تو وہ عورت ان عورتوں کو روتا پیٹنا دیکھ کر اور زیادہ سینہ پیٹنے لگتی ہے۔

(۳۳)

نَوَاحَةٌ رِخْوَةٌ الضَّبْعَيْنِ لَيْسَ لَهَا لَمَّا نَعَى بِكَرْهَا النَّاعُونَ مَغْفُولٌ
ترجمہ: مع تشریح: اس اونٹنی کے اگلے پیروں کی حرکت اتنی تیز ہے جیسا کہ اس عورت کے ہاتھ کی حرکت تیز ہوتی ہے جس کے دونوں بازو ڈھیلے ہوں اور وہ اپنے مردے پر کثرت سے نوحہ کرتی ہو، خصوصاً اس وقت جب موت کی خبر دینے والوں نے اس کو اس کے پہلوئی کے بچے کے مرنے کی خبر اچانک دی ہو اور یہ خبر سن کر اس کی عقل زائل ہو گئی ہو اور وہ پاگلوں کی طرح روتی ہو کیوں کہ اس حالت میں وہ برابر روئے پیٹے گی اور ہرگز نہیں تھکے گی، اسی طرح اس اونٹنی کا حال ہے کہ اس کو چلنے سے تھکان نہیں ہوتی۔

حل لغات: نَوَاحَةٌ: مبالغہ کا صیغہ ہے بمعنی بہت زیادہ نوحہ کرنے والی۔ رِخْوَةُ الضَّبْعَيْنِ بمعنی بازوؤں کا ڈھیلہ ہونا۔ نَعَى: ماضی از نَعَى یعنی نعباً بمعنی موت کی خبر دینا۔ الْبَكَرُ: پہلوئی کا بچہ۔ النَّاعُونَ: موت کی خبر دینے والے۔

(۳۴)

تَفْرِى اللَّبَانُ بِكَفِّهَا وَمَذْرُعُهَا مُشَقَّقٌ عَنْ تَرَافِقِهَا رَعَابِيلُ
ترجمہ: وہ عورت شدت غم میں اپنے ہاتھوں سے اپنے گریبان کو چاک کرتی ہے اور اس کی قمیص

اس کے سینے سے (سینہ پٹنے کے سبب) پھٹی ہوئی ہے (لیکن اسے شدت غم کی وجہ سے اپنی تکلیف کا احساس نہیں ہوتا) بالکل اسی طرح اس اونٹنی کو بھی سفر کی تکالیف کا احساس نہیں ہوتا۔
حل لغات: تفری: مضارع واحد مؤنث از فری بفری بمعنی کاٹنا، چاک کرنا۔ مدارع: جمع مدارع بمعنی جبہ، کوٹ، مراد اس شعر میں قیص ہے۔ التراقی: ترقوة کی جمع بمعنی سینے کی ہڈی۔ رعابیل: رعبولة کی جمع بمعنی پرانا دوسیدہ کپڑا۔

(۳۵)

يَسْعَى الْوُشْدَةُ جَنَابَيْهَا وَقَوْلُهُمْ إِنَّكَ يَا بَنَ أَبِي سُلَيْمَى لَمَفْتُولُ
 ترجمہ: (اس کے باوجود بھی کہ وہ اتنی دور چلی گئی کہ تیز رفتار اونٹنیوں کے علاوہ اس تک مجھے کوئی نہیں پہنچا سکتا) چغل خور لوگ سعاد کے ارد گرد یا اس اونٹنی کے ارد گرد یہ کہتے ہوئے دوڑے کہ اے ابن ابی سلمیٰ تو ضرور قتل کیا جانے والا ہے۔

حل لغات: الوشاة: واشر کی جمع بمعنی چغل خور، جنابہا: جناب کا تثنیہ بمعنی ارد گرد، وہ جو کہ قوم کے محلے سے قریب ہو۔

تشریح: مطلب یہ ہے کہ میرے اعلان قتل کی خبر لے کر چغل خوروں کا سعاد کے ارد گرد دوڑنے کا مقصد مجھے ڈرانا اور پریشان کرنا ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ ایک تو شاعر پہلے ہی اپنی محبوبہ کی جدائی کے غم اور تکالیف میں مبتلا تھا اور اس پر یہ اور اضافہ ہو گیا کہ اس کے قتل کا حکم دے دیا گیا۔

(۳۶)

وَقَالَ كُلُّ خَلِيلٍ كُنْتُ أَمْلُهُ لَا إِلَهَيْنِكَ إِنِّي عَنْكَ مَشْفُوعُ
 ترجمہ: اور جس جس دوست سے میں (حمایت و نصرت) کی امید رکھتا تھا اس نے صاف صاف کہہ دیا کہ میں تجھے کوئی فائدہ نہیں پہنچا سکتا، میں اپنے ہی معاملات میں گھرا ہوا ہوں۔

تشریح: فرماتے ہیں کہ ایک تو میں پہلے ہی سے محبوبہ کی جدائی کے غم میں پریشان تھا اور جب مجھے یہ خبر دی گئی کہ میرے قتل کا حکم نافذ کر دیا گیا ہے تو میری پریشانی اور بڑھ گئی۔ میں نے ایسے مشکل وقت میں اپنے ہر اس دوست سے مدد طلب کی جس سے مجھے نصرت اور حمایت حاصل ہونے کی امید تھی، مگر ہر دوست نے مجھے یہ کہہ کر نال دیا کہ میں اس معاملے میں تمہاری کوئی مدد نہیں کر سکتا۔

فَقُلْتُ خَلُّوا سَبِيلِي لَا أَبَالِكُمْ فَكُلُّ مَا قَدَّرَ الرَّحْمَنُ مَفْعُولٌ
ترجمہ: (جب میرے دوستوں نے میری حمایت و نصرت سے انکار کر دیا) تو میں نے کہا کہ
میرے راستے سے ہٹ جاؤ، مجھے جانے دو، مجھے تمہاری ضرورت نہیں ہے اب جو کچھ اللہ نے
مقرر فرما دیا ہے وہ ہو کر رہے گا۔

تشریح: جب شاعر اپنے دوستوں کی نصرت سے مایوس ہو گیا تو اپنے دوستوں سے کہتا ہے کہ میرا
راستہ چھوڑ دو، مجھے تمہاری نصرت و حمایت کی کوئی ضرورت نہیں، کیوں کہ اب میں بارگاہ نبوی میں
حاضر ہونے جا رہا ہوں اور مجھے معلوم ہے کہ آپ ﷺ سراپا کرم فرمانے والے ہیں اور جو شخص بھی
تابع ہو کر آپ کی خدمت میں حاضر ہوتا ہے، اس سے گذشتہ خطاؤں اور لغزشوں پر مواخذہ نہیں
فرماتے، اس کے بعد جو میری قسمت میں اللہ نے لکھا ہو گا وہ ضرور ہو کر رہے گا۔

كُلُّ اِنْسَانٍ اُنْتَنِي وَاِنْ طَلَّاتْ سَلَامَتُهُ يَوْمَ اَعْلَسِي اِلَآةَ حَدَبَاءَ مَحْمُولٌ
ترجمہ: انسان کی سلامتی (کی مدت) کتنی ہی طویل کیوں نہ ہو لیکن ایک دن ہر انسان کو مردے کی
چارپائی پر ضرور لیٹنا ہے۔ یعنی اس کو موت ضرور آتی ہے۔

حل لغات: الآلة: بمعنی اوزار، مشین، اور کبھی حالت کے معنی میں بھی مستعمل ہوتا ہے۔
حدباء: بمعنی دشوار امور، لاش، اس شعر میں آلہ حدباء سے مراد مردے کی چارپائی ہے۔

تشریح: مطلب یہ ہے کہ انسان کے اچھے دن، عیش و آرام اور سلامتی کا زمانہ کتنا ہی طویل اور دراز
کیوں نہ ہو جائے مگر بہر حال اسے ایک نہ ایک دن دار فانی سے کوچ کرنا ہے اور موت کا مزہ چکھنا
ہے۔ جب یہ بات ہے تو پھر مجھے سرور کائنات ﷺ کی بارگاہ میں حاضر ہونے سے کون سی چیز
خوف دلا سکتی ہے، میرے مقدّر میں جو ہے وہ تو ہو کر رہے گا، تو اے میری موت کی خوشی منانے
والوں تم کیوں خوش ہوتے ہو اگر میرے حصے میں اسی طرح موت لکھی ہے تو کیا ہوا اس دنیا سے تو
ہر انسان کو کبھی نہ کبھی جانا ہی ہے۔

أَنْبِئْتُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ أَوْعَدَنِي وَالْعَفْوُ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ مَأْمُولٌ
ترجمہ: مجھے بتایا گیا ہے کہ اللہ کے رسول ﷺ نے میری موت کا فرمان جاری فرمادیا ہے، لیکن اللہ کے رسول کی بارگاہ میں غفودرگزر کی امید کی جاتی ہے۔

حل لغات: انبئت: ماضی مجہول از انبا ینسی بمعنی خبر دینا، بتانا، انبئت: مجھے بتایا گیا ہے۔
مأمول: اسم مقول از امل یا مل امل بمعنی امید کرنا۔

تشریح: فرماتے ہیں کہ مجھے لوگوں کے ذریعے خبر ملی ہے کہ اللہ کے رسول ﷺ نے میری موت کا فرمان جاری کر دیا ہے، لیکن اللہ کے رسول کی بارگاہ میں غفودرگزر اور معافی کی قوی امید ہے یعنی جب بھی کوئی تائب و نادم ہو کر آپ کی بارگاہ میں حاضر ہوا آپ نے کبھی سابقہ خطاؤں پر اس سے مواخذہ نہیں فرمایا اس لیے مجھے بھی یہ امید ہے کہ میں آپ کی بارگاہ میں بخش دیا جاؤں گا۔

(۴۰)

مَهْلًا هَذَا الَّذِي أَعْطَاكَ نَافِلَةً الْفُرْقَانُ فِيهَا مَوَاعِيظُ وَتَفْصِيلُ
ترجمہ: یا رسول اللہ! مجھے مہلت دیجیے (کہ میں اپنی صفائی پیش کر سکوں) وہ پروردگار جس نے آپ کو (اور علوم عظیمہ کے علاوہ) قرآن کریم عطا فرمایا ہے، جس میں نصیحتیں اور (تمام معاملات کی) تفصیل موجود ہے، وہ آپ کی ہدایت میں مزید اضافہ فرمائے۔

حل لغات: مهلا: اسم فعل بمعنی امهل۔ النافلة: بمعنی عطیہ، فرائض و واجبات سے زائد کام، مراد عطیات پر زیادتی ہے۔ الفرقان: بمعنی قرآن۔

تشریح: مهلاً اور اگلے شعر میں جو لا تاخذنی آرہا ہے اس کے درمیان هداك سے لے کر تفصیل تک یہ پورا جملہ معترضہ ہے، یہ دعائیہ جملہ ہے یعنی اللہ آپ کو ہدایت یافتہ ہونے کے باوجود مزید ہدایت عطا فرمائے۔ شیخ ابراہیم باجوری فرماتے ہیں کہ قبل المراد هداك اللہ للصفح والعفو عنی فیکون فی الحقیقۃ داعیاً لنفسه (شرح قصیدہ بانث سعاد: ابراہیم باجوری، ص ۷۲) یعنی یہ بھی کہا گیا ہے کہ ”ہداك اللہ“ سے مراد یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ آپ کو میری غلطی معاف فرمانے اور مجھ سے درگزر فرمانے کا الہام فرمائے، درحقیقت یہ دعا شاعر کے اپنے ہی لیے ہے۔

عبداللہ بن ہشام انصاری نے اپنی شرح میں ذکر کیا ہے کہ اس شعر میں پانچ وجوہ سے حضور اکرم ﷺ کی بارگاہ میں طلب عفو اور حضور ﷺ کو عفو و درگزر پر آمادہ کرنے کی کوشش ہے:

(۱) شاعر نے مہلت مانگی کہ مجھے اپنی صفائی پیش کرنے کی مہلت عطا فرمائیں، صرف چغل خوروں کی شکایت پر میرے بارے میں کوئی فیصلہ نہ فرمائیں۔

(۲) حضور اکرم ﷺ کے لیے اللہ سے ہدایت میں مزید اضافے کی دعا کر رہے ہیں، اس بھی حضور اکرم ﷺ کے دل میں ان کی طرف سے رومی پیدا ہونے کی امید ہے۔

(۳) اللہ تعالیٰ نے حضور کریم ﷺ پر قرآن کریم نازل فرما کر جو انعام فرمایا اس کی یاد دہانی کروا رہے ہیں، کہ جس طرح اللہ نے آپ پر یہ انعام فرمایا ہے آپ اس کے حبیب ہیں آپ بھی مجھ پر انعام و احسان فرمائیں۔

(۴) کہتے ہیں کہ اللہ نے آپ پر قرآن نازل فرمایا ہے، یہ اس بات کا اقرار ہے کہ آپ اللہ کے رسول ہیں، یہ بات بھی حضور اکرم ﷺ کی رحمت و بخشش کو متوجہ کرنے کے لیے بڑی اہمیت رکھتی ہے۔

(۵) اللہ تعالیٰ نے جو قرآن کریم نازل فرمایا ہے اس میں یہ بھی فرمایا ہے کہ حذال عفو یعنی درگزر کا معاملہ کرو، قرآن کے نزول کا ذکر اور اس میں موعظت اور نصیحت کے ہونے کی بات یاد دلانا بھی اپنے جرم سے عفو و درگزر پر آمادہ کرنے کا سبب بن سکتا ہے۔ (ملخصاً از شرح قصیدہ بانث سعاد: ابن ہشام انصاری، ص ۷۲)

(۴۱)

لَا تَأْخُذْنِي بِأَقْوَالِ الْوُشَاةِ وَلَمْ أَذْنِبْ وَإِنْ كَثُرَتْ فِي الْأَقْوَانِلُ
ترجمہ: یا رسول اللہ! چغل خوروں کی باتوں پر میرا مواخذہ نہ فرمائیے، میں نے (ایسا) گناہ نہیں کیا (جو موجب قتل ہو) اگرچہ میرے بارے میں بہت سی من گھڑت باتیں کہی گئی ہیں۔

حل لغات: لَا تَأْخُذْنِي: فعل نہی برائے تاکید، اذنب: مضارع متکلم از اذنب بذنب بمعنی گناہ کرنا۔ أَقْوَالُ: اقوال کی جمع بمعنی بات، کلام۔

تشریح: مطلب واضح ہے کہ یا رسول اللہ ﷺ محض چغل خوروں کے کہنے پر مجھے قتل کی سزا نہ

دیکھیے، کیوں کہ میں نے وہ گناہ کیے ہی نہیں جو یہ لوگ میری جانب منسوب کر رہے ہیں۔

(۴۲)

لَقَدْ أَقْنَمُ مَقَامًا لَّوْ يَفْقَهُمْ بِهِ أَرَىٰ وَاسْمَعُ مَا لَوْ يَسْمَعُ الْفَيْلُ
ترجمہ: میں ایسی بارعب مجلس میں حاضر ہوں اور ایسی عجیب و غریب باتیں دیکھ اور سن رہا ہوں کہ
اگر کوئی ہاتھی بھی اس مقام پر ہوا اور ان باتوں کو دیکھے اور سنے تو.....

تشریح: یہ اور اس کے بعد والا شعر قطعہ بند ہیں، اس شعر میں جو ”لو“ ہے اس کا جواب اگلے شعر
میں آ رہا ہے یعنی لفظ یرعد۔

(۴۳)

لَظَلَّ يَرْعَدُ إِلَّا أَنْ يَكُونُ لَهُ مِنْ الرُّسُولِ بِإِذْنِ اللَّهِ تَنْوِيلُ
ترجمہ: تو (ہاتھی اس مجلس میں موجود ہونے اور ان باتوں کو سننے اور دیکھنے سے) مارے خوف کے
کانپ اٹھے، مگر یہ کہ اس کے لیے اللہ کے حکم سے رسول ﷺ کی جانب سے جو دو بخشش ہو۔

تشریح: ان دونوں شعروں کا مجموعی مفہوم یہ ہے کہ میں حضور اکرم ﷺ کی مجلس مبارک میں حاضر
ہوں، اس دربار کی عظمت شان، شوکت و جلال اور ہیبت و رعب کے باعث اگر ہاتھی بھی ہو تو وہ
کانپ اٹھے۔ اس دربار میں صرف اسی شخص پر خوف اور رعب سے کپکپی طاری نہ ہوگی جس کے
لیے اللہ کے حکم سے حضور اکرم ﷺ جو دو بخشش کا اعلان فرمادیں۔

(۴۴)

حَتَّىٰ وَضَعْتُ يَمِينِي لَا أَنَا زِعُهُ فَبِي كَفَّ ذِي نَقِمَاتٍ قِيلُهُ الْفَيْلُ
ترجمہ: میں نے (مجلس میں حاضر ہو کر) اپنا سیدھا ہاتھ بہ حالت اطاعت اس رسول کے دست
مبارک پر رکھ دیا ہے جو (کافروں سے) انتقام لینے والے ہیں اور جن کی بات، بات ہے یعنی حق
اور قابل اعتبار بات وہی ہے جو وہ فرماتے ہیں۔

حل لغات: لَا أَنَا زِعُهُ: واحد متکلم از نازع ینازع بمعنی جھگڑا کرنا اور یہ وضعت کے فاعل
کا حال ہے۔ نقامات: جمع ہے نغمة کی بمعنی سزا، بدلہ۔ الفیل: مصدر از قال يقول قولاً و قیلاً
بمعنی کہنا، بولنا۔

تشریح: شعر کا مطلب واضح ہے۔ بعض شارحین نے لکھا ہے کہ حضور اکرم ﷺ مسجد نبوی میں جلوہ فرما تھے، حضرت کعب حاضر ہوئے اور حضور اکرم ﷺ سے مصافحہ کیا اور عرض کیا یا رسول اللہ! کعب بن زہیر کفر سے توبہ کر کے اور اسلام قبول کر کے حاضر ہونا چاہتا ہے، اگر میں اس کو آپ کی بارگاہ میں لے آؤں تو آپ اس کی توبہ قبول فرمائیں گے؟ آپ نے فرمایا کہ ہاں۔ انہوں نے عرض کیا کہ یا رسول اللہ! میں ہی کعب ہوں (ملخصاً از: ارشاد الی بابت سعاد: ص ۴۱)

(۴۵)

لَٰذَاكَ أَهْيَبُ عِنْدِي إِذْ أَكَلْتُمُهُ وَقِيلَ إِنَّكَ مَنْسُوبٌ وَمَنْسُوزٌ
ترجمہ: خدا کی قسم جس وقت میں آپ سے گفتگو کر رہا ہوں تو آپ میرے نزدیک (جھاڑی میں بیٹھے ہوئے شیر سے زیادہ) ہیبت والے ہیں، اور حال یہ ہے کہ کہا جا رہا ہے کہ اے کعب! تمہاری جانب کچھ باتیں منسوب کی گئی ہیں اور تم سے ان کے بارے میں سوال کیا جائے گا۔

حل لغات: لَٰذَاكَ: اس میں لام قسم محذوف کے جواب کے لیے ہے، اور یہ بھی احتمال ہے کہ لام ابتداء یہ ہو۔ اَهِيبُ: اسم تفضیل از هاب بھیب ہیبة بمعنی زیادہ ہیبت والا ہونا۔

تشریح: گذشتہ شعر میں شاعر نے کہا تھا کہ آپ کافروں سے انتقام لینے والے ہیں، اسی وجہ سے خدا کی قسم آپ میرے نزدیک شیر سے زیادہ ہیبت و رعب کے مالک ہیں، ایک طرف تو آپ کی ہیبت و جلال کا یہ عالم ہے دوسری طرف میرا یہ حال ہے کہ میرے بارے میں یہ کہا جا رہا ہے تمہاری طرف بہت سے گناہ اور جرائم منسوب کیے گئے ہیں اور اب تم سے ان کا مواخذہ کیا جائے گا یہ مصیبت بالائے مصیبت ہے۔

یہ اور اس کے بعد والا شعر قطع بند ہیں، شعر کے ترجمے میں میں نے بریکٹ میں ”جھاڑی میں بیٹھے ہوئے شیر سے زیادہ“ لکھا ہے، دراصل یہ اگلے شعر میں آ رہا ہے۔ یعنی من خادر۔

(۴۶)

مِنْ خَادِرٍ مِنْ أَثْبُوثِ الْأَسَدِ مَسْكَنُهُ مِنْ بَطْنِ عَشْرِ غَيْلٍ دُونَهُ غَيْلٌ
ترجمہ: (آپ زیادہ بارعب اور باہیبت ہیں) اس شیر سے جس کا مسکن عشر کی وادی کے اندر ہو اور اس جنگل کے بعد ہی دوسرا جنگل ہو۔

حل لغات: خادر: بمعنی وہ شیر جو اپنے جنگل میں ہو، بطن: بمعنی شکم، مراد وسطیٰ ہے، عثر: ایک مقام کا نام ہے جہاں شیر بہ کثرت ہوتے ہیں، یہ غیر منصرف ہے، الغیل: بمعنی شیر کی ماند، جھاڑی، گنجان درخت، جنگل۔

تشریح: مِنْ خَادِرٍ گزشتہ شعر میں مذکور اَنْفَب سے متعلق ہے، نثریوں نے گی "اِذْ اُكَلِّمُهُ لَٰذَاكَ اَنْفَبُ مِنْ خَادِرٍ عِنْدِي" یعنی جس وقت میں ان سے ہم کلام ہوں خدا کی قسم اس وقت وہ میرے نزدیک جھاڑی میں چھپے ہوئے شیر سے زیادہ رعب و ہیبت کے مالک ہیں۔ جس شیر کی ہیبت و جلال، اور رعب و غضب سے تشبیہ دی گئی ہے اب اس کی صفات بیان کر رہے ہیں اور یہ سلسلہ شعر نمبر ۴۹ تک دراز ہوا ہے۔

وہ شیر مقام "عُثْرَ" کا ہے جہاں شیر بہ کثرت ہوتے ہیں اور خوف ناک ہوتے ہیں، پھر یہ کہ وہ شیر اپنی ہی وادی اور اپنے ہی مسکن میں ہے، اس سے اُس شیر کے مزید ہیبت ناک ہونے کی طرف اشارہ ہے، کیوں کہ اپنے گھر میں تو بلی بھی شیر ہوتی ہے یہ تو شیر ٹھہرا، پھر تیسرے یہ کہ وہ ایسے جنگل میں رہتا ہے کہ اس سے متصل ایک اور جنگل ہے، یہ اس شیر کے مزید وحشت ناک ہونے کی طرف اشارہ ہے۔

(۴۷)

يَغْدُوْا فَيُلْحِمُ ضِرْعَامَيْنِ عَيْنُهُمَا لَحْمٌ مِّنَ الْقَوْمِ مَعْفُوْرٌ خَرَادِيْلُ
ترجمہ: (اس شیر سے زیادہ ہیبت ناک ہیں) جو صبح کو (شکار کے ارادے سے) نکلتا ہے تاکہ وہ اپنے دونوں بچوں کو گوشت کھلائے، جن کی خوراک انسان کا گوشت ہے، جو مٹی میں ملا ہوا ٹکڑے ٹکڑے کیے ہوئے پڑا ہے۔

حل لغات: يلحم: مضارع معروف از اللحم يلحم بمعنی گوشت کھلانا۔ ضرعامین: ضرغامین: ضرغام کی تشبیہ بمعنی شیر، مراد شیر کے دو بچے۔ العیش: بمعنی زندگی مراد خوراک۔ معفور: اسم مفعول از عفر یعفر عفر بمعنی مٹی میں لتھیرنا۔ خرادیل: خردل کی جمع بمعنی ٹکڑے ٹکڑے کیا ہوا گوشت۔

تشریح: وہ شیر ایسا ہے کہ صبح کے وقت شکار کے لیے نکلتا ہے، تاکہ اپنے دونوں بچوں کے لیے غذا کا انتظام کرے، دو بچوں کا ذکر یہ بتاتا ہے کہ اس کو زیادہ گوشت کی حاجت ہوگی اس لیے بڑا شکار

کرے گا، یہ بھی اس کے طاقت ور ہونے کی طرف اشارہ ہوا۔ پھر مزید یہ کہ وہ بچے آدمی کا گوشت کھانے کے عادی ہیں، اس میں بھی شیر کی دلیری اور طاقت کی طرف لطیف اشارہ ہے کیوں کہ جانور کے مقابلے میں انسان زیادہ مزاحمت کرتا ہے اور اس کا شکار کرنا بکری وغیرہ کے شکار سے زیادہ مشکل ہے اور اس کے لیے زیادہ طاقت اور جرأت کی حاجت ہوتی ہے۔ شیر کے بچوں کی غذا انسان کا گوشت ہونے کا مطلب یہ ہے کہ گویا ابتدا ہی سے شیر نے اپنے بچوں کو آدمی کا گوشت کھلایا جس کی وجہ سے اب ان کی غذا ہی انسان کا گوشت ہو گیا، اس کا مطلب یہ ہے کہ اس شیر نے اتفاقی طور پر انسان کا شکار نہیں کیا بلکہ یہ انسان کا شکار کرنے کا عادی ہے، یہ بھی اس کی جرأت اور دلیری کو ثابت کرتا ہے۔

(۴۸)

إِذَا يُسَاوِرُ قِرْنًا لَا يَجِلُّ لَهُ أَنْ يَنْزُكَ الْقِرْنَ إِلَّا وَهُوَ مَفْلُولٌ
ترجمہ: جب وہ اپنے مد مقابل پر چھلانگ لگاتا ہے تو وقت اس کے لیے یہ حلال نہیں کہ وہ اس کو چھوڑ دے مگر یہ کہ وہ اس کو شکست دے۔ یعنی یہ نہیں ہو سکتا کہ وہ اس کو صحیح و سالم اور بغیر پچھاڑے اس کو چھوڑ دے۔

حل لغات: يساور: مضارع معروف از ساور يساور بمعنى كودنا، چھلانگ لگانا، حملہ کرنا۔ قرن: جمع اقزان بمعنى مقابل، شجاعت یا علم میں نظیر۔ مفلول: اسم مفعول از فل بفل فلا بمعنى شکست دینا۔

تشریح: مطلب واضح ہے، اس شعر میں بھی شیر کی بہادری، طاقت اور دلیری بیان کی گئی ہے۔

(۴۹)

مِنْهُ تَظَلُّ سِبَاعُ الْحَوِّ ضَامِرَةٌ وَلَا تَمَشِّي بِوَادِنِهِ الْأَرَاخِيلُ
ترجمہ: (وہ حملہ آور شیر ایسا بہادر اور خطرناک ہے کہ) اس کے خوف سے جنگل کے دوسرے شیر (شکار سے) خاموش ہیں اور اس کی وادی، علاقے میں پیادہ لوگ بھی چلنے کی ہمت نہیں کرتے۔
حل لغات: تظل: بمعنى تصير، سباع: سبع کی جمع بمعنى درندہ، مراد شیر، الحو: بمعنى کشادہ، کشادہ وادی، آسمان وزمین کا درمیانی حصہ، ضامرة: اسم فاعل از ضمير يضمض ضمرا بمعنى چپ

رہنا۔ تمشی: بمعنی بامشی چلنا۔ الأراجیل: راجل کی جمع بمعنی پیدل چلنے والا۔
 تشریح: مطلب یہ ہے کہ وہ شیر اتنا ہیبت ناک اور خطر ناک ہے کہ اس کے خوف سے اس کے
 علاقے کے دوسرے شیر اس کے سامنے شکار کی جرأت نہیں کر سکتے اور اس کے علاقے میں پیادہ
 لوگ بھی اس کے خوف سے چلنے کی ہمت نہیں کرتے، گویا انسان ہوں یا حیوان سب پر اس شیر کی
 ہیبت طاری ہے۔

(۵۰)

وَلَا يَزَالُ بِوَادِنِهِ أَخْوَضَهُ
 مُطَرِّحُ الْبَرْزِ وَالْدَّرْسَانَ مَا كُنُولُ
 ترجمہ: جس کو اپنی طاقت پر پورا بھروسہ ہو وہ شخص اس (شیر) کی وادی میں ہمیشہ کھایا ہوا اور زمین
 پر ہتھیار اور کپڑے پھٹے ہوئے پڑا رہتا ہے۔

حل لغات: أَخْوَضَهُ: سے مراد اس شعر میں وہ بہادر شخص ہے جسے اپنی شجاعت پر بھروسہ
 ہو، مطرَح: بمعنی مطروح از طرح بطرح تطرِحا بمعنی پھینک دینا۔ البرز: جمع بزوز کی بمعنی
 ہتھیار۔ الدرسان: درس کی جمع بمعنی بوسیدہ کپڑا، پرانا کپڑا۔

تشریح: مطلب یہ ہے کہ وہ شیر ایسا بہادر اور دلیر ہے کہ جب بھی شکار کرتا ہے تو ایسے بہادر اور
 طاقت ور انسان کا کرتا ہے جس کو اپنی طاقت پر بھروسہ ہوتا ہے۔ ایسے بہادروں کو وہ شکار کرتا ہے
 اور کھا جاتا ہے، ان کے کپڑے اور ہتھیار اس کی وادی میں جگہ جگہ پرے ہوئے نظر آتے ہیں۔ اور
 پھٹے ہوئے کپڑے جو شیر مذکور نے اپنے دانتوں اور پنجوں سے پارہ پارہ کئے ہیں وہاں پڑے
 رہ جاتے ہیں۔

(۵۱)

إِنَّ الرُّسُولَ لَسَيْفٌ يُّسْتَضَاءُ بِهِ
 مُهَنْدٌ مِّنْ سُيُوفِ اللَّهِ مَسْلُوكٌ
 ترجمہ: بے شک اللہ کے رسول ایک ایسی تلوار ہیں کہ جن سے راہ حق کی روشنی حاصل کی جاتی ہے
 اور آپ ﷺ اللہ کی تلواروں میں ایک عمدہ نیا م سے نکلی ہوئی ہندی تلوار ہیں۔

حل لغات: يُّسْتَضَاءُ بِهِ: مضارع مجہول از استضاء يستضيء به بمعنی روشنی طلب کرنا۔ مہند:
 ہند کی جانب منسوب، ہندوستانی لوہے کی تلوار، کہا جاتا ہے سیف مہند بمعنی ہندی تلوار۔

مسلول : اسم مفعول از سَلَّ سَلًّا معنی تلوار کو نیام سے سوننتا۔

تشریح: شعر کا مطلب واضح ہے۔ یہاں تین امور قابل ذکر ہیں۔

(۱) ابن ہشام اور باجوری کے مطابق ایک روایت میں ”ان الرسول لسیف“ کی جگہ ”ان الرسول لنور“ بھی آیا ہے یعنی بے شک اللہ کے رسول ایک ایسا نور ہیں جن سے روشنی حاصل کی جاتی ہے۔

(۲) مذکورہ دونوں شارحین نے یہ بھی لکھا ہے کہ دوسرے مصرع میں حضرت کعب نے ”مہند من سیوف الہند“ کہا تھا، حضور اکرم ﷺ نے فرمایا کہ اس کو ”مہند من سیوف اللہ“ کرلو۔ یعنی ہندوستانی تلواروں میں سے ایک تلوار نہیں ہیں بلکہ اللہ کی تلواروں میں سے ایک تلوار ہیں۔

(۳) روایت ہے کہ جب حضرت کعب اس شعر پر پہنچے تو حضور اکرم ﷺ خوش ہوئے اور آپ نے بطور انعام حضرت کعب کو اپنی چادر (بردہ) عطا فرمائی، اسی وجہ سے اس قصیدے کا نام ”قصیدہ بردہ“ بھی ہے۔ باقی تفصیلات مقدمے میں ملاحظہ فرمائیں۔

(۵۲)

فِي غَضَبَةٍ مِنْ قُرَيْشٍ قَالَ قَاتِلُهُمْ
يَبْطِنُ مَكَّةَ لَمَّا اسْلَمُوا زُوَلُوا
ترجمہ: آپ قریش کی ایسی جماعت میں تشریف فرما ہیں کہ جب وہ مسلمان ہوئی (اور کفار مکہ ان کو تکلیف دینے لگے) تو ان میں سے کسی کہنے والے نے کہا کہ اب یہاں (مکہ) سے (لا)ینے کی جانب) ہجرت کرلو۔

حل لغات: غصبہ: وہ جماعت کہ جس میں دس سے چالیس کے آس پاس تک لوگ ہوں۔
زولو: امر حاضر برائے جمع از زال یزول بمعنی پھر جانا، جدا ہونا، منتقل ہونا۔

تشریح: یہاں سے اب حضور اکرم ﷺ کے جاں نثار صحابہ کرام (رضی اللہ تعالیٰ عنہم) کی مدح و ثناء کی طرف گریز کرتے ہیں۔

قال قاتلہم (کہنے والے نے کہا) یہ کہنے والا کون ہے۔ ابن ہشام لکھتے ہیں کہ یہ کہنے والے حضرت عمر رضی اللہ تعالیٰ عنہ ہیں۔ (شرح قصیدہ بانث سعاد لابن ہشام: ص ۸۰) جب کہ علامہ ابراہیم باجوری نے لکھا ہے کہ اس میں اختلاف ہے کہ وہ قاتل کون تھے بعض نے کہا کہ وہ قاتل

حضرت عمر فاروق رضی اللہ تعالیٰ عنہ ہیں جب کہ بعض کے نزدیک وہ قائل حضرت حمزہ بن عبدالمطلب ہیں (شرح قصیدہ بانس سعاد ابراہیم باجوری: ص ۸۰)

(۵۳)

زَالُوا فَمَا زَالَ أَنْكَاسٌ وَلَا كُشْفٌ عِنْدَ اللَّقَاءِ وَلَا مِثْلُ مَعَاذِئِلُ
ترجمہ: ان سب نے (مدینے کی جانب) ہجرت کی سوائے ان کے جو ضعیف و ناتواں ہوں اور
سوائے ان کے جن کے پاس جنگ کے وقت ہتھیار نہ ہوں اور سوائے ان کے جو بزدل اور ست و
کاہل ہوں۔

حل لغات: أنکاس: نکس کی جمع بمعنی ضعیف و کمزور مرد۔ کشف: اکشف کی جمع بمعنی وہ
شخص جس کے پاس لڑائی میں نہ ڈھال ہو نہ ہتھیار۔ میل: امیل کی جمع بمعنی بزدل۔ معاذیل:
معزال کی جمع بمعنی کمزور، وہ شخص جس کے پاس ہتھیار نہ ہوں۔

تشریح: یعنی تمام صحابہ کرام نے مدینے کی جانب ہجرت کی اور صحابہ میں سے کوئی ایسا نہ تھا کہ جن
میں مذکورہ عیوب میں سے کوئی عیب پایا جائے، بلکہ وہ سب کے سب طاقتور، بہادر، اور ہتھیاروں
سے لیس تھے، (استفادہ از ارشاد الی بانس سعاد ص ۴۵)

(۵۴)

شُمُ الْعَرَانِينَ أَبْطَالٌ لَّبَسُوهُمْ مِنْ نَسِجِ دَاوُدَ فِي الْهَيْجَا سَرَابِيلُ
ترجمہ: وہ صحابہ بلند ناک والے ہیں، بہادر ہیں۔ جنگ میں ان کی زرہیں اور لباس نسج داؤدی کی
ہیں۔ (یعنی حضرت داؤد علیہ السلام کے طریقہ صنعت پر بنی ہوئی ہیں مقصود ان زرہوں کی
مضبوطی بتانا ہے۔)

حل لغات: شَم: اشتم کی جمع بمعنی اونچی ناک والا، اور اشتم اصل میں مطلقاً ارتقاع کو کہتے ہیں
اور یہاں شَم سے صرف ارتقاع ہی مراد ہے کیوں کہ اس کی اضافت العرانیین کی جانب ہے اور
العرانیین: عرنین کی جمع بمعنی ناک۔ لبس: بمعنی زرہ، لباس، نسج مصدر از نسج ینسج بمعنی
کیڑا بننا، کہا جاتا ہے نسج الیمن بمعنی یمن کا بنا ہوا کپڑا / الہیجا: بمعنی جنگ، لڑائی۔
السرابیل: جمع سربال بمعنی کرتا، یا ہر وہ لباس جو پہنا جائے۔

(۵۵)

يَبْضُ سَوَابِغٌ قَدْ شُكَّتْ لَهَا حَلَقٌ كَانَتْهَا حَلَقُ الْقَفْعَاءِ مَجْدُولٌ
ترجمہ: ان کی زر ہیں صیقل کی ہوئی مضبوط، چمک دار ہیں کہ جن کے حلقے مضبوطی کے ساتھ ایک دوسرے کے اندر پیوست ہیں یعنی تنگ ہیں گویا کہ وہ قفعا درخت کے حلقے ہوں جو مضبوطی سے بنے ہوتے ہیں۔

حل لغات: ببيض: أبيض کی جمع بمعنی سفید۔ السوابغ: سابعة کی جمع بمعنی تانہ، کہا جاتا ہے درع سابعة بمعنی پوری زرہ۔ شُكَّتْ: ماضی مجہول از شَكَ يَشْكُ شَكًّا بمعنی ہڈی تک چھیدنا، ملانا۔ قفعاء: ایک قسم کا بیڑ ہے جس میں انگوٹھی کے مانند حلقے ہوتے ہیں۔ مجدول: اسم مفعول از جدل يجدل جدلاً بمعنی مضبوط کرنا، بٹنا۔

تشریح: خلاصہ یہ ہے کہ جب وہ ایسی مضبوط بنی ہوئی اور لمبی چوڑی زر ہیں پہنتے ہیں تو اس سے ان کی پوری قوت اور بہادری معلوم ہوتی ہے، اور ان کی زر ہوں کا صیقل دار اور چمک دار ہونا اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ وہ زر ہوں کو ہمیشہ استعمال کرتے ہیں، کیوں کہ لوہے کا خاصہ ہے کہ جتنا اس کو استعمال کرواتی ہی اس کی چمک اور روشنی بڑھتی جاتی ہے۔ (استفادہ ارشاد الی بانت سعاد ص ۳۶ تا ۳۷)

(۵۶)

لَا يَفْرَحُونَ إِذَا نَالَتْ رِمَاحُهُمْ قَوْمًا وَلَيْسُوا مُحَارِبِينَ إِذَا نِيلُوا
ترجمہ: وہ صحابہ ایسے عالی ظرف کے مالک ہیں کہ جب ان کے نیزے کسی قوم دشمن کو پالیتے ہیں (یعنی قتل کر دیتے ہیں) تو وہ (کم ظرفوں کی طرح) خوشی نہیں مناتے اور اگر وہ (دشمن کی جانب سے) مغلوب ہو جائیں تو گھبراتے نہیں ہیں۔

حل لغات: رماح: رمح کی جمع بمعنی نیزہ۔ محاربيع: محزاع کی جمع بمعنی بہت زیادہ ڈرنا و گھبرانا، بہت بے صبر۔

(۵۷)

يَمْشُونَ مَشْيَ الْجَمَالِ الزُّهْرِ تَعَصِمُهُمْ صَرَبٌ إِذَا عَرَدَ السُّودُ التَّنَائِيلُ

ترجمہ: وہ صحابہ (انتہائی بہادری اور دلیری کے ساتھ میدان جنگ کی جانب) چلتے ہیں جیسا کہ سفید اونٹ (تیزی اور وقار کے ساتھ) چلتے ہیں اور ان کی ضرب (دشمن پر) ان کو (دشمن کے حملے سے) بچاتی ہے اس وقت جب دشمن طرب میں آکر گاتے ہیں۔

حل لغات: جمال: جمل کی جمع بمعنی اونٹ۔ زھر: ازھر کی جمع روشن، سفید صاف رنگ والا، سود: أسود کی جمع بمعنی کالا۔ التنایل: تنبال کی جمع بمعنی پستہ قد، مراد السود التنایل سے دشمن ہیں۔

(۵۸)

لَا يَقَعُ الطُّغْرُ إِلَّا فِي نُحُورِهِمْ وَمَا لَهُمْ عَنْ حِيَاضِ الْمَوْتِ تَهْلِيلُ
ترجمہ: وہ صحابہ ایسے ہیں کہ دشمنوں کی برچھیوں کے زخم ان کے سینوں پر ہی لگتے ہیں اور موت کے کنوؤں میں چھلانگ لگانے سے پیچھے نہیں ہٹتے۔

حل لغات: حياض: حوض کی جمع بمعنی پانی جمع ہونے کے جگہ، مراد حياض الموت سے موت کے کنوئیں ہیں۔ تهلل: مصدر از هلل يهلل تهللًا عنه بمعنی بھاگنا، ہٹنا۔

تشریح: دشمن کی برچھیاں صحابیہ کے سینوں پر لگنے کا مطلب یہ ہے کہ وہ صحابہ ایسے بہادر ہیں کہ کبھی جنگ میں میدان چھوڑ کر نہیں بھاگتے بلکہ دشمنوں سے رو برو پوری بہادری کے ساتھ لڑتے ہیں اور دشمنوں کی برچھیوں کے زخم اپنے سینوں پر ہی کھاتے ہیں اور شہادت کے تو ایسے مشتاق ہیں جیسے پیاسا پانی کا مشتاق ہوتا ہے کہ وہ حوض سے پانی پیے بغیر نہیں ہٹتا۔

حاکم اور بیہقی نے روایت کی ہے کہ جب حضرت کعب نے صحابہ کی شان میں یہ اشعار پڑھے تو حضور اکرم ﷺ صحابہ کی طرف دیکھنے لگے کہ کعب نے ان کی کیسی سچی تعریف کی ہے (بحوالہ شرح قصیدہ بانث سعاد ابراہیم باجوری: ص ۸۰)

☆☆☆

حواشى

- (١) آل عمران آيت: ١٣٠
- (٢) الروم آيت: ٣٢
- (٣) ابن اثير: الكامل فى التاريخ، ج ٨/ص ٩٨
- (٤) قزوينى: آثار البلاد واخبار العباد: ٢١٢، دار العلم قاہرہ ١٣٢٠ھ
- (٥) جامع الترمذى: ابواب الايمان، باب ماجاء فى افتراق هذه الامم
- (٦) مرجع سابق
- (٧) شرح الترمذى، الجزء العاشر، ص ١٠٨، مطبعة الصاوى، القاہرہ ١٩٣٣ء
- (٨) العواصم والقواصم، بحواله مقدمه الفرق بين الفرق: علامه زاهد الكوثرى، ص ٢، القاہرہ ١٩٣٨ء
- (٩) عبد الرحمن البدوى: مذاهب الاسلاميين، الجزء الاول، ص ٣٣ دار العلم للملايين بيروت
- (١٠) مرجع سابق، ص ٣٣
- (١١) مرجع سابق، نفس المصنف
- (١٢) مرجع سابق، نفس المصنف
- (١٣) ذاكتر محمد عمارة: تيارات الفكر الاسلامى، ص ٣٥٢، دار الشروق قاہرہ ١٩٩٤ء طبع دوم
- (١٤) المؤمنون آيت: ٣٣
- (١٥) البقرة آيت: ١٣٣
- (١٦) شرح العقائد العضدية، ص: ٢، دار احياء الكتب العربيه القاہرہ: ١٩٥١ء
- (١٧) شرح سفر السعادة، ص: ١٩، ٤، افضل المطابع فكتة، ١٢٥٢ھ
- (١٨) مجموعہ فتاوى عبدالحى: جلد ١، ص: ٩٣، مطبع يوسفى، بكنوتو: ١٣١٣ھ
- (١٩) ترجمه ملخصا ابراء الذمة بتحقيق القول حول افتراق الامم، ص: ٣٠، دار الصفا القاہرہ ١٩٩٤ء
- (٢٠) قضية التكفير فى الفكر الاسلامى، ص: ٥٣، مكتبة الايمان، القاہرہ ٢٠٠٣ء
- (٢١) مرجع سابق، ص: ٥٦
- (٢٢) مرجع سابق، ص: ٥٤
- (٢٣) ابن جوزى: تلبیس ابليس، ص: ١٨، مكتبة المتنبي، القاہرہ
- (٢٤) الملل والنحل، ص: ٩، المكتبة العصرية بيروت ٢٠٠١ء
- (٢٥) مرجع سابق، ص: ١٠، ١١
- (٢٦) تلبیس ابليس، ص: ١٩، مكتبة المتنبي، القاہرہ
- (٢٧) شرح المواقيف: تذليل فى ذكر الفرق جز: ٨، مطبعة السعادة القاہرہ ١٩٠٤ء
- (٢٨) حاشيه شرح عقائد العضدية، ص: ١٨، ارش محمد عبده: دار احياء الكتب العربيه القاہرہ: ١٩٨٥ء

(٢٩) مرجع سابق، ص ٢٩

(٣٠) حاشية شرح المواقف، ص: ٣٤٥، جز: ٨، القاهرة ١٩٠٤ء

(٣١) اعتقادات فرق المسلمين والمشركيين، ص: ١١٤، مكتبة كليات الأزهرية القاهرة ١٩٤٨ء

(٣٢) شرح العقائد العضدية، ص ٣، مطبع الأشرقي ديوبند

(٣٣) شرح سفر السعادة، ص: ١٩٤، فضل المطابع گلکلت ١٣٥٢هـ

(٣٤) الحاققة: آيت: ٣٢

(٣٥) مقدمه الفرق بين الفرق از علامه ابد الكوثري، ص: ٣، القاهرة ١٩٣٨ء

(٣٦) لقمان: ٤٢

(٣٧) التوبة: ٨٠

(٣٨) قضية التكفير في الفكر الاسلامي، ص: ٥٣، مكتبة الايمان القاهرة ٢٠٠٣ء

(٣٩) ترجمه مختصا: گولڈزير: العقيدة والشرعية في الاسلام، ص: ١٨٤، عربي ترجمه: ذاكتر علي حسن

عبد القادر: دار الكتب الحديثة القاهرة

(٤٠) كشف الخفاء و مزيل الالباس ج: ١، ص: ٦٩، مؤسسة الرسالة بيروت ١٣٥٥هـ

(٤١) البواقيت والجواهر في بيان عقائد الاكابر، ج: ٢/٣، ص: ١٢٣، مطبوعه مصر ١٣٥١هـ

(٤٢) كشف الخفاء و خزيل الالباس، ج: ١/١، ص: ٦٩، بيروت ١٣٥٥هـ

(٤٣) مرجع سابق

(٤٤) فردوس الاخبار، ج: ٢، ص: ٦٣ حديث نمبر ٢٣٥٩ دار الكتب العلمية بيروت ١٤٠٦هـ

(٤٥) مقدمه التبصير في الدين، ص: ٤، المكتبة الأزهرية للتراث القاهرة ١٩٩٩ء

(٤٦) فردوس الاخبار، ج: ٢، ص: ٦٣ حديث نمبر ٢٣٦٠ دار الكتب العلمية بيروت ١٤٠٦هـ

(٤٧) الكامل في ضعفاء الرجال، ج: ٤، ص: ١٨٣، دار الفكر بيروت ١٤٠٩هـ

(٤٨) مسند ابي يعلى، ج: ٤، ص: ١٥٣، ٣٦٠ حديث نمبر ٣٩٣٣ اور ١٣٢٤، دار العامون للتراث دمشق ١٤٠٣هـ

(٤٩) فصل التفرقة بين الاسلام والزندقة: مجموع رسائل امام غزالي، ص: ٢٣٤، دار الفكر بيروت ١٩٩٨ء

(٥٠) احسن التقاسيم بحواله مقدمه الفرق بين الفرق از علامه ابد الكوثري، ص: ٣، القاهرة ١٩٣٨ء

(٥١) كشف الخفاء و مزيل الالباس، ج: ١، ص: ١٦٩، مؤسسة الرسالة بيروت ١٣٥٥هـ

(٥٢) ابراء الذمة بتحقيق القول حول افتراق الامة، ص: ٥٢، دار الصمود للطباعة ١٩٩٤ء

(٥٣) التفرقة بين الاسلام والزندقة: مجموع رسائل امام غزالي، ص: ٢٣٣، دار الفكر بيروت ١٩٩٨ء

(٥٤) الموضوعات، ج: ١، ص: ١٩٦، دار الكتب العلمية بيروت ١٣١٥هـ

(٥٥) مرجع سابق

(٥٦) كتاب المحروحين، ج: ٣، ص: ١٣٢، دار الوعى، حلب شام، بن نادر

- (٥٤) ضعفاء العقيلي، ج: ٣، ص: ٢٠١، دار الكتب العلمية بيروت ١٤٠٢هـ
- (٥٨) لسان الميزان ج: ٦، ص: ٥٦، مؤسسته الاعلى للمطبوعات، بيروت ١٤٠٦هـ
- (٥٩) المصنوع في معرفة الحديث الموضوع، ج: ١، ص: ٨٠، مؤسسة الرسالة ١٣٩٨هـ
- (٦٠) الاسرار المرفوعة ج: ١، ص: ١٦١، دار الامانة بيروت ١٣٩١هـ
- (٦١) تنزيه الشريعة المرفوعة ج: ١، ص: ١، دار العلمية بيروت ١٣٩٩هـ
- (٦٢) اللؤلؤ المرصوع ج: ١، ص: ٦٦، دار البشائر الاسلامية ١٣١٥هـ
- (٦٣) اللالي المصنوعة ج: ١، ص: ٢٣٨، دار المعرفة بيروت
- (٦٤) الفوائد المجموعة ج: ١، ص: ٥٠٢، المكتب الاسلامي ١٣٠٨هـ
- (٦٥) صحيح البخارى: كتاب الرقاق: باب صفة الحجة والنار، حديث نمبر ٦٠٦٥
- (٦٦) صحيح بخارى حديث نمبر ٣١، كتاب الايمان
- (٦٧) سنن ابى داود ج: ٣، ص: ٢٩٩، دار الفكر بيروت
- (٦٨) النساء آيت ٩٣
- (٦٩) مقالات الاسلاميين، ص: ٢، دار احياء التراث، بيروت، الطبعة الثالثة
- (٧٠) التبصير فى الدين، ص: ١٠٣، المكتبة الارهرية للتراث، القاهرة ١٩٩٩ء
- (٧١) الاعتقاد، ص: ٢٣٥، دار الآفاق الجديدة بيروت ١٤٠١هـ
- (٧٢) سنن البيهقى الكبرى، ج: ١٠، ص: ٢٠٨، حديث نمبر ٢٠٦٩، دار الباز، مكة المكرمة، ١٣١٢هـ
- (٧٣) شرح سفر السعادة ص: ٤١٩، افضل المطابع، بكتلة، ١٢٥٢هـ
- (٧٤) مكتوبات امام ربانى: مکتوب نمبر ٣٨، جلد سوم، ص: ٦٤، مطبع نول كشور لكهنؤ
- (٧٥) مرجع سابق، ص: ٦٨
- (٧٦) شرح عقائد الجلالى، ص: ١٣، مطبعه علويه لكهنؤ ١٢٤٠هـ
- (٧٧) حل المعاهد فى شرح العقائد، ص: ١٣، مطبعه علويه لكهنؤ ١٢٤٠هـ
- (٧٨) فتاوى عزيزي، ص: ٢٦، ٢٥ - مطبع مجبائى دلي ١٣١١هـ
- (٧٩) مرجع سابق، ص: ٢٦
- (٨٠) مرجع سابق، ص: ٢٤
- (٨١) مرجع سابق، ص: ٢٨
- (٨٢) مجموع فتاوى عبدالحى: جلد ١، ص: ٨٩، مطبع يوسفى، لكهنؤ ١٣١٣هـ
- (٨٣) مرجع سابق، ص: ٩٣
- (٨٤) شرح فقہ اكبر، ص: ١٩٩، مطبع الحنفى، لكهنؤ ١٢٩٩هـ
- (٨٥) افادة الفہام حصداول ص: ٣، مطبع شمس الاسلام حيدرآباد ١٣٢٥هـ

- (۸۶) مرجع سابق، ص ۵
- (۸۷) عکس مکتوب مولانا سید محمد مدنی میاں اشرفی مسمولہ ”مولانا انوار اللہ فاروقی شخصیت، علمی و ادبی کارنامے“، از: ڈاکٹر محمد عبد الحمید اکبر، ص ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، مجلس اشاعت العلوم جامعہ نظامیہ حیدرآباد، ۲۰۰۰ء طبع اول
- (۸۸) مرجع سابق
- (۸۹) مجموعہ فتاویٰ ابن تیمیہ ج ۷: ص ۲۱۷، مکتبہ ابن تیمیہ القاہرہ
- (۹۰) مرجع سابق، جلد ۳: ص ۳۵۱
- (۹۱) شرح فقہ اکبر، ص ۱۸۹، مطبع الکھلی، بکھنؤ ۱۲۹۹ھ
- (۹۲) شرح المقاصد جلد ۲: ص ۲۶۹، دار المعارف النعمانیہ لاہور ۱۴۰۱ھ
- (۹۳) شرح المواقف، ص ۷۲۶: نول کشور بکھنؤ
- (۹۴) شرح مقاصد ج ۲: ص ۲۶۹، دار المعرف النعمانیہ، لاہور، ۱۴۰۱ھ
- (۹۵) التفرقة بین الاسلام و الزندقۃ، مجموعہ رسائل الغزالی، ص ۲۳۷، دار الفکر بیروت
- (۹۶) مرجع سابق
- (۹۷) الاقتصادی الاعتقاد، ص ۱۲۶، القاہرہ ۱۹۶۲ء
- (۹۸) مرجع سابق
- (۹۹) شرح الفقہ الاکبر، ص ۱۹۷، مطبع الکھلی، بکھنؤ ۱۲۹۹ھ
- (۱۰۰) بحر الرائق: بحوالہ تصحیح المسائل از: مولانا فضل رسول بدایونی، ص ۲۲۲
- (۱۰۱) مکتوبات امام ربانی: مکتوب نمبر ۳۸، جلد سوم، ص ۶۸، مطبع نول کشور بکھنؤ
- (۱۰۲) شرح فقہ اکبر، ص ۱۸۹
- (۱۰۳) مرجع سابق، ص ۱۹۷
- (۱۰۴) شرح المقاصد جلد ۲: ص ۲۶۹، دار المعارف النعمانیہ لاہور ۱۴۰۱ھ
- (۱۰۵) فتاویٰ عزیزی، ص ۳۳، مطبع مجبائی دہلی
- (۱۰۶) شرح المقاصد: ۲: ۲۷۰، دار المعارف النعمانیہ، لاہور: ۱۴۰۱ھ
- (۱۰۷) المعتقد المتقد، ص ۲۳۲، رضا اکیڈمی ممبئی، ۲۰۰۱ء
- (۱۰۸) مرجع سابق ص ۲۳۳
- (۱۰۹) فصل الفرقۃ بین الاسلام و الزندقۃ: مجموعہ رسائل امام غزالی، ص ۲۳۸، دار الفکر بیروت
- (۱۱۰) مرجع سابق



مراجع ومصادر

(١) قرآن كريم

- (٢) آثار البلاد و اخبار العباد: قزويني، دار العلم القاهرة ١٣٢٠هـ
- (٣) ابراء الذمة بتحقيق القول حول افتراق الامة: محمد ابراهيم الحسني الكنتاني، دار الصفوة القاهرة ١٩٩٤هـ
- (٤) احسن التقاسيم: شمس الدين محمد بن محمد بن احمد البشاري المقدسي
- (٥) الاسرار المرفوعة في الاخبار الموضوعة: علي بن سلطان القاري، دار الامانة بيروت ١٣٩١هـ
- (٦) الاعتقاد: ابوبكر احمد بن الحسين البيهقي، دار الآفاق الجديدة بيروت ١٣٠١هـ
- (٧) اعتقادات فرق المسلمين والمشركين: فخر الدين رازي، مكتبة كليات الازهرية القاهرة ١٩٤٨هـ
- (٨) الاقتصاد في الاعتقاد: ابوالحامد محمد غزالي، القاهرة ١٩٦٢هـ
- (٩) التبصير في الدين: ابوالمظفر الاسفرائيني، المكتبة الازهرية للتراث، القاهرة ١٩٩٩هـ
- (١٠) تليس ابليلس: ابن جوزي، مكتبة المتنبي القاهرة
- (١١) تيارات الفكر الاسلامي: محمد عماره، دار الشروق القاهرة ١٩٩٤هـ
- (١٢) تنزيه الشريعة المرفوعة: ابوالحسن علي بن محمد بن عراق الكنتاني، دار العلمية بيروت ١٣٩٩هـ
- (١٣) حاشية شرح عقائد العضدية: شيخ محمد عبده، دار احياء الكتب العربية القاهرة ١٩٨٥هـ
- (١٤) حاشية شرح المواقف: علامه حسن طنجي، القاهرة ١٩٠٤هـ
- (١٥) حلل المعاهد في شرح العقائد: عبدالحليم فرغلي محلي، مطبع علويه لكهنؤ ١٢٤٠هـ
- (١٦) سنن ابن ماجة: محمد بن يزيد ابو عبد الله، دار الفكر بيروت ١٣٠٤هـ
- (١٧) سنن ابى داؤد: سليمان بن اشعث البوداء و جتاني، دار الفكر بيروت ١٩٩٣هـ
- (١٨) سنن البيهقي الكبير: ابوبكر احمد بن الحسين البيهقي، دار البازمه كرمه ١٣١٣هـ
- (١٩) سنن الترمذي: محمد ابو عيسى ترمذي، دار احياء التراث بيروت ١٩٩٨هـ
- (٢٠) شرح الترمذي: ابوبكر ابن العربي المالكي: مطبعة الصاوى القاهرة ١٩٣٣هـ
- (٢١) شرح سفر السعادة: شيخ عبدالحق محدث دهلوي، افضل المطابع كلكته ١٢٥٢هـ
- (٢٢) شرح العقائد العضدية، جلال الدين دواني، دار احياء الكتب العربية القاهرة ١٩٥١هـ
- (٢٣) شرح الفقه الاكبر: ملا علي قاري، مطبع محففى لكهنؤ ١٢٩٩هـ
- (٢٤) شرح المقاصد: سعد الدين التتازاني: دار المعارف النعمانية، لا هورا ١٣٠٠هـ
- (٢٥) شرح المواقف: سيد شريف جرجاني: نول كشور لكهنؤ
- (٢٦) صحيح البخاري: محمد بن اسماعيل بخاري، دار ابن كثير بيروت ١٩٨٤هـ
- (٢٧) ضعفاء العقيلي: محمد بن عمرو العقيلي: دار الكتب العلمية بيروت ١٣٠٣هـ

- (٢٨) العقيدة والشرعة فى الاسلام: گولڈزير: عربى ترجمه: ڈاکٹر علی حسن عبدالقادر، دارالکتب الحديثة القاهرة
- (٢٩) العواصم والقواصم: ابن وزیر الیمانی
- (٣٠) فتاویٰ عزیز: شاہ عبدالعزیز محدث دہلوی، مطبع مجبائی دہلی ١٣١١ھ
- (٣١) فردوس الأخبار بمانور الخطاب: البو شجاع شیرویہ، دارالکتب العلمیہ بیروت ١٣٠٦ھ
- (٣٢) الفرق بین الفرق: ابو منصور عبدالقادر بن طاهر البغدادی، دار الآفاق الحدیدة بیروت ١٩٤٤ء
- (٣٣) فصل التفرقة بین الاسلام والزندقة: امام غزالی، دارالفکر بیروت ١٩٩٨ء
- (٣٤) الفوائد المجموعة: قاضی شوکانی، المکتب الاسلامی بیروت ١٣٠٨ھ
- (٣٥) قضية التكفير فی الفكر الاسلامی: ڈاکٹر محمد احمد المسیر، مکتبة الایمان، القاهرة ٢٠٠٢ء
- (٣٦) الكامل فی التاريخ: ابن اثیر
- (٣٧) الكامل فی ضعفاء الرجال: ابن عدی الجرجانی، دارالفکر بیروت ١٣٠٩ھ
- (٣٨) کتاب المجروحین: ابو حاتم محمد بن حبان: دار الوعی حلب شام (تحقیق محمود ابراہیم زاید)
- (٣٩) كشف الخفاء ومزيل الالباس: العجلونی، مؤسسة الرسالة بیروت ١٣٠٥ھ
- (٤٠) اللآلئ المصنوعة فی الاحادیث الموضوعة: جلال الدین السیوطی، دارالمعرفة بیروت
- (٤١) لسان المیزان: ابن حجر عسقلانی، مؤسسة الاعلیٰ للمطبوعات بیروت ١٣٠٦ھ
- (٤٢) اللؤلؤ المرصوع: ابوالحاجن محمد القادری الطرابلسی، دارالبشائر الاسلامیة ١٣١٥ھ
- (٤٣) مجموعہ فتاویٰ ابن تیمیہ، مکتبہ ابن تیمیہ القاہرہ طبع ثانی
- (٤٤) مجموعہ فتاویٰ عبدالحی فرنگی بکلی: مطبع یوسفی لکھنؤ ١٣١٣ھ
- (٤٥) مذاهب الاسلامیین: عبدالرحمن البدوی، دارالعلم للملایین بیروت
- (٤٦) مسند ابی یعلیٰ: دارالمأمون للتراث دمشق، ١٣٠٣ھ
- (٤٧) مسند احمد بن حنبل: مؤسسة القرطبة القاہرہ
- (٤٨) مسند الفردوس: ابوالنصر شہر دار بن ابی شجاع شیرویہ الدیلی
- (٤٩) المصنوع فی معرفۃ الحديث الموضوع: علی بن سلطان القاری، مؤسسة الرسالہ ١٣٩٨ھ
- (٥٠) المعتقد المنتقد: فضل رسول بدایونی، رضا اکیڈمی ممبئی، ٢٠٠١ء
- (٥١) مقالات الاسلامیین: ابوالحسن الاشعری، دار احیاء التراث بیروت، الطبعة الثالثة
- (٥٢) مکتوبات امام ربانی: شیخ احمد سرہندی، مطبع نول کشور لکھنؤ
- (٥٣) الملل والنحل: عبدالکریم شہرستانی، المکتبۃ العصریہ بیروت، ٢٠٠١ء
- (٥٤) الموضوعات: ابن الجوزی، دارالکتب العلمیہ بیروت، ١٣١٥ھ

☆☆☆

شاعر دربار رسالت صحابی جلیل حضرت کعب بن زہیر رضی اللہ عنہ کا
مبارک اور تاریخی قصیدہ لامیہ اپنی تاریخی اور ادبی خصوصیات کے باعث مذہبی
اور ادبی حلقوں میں ایک خاص اہمیت رکھتا ہے یہ دراصل حضور اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کی
بارگاہ میں معافی نامے کے طور پر پیش کیا گیا اور شرف قبولیت سے سرفراز ہوا۔

میں نے زیر نظر ترجمہ اور تشریح کو جگہ جگہ سے دیکھا، یہ دیکھ کر خوشی
ہوئی کہ عزیز موصوف نے محنت کی ہے اور اشعار کے معانی و مفہوم تک رسائی کی
کامیاب کوشش کی ہے حل لغات کے اضافے سے یہ کتاب طلبہ کے لیے بھی
مفید ہو گئی ہے۔ ساتھ ہی وہ اشعار جو قدرے تشریح طلب تھے کہیں اختصار اور کہیں
تفصیل کے ساتھ ان کی تشریح بھی کر دی گئی ہے۔

از مقدمہ

أسید الحق قادری بدایونی

کتاب میل

دربار مارکیٹ لاہور

(0321-8836932 – 0300-4827500)